FOLKLORE

MODA: ¿FOLKLORE O SNOBISMO?

ATAHUALPA: PARA LA HISTORIA DE LA T.V.

FALU: LA NOCHE DE LAS GUITARRAS

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

$ 3,00 - Nº 207
MARZO DE 1972
AÑO HERNANDIANO

ESPECTACULAR

ARGENTINISIMA

VOLUMEN II

PROM-312-A JARDIN FLORIDO - ROMANCE DE MARIA PUEBLO - MATE Y CIGARRILLO - LADRON DE AMOR - INTIMAS MEMORIAS - HOY HE LEIDO TU CARTA - ESTA MAÑANA LLUEVE - QUE VENGAN A BEBER - NO SE SI VALE UNA CANCION - TUS BESOS Y MI CIGARRO - PARA QUE NO ME OLVIDES - SI SE CALLA EL CANTOR.

LOS DEL SUQUIA - GINAMARIA HIDALGO - LOS HUANCA HUA - CARLOS TORRES VILA - LOS CANTORES DE QUILLA HUASI - ALDO MONGES - VICTOR HEREDIA - LOS ALTAMIRANO - JOVITA DIAZ - CHINO MARTINEZ - LOS CUATRO DE CORDOBA - CHACHO SANTA CRUZ.

Precio Promocional L.P. Prom - 312

$ 17.90

Pídalo en su disquería

M$N. 1.790

en Microfon, por supuesto!

MICROFON ARGENTINA S.R.L. SARMIENTO 1983
TEL. 45-4797 - Bs. As.

Uno de los 5 programas radiales de mayor audiencia

L.R.1 RADIO EL MUNDO
y 18 emisoras de todo el país
LUNES A SABADO DE 20,30 A 22,30 hs.
GANADOR DEL MARTIN FIERRO 1970

IMPACTO TELEVISIVO

TELEONCE
Jueves 22,30 hs.

Ahira Sermar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

EDUARDO FALU

Nº 207

MARZO DE 1972

Directores Propietarios:
ALBERTO y RICARDO HONEGGER

Director:
JULIO MARBIZ

Jefe de Redacción:
MARCELO SIMON

Coordinador:
CARLOS MAHARBIZ

Colaboraciones de:
LEON BENAROS
ARNOLDO PINTOS
LEONARDO LOPEZ
MYRTA CARLEN
CESAR PERDIGUERO
NORA URDINOLA
LUIS CORDOBA

Jefe de Publicidad:
MIGUEL DIAZ VELEZ

Fotógrafo:
MARCELO NIETO

Diagramador:
RODOLFO BOZZOLO

Editor responsable: TOR'S S. C. A.; oficinas de Redacción y administración: México 4250 - Bs. As., T. E. 99-2323. Registro de la Propiedad Intelectual Nº 945.844. Autorización de SADAIC Nº 5. Año 1967. Miembro de la Asociación Argentina de Editores de Revistas. Distribuidor interior y exterior: SADYE S.A.I.C., Belgrano 355, Buenos Aires. Distribuidor en Capital Federal: Distribuidora RUBBO, Garay 4226, Buenos Aires. Composición y armado tipográfico: Linotipia FOBERA S. C. A., Pte. L. S. Peña 1747, Buenos Aires. Preparación: Otamendi S. R. L., Otamendi 627. Impreso en Talleres Gráficos HONEGGER.

CORREO ARGENTINO
TARIFA REDUCIDA
Concesión 6722

"Mis cantos de peregrino no son salmos ni sermones" (A. Y. La Vuelta).

CARTA DEL DIRECTOR

Ya está en sus manos el Nº 207 de Folklore, *y es con particular orgullo que se lo ofrecemos.*

Las razones las encontrará Ud. mismo, cuando dando vueltas las páginas se deleite con el decir del Maestro del folklore de América: Don Atahualpa Yupanqui, pues hemos transcripto el texto completo del programa que emitiera Canal 11, en su noche de despedida —antes de partir a Europa—. Esto fue posible gracias a la gentileza de la emisora televisiva, quien nos facilitó la banda de sonido del video-tape del recital. (Págs. 26 a 35).

Nuestra portada, nos muestra la figura de un notable de la guitarra: Eduardo Falú, distinguido este año con el Camin-Cosquin. Historiando y enlazando con citas del Dante la trayectoria artistica de Falú, el doctor Benarós elaboró un trabajo impecables (Págs. 4 a 8).

No faltan las secciones fijas: el movimiento de Peñas en la Capital Federal y el Gran Buenos Aires a cargo de Leonardo López (pág. 52), las Cartas de nuestros lectores (65); el Diccionario Folklórico de Félix Coluccio (66); un editorial que no tiene desperdicios, como siempre, a cargo de Marcelo Simón (13); el Mirador, en base a un problema actual de las radios argentinas (22); el Prisma de 7 colores, de León Benarós, que auna lo didáctico a lo ameno (48, 49) y las clases de guitarra del Prof. Arnoldo Pintos (53).

Con el título de "Juntos podemos", Luis Córdoba brinda un aspecto desconocido del Festival de Reconquista (56, 57), y en un paciente trabajo de investigación, Myrta Carlen preparó una nota fuera de lo común sobre moda y folklore (42 a 46). Pero si a Ud. le gusta meterse en el país, no puede dejar de leer un trabajo elaborado por Marcelo Simón desde La Rioja, donde se mezclan la Chaya Riojana y el prisma turistico (págs. 14 a 19). El tiempo también nos alcanzó para cronicar las jornadas festivaleras: Gualeguay (59), Intendente Alvear (64), Carmen de Areco (62/63), para entrevistar a uno de los consagrados de Cosquin 72: José Carbajal (40/41), hablar con Victor Heredia (24/25) y aprovechar la estadia en la Argentina de Ginamaria Hidalgo, y saber el porqué de muchas cosas de su exquisita personalidad (10/11/12).

Este ha sido nuestro quehacer. Esperamos que le agrade. Será hasta dentro de treinta días.

JULIO MARBIZ

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

FALU:

UN 'CAMIN' ENTRE LOS DEDOS MAGICOS

Cosquín honró a Falú y se honró a si mismo, en una noche para recordar

—¿Sabés que cuando Falú actuaba en el Japón, muchas veces, al terminar el concierto, en teatros de más de tres mil localidades, había espectadores que se acercaban respetuosamente y le besaban la punta de los dedos?

¡No me digas!

—Si te digo

LO QUE PASA

Lo que pasa es que no nos damos demasiada cuenta de lo que tenemos en casa. Eduardo Falú está considerado, hoy, entre los cuatro o cinco más grandes guitarristas del mundo. Pero es argentino, y, para colmo, modesto. No hace ningún ruido a su alrededor. No se "promociona". Deja, con su sobriedad varonil de gran señor, que otros descubran lo que él es. Y esa familiaridad cordial hace que muchos ignoren que tras el hombre sencillo que estiman y quieren hay un gran artista, además de un caballero cabal.

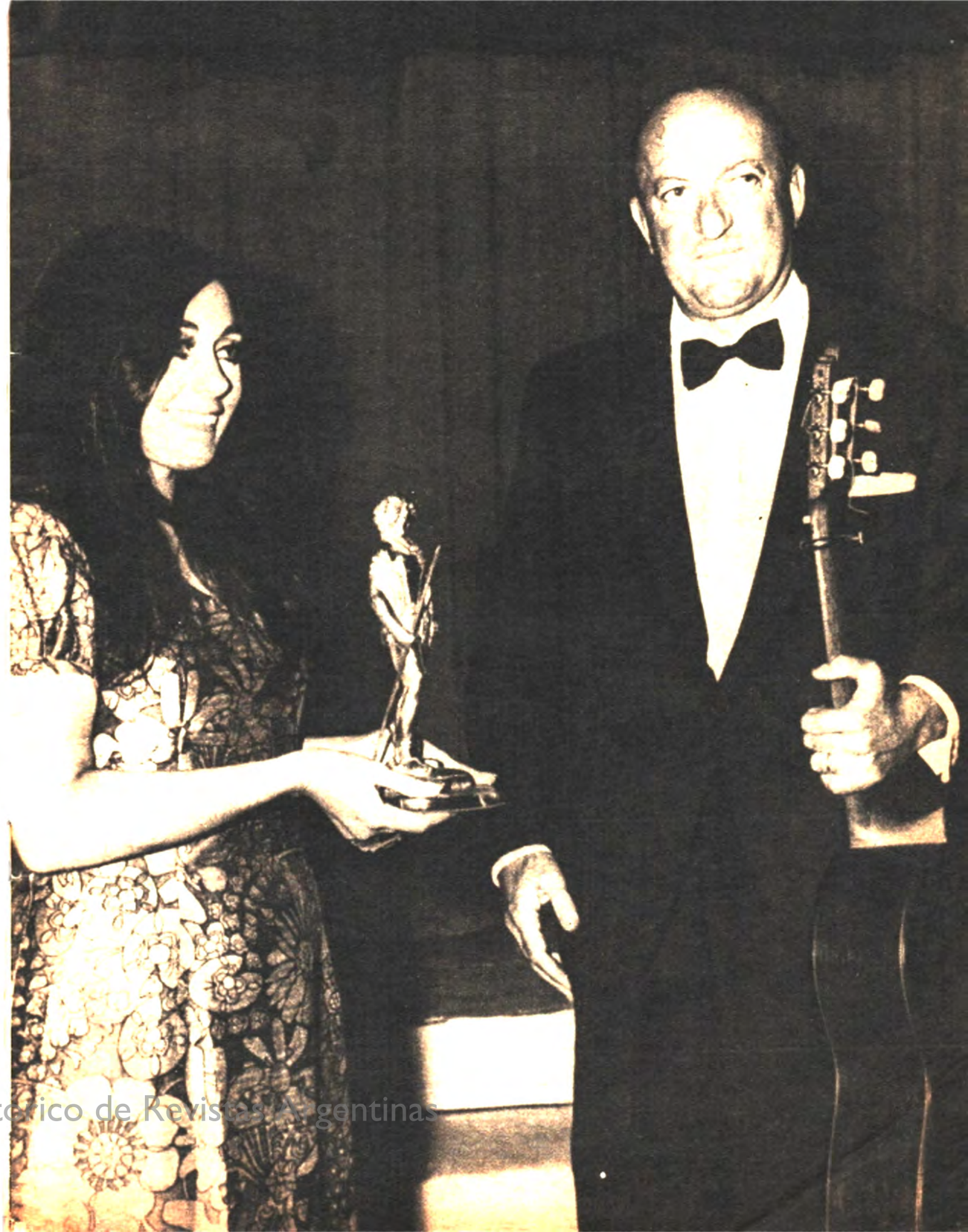
EL "CAMIN"

—In mezzo del camin de nostra vita...

¿Qué tiene que ver el Dante con todo esto? Nada, quizá, pero son esas frases porfiadas que se nos cuelan cuando queremos decir algo. Esas asociaciones caprichosas. **Camin**: el camino de un hombre, el Dante, que de pronto se encuentra en el Infierno, una "selva oscura", a medio camino de su edad. Pero ahora se trata de otro "Camin", mas agradable. Es el que, en el XII Festival Nacional de Folklore, en Cosquín, recibió Eduardo Falu, como honroso trofeo por lo mucho y magnífico que ha hecho como intérprete y creador. El "Camin" de bronce dorado que representa el bravo y bizarro aborigen del tiempo de los comechingones, como quien dice toda la altivez de la tierra original y libérrima. Tratemos de establecer algunos hilos de remota conexión con la frase del Dante, la frase con que inicia su "Infierno", **en la Comedia**, luego justamente calificada **de Divina**. Algún infierno debió atravesar el músico de **Zamba de la Candelaria** antes de llegar a lo que es hoy: un cumplido artista completo, altamente profesional, absolutamente responsable, disciplinado, estudioso, severo consigo mismo. Un hombre que practica conscientemente la frase de Thoreau: "Nada puede ser más útil para un hombre que la decisión de no permitir que le den apuro"

LAS SIRENAS DE LA BOHEMIA

Falú supo sustraerse a tiempo de las peligrosas sirenas de la bohemia. La guitarreada hasta el amanecer, la noche compartida con los amigos, la serenata, el buen vaso de vino, maduran y entonan al hombre, lo entroncan con la verdad del vivir, pero, excedidos de su límite, le achican el horizonte de artista, lo desgastan y reducen. El hombre nacido a un destino superior, si quiere realizarse en plenitud, debe rendirse a una diosa implacable, llamada Disciplina. El camino del Infierno —según se sabe— está sembrado de buenas intenciones. Allí naufragan no pocos que tienen talento, pero carecen de voluntad. Falú ha sabido librarse de la tentación. Algo tenía que ver, pues, la frase del Dante que nos venía a la memoria. En edad de entrar en razón, Falú supo elegir. Y eligió el camino más arduo: el perfeccionamiento implacable de sus medios expresivos. Ocho horas de guitarra por día para estar siempre "en dedos". Sus estudios superiores de armonía y composición con el maestro Carlos Guastavino. Trae sus zambas, sus canciones, la música alta y universal en la que todo gran guitarrista halla fuentes inagotables de belleza. Bach, la tradición guitarrística de Sors o de Fraí, los maestros argentinos de mayor exigencia. Sí, todo ello asedia y nutre sus intenciones. Pero queda todo fundamento para nutrir y sostener su versión de una vidalita de Williams; un trémolo que electriza a públicos de todo el mundo; especialísimos efectos guitarrísticos que son el resultado de largas



Material con Archivo Histórico de Revistas Argentinas

FALU

búsquedas y que intrigan o asombran a los maestros.

—Falú, ¿cómo ha podido obtener esos efectos tan novedosos, tan interesantes? —preguntó una vez María Luisa Anido al autor de "Suite Argentina".

—Y... buscando, buscando... —respondió nuestro grande y modesto artista, con la sonrisa cordial de los limpios de corazón, aquellos a quienes el éxito no convence ni marea...

LA NOCHE DEL 29

la noche del 29 de enero de 1972 será, memorable para Falú. Pero también para Cosquín. El heterogéneo público que suele reaccionar masivamente ante formas estentóreas o espectaculares, y a veces aclama con singular entusiasmo lo ruidoso y afectista, sin brindar siempre el mismo aplauso a lo severa y legítimamente folklórico, a lo lo librado a su propia verdad y fundamento, sin "ganchos" que se lanzan en busca del espectador, rindió esta vez un excepcional homenaje a Falú, pero también se rindió un homenaje a sí mismo.

Porque la noche del 29 de enero, alrededor de doce mil personas, por lo menos, desbordaron el escenario de la Plaza Próspero Molina. Y cuando llegó el momento de entregar al gran artista el "Camin", como premio a su admirable labor de ejecutante y autor —el premio que en semejantes ocasiones recibieron, entre otros, el musicólogo Carlos Vega, Atahualpa Yupanqui, Ariel Ramírez, y ahora la musicóloga Isabel Aretz de Ramón y Rivera—, las infinitas gaviotas de los pañuelos en alto tremolaron en la plaza, todos los artistas actuantes se acercaron a Falú cantando en coro "La Candelaria" y un eco enorme y total subió desde las plateas para rendirle al gran guitarrista un excepcional homenaje de cariño y respeto, de admiración agradecida.

Hay muchas formas de llegar hacia el público. Falú ha elegido la verdad desnuda, lejos de todo halago demagógico. Lo que tiene que decir, lo dice con la guitarra y con la emoción viril de un canto que no se desmanda en efectismos a la caza de una popularidad estruendosa... Ama al pueblo, pero rechaza las formas del confianzudo halago para la conquista de su público. Tal vez el escenario de Cosquín no sea el más adecuado para un arte como el suyo, arte de teatro íntimo, donde las sutilezas de su guitarra se aprecian en todo sus valores, sin dispersarse en el espacio abierto. La guitarra —cuando no es ruido— es instrumento celosísimo, que pide el silencio reverencial para entregar sus tesoros.

"ESE QUE TOCA ES FALU..."

Cuando se lo escucha, cualquiera puede decir sin equivocarse: **"Ese que toca es Falú..."**

La suya es una entrega personalísima, inconfundible. Tiene una especial limpidez, una emoción rica, pastosa, varonil, grave, profunda. Falú es dueño de un virtuosismo que no se queda en la mera habilidad de la ejecución, sino que la enciende, la enriquece, la supera. De ahí la quejumbre conmovedora de sus **portamentos**, con un arrastre en que parecen llorar las quenas del indio. De ahí la fineza y matización de una zamba que desborda de su guitarra cuando hace oír, al mismo tiempo, los **naturales** y los **armónicos**, con un acariciar de los dedos que desconoce, por supuesto, el son indirecto y como impersonal que suele

Cuando Falú fue a Japón, el público besaba sus manos como símbolo de respeto.

Con Jaime Dávalos, con quien ha compuesto muchísimas obras, y con el autor de esta nota, el Dr. León Benarós.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Cuando preparaban "Coronación del Folklore" con Los Fronterizos y Ariel Ramírez, marcando un hito folklórico.

arrancar la púa en manos de ejecutantes menos exigentes.

DE "EL GALPON" AL JAPON...

La proyección internacional de Falú es un legitimo orgullo argentino, que tal vez no sospechó —a fuer de modesto— el muchachito nacido en un pueblo pueblo de Salta, "El Galpón", el 7 de julio de 1923.

El propio Falú, en un reportaje de hace algunos años, publicado en **Folklore,** nos trazó sencillamente la biografía de sus años de "chango":

—Me llamo Eduardo Yamil Falú. Mis padres son sirios y vinieron al país después de la Primera Guerra Mundial. Mi tata se llamaba Juan y es ya fallecido. El viejo era medio lírico, le gustaba escribir, tenía sus versos... Mi madre —que vive— se llama Fada Falú. Tiene el mismo apellido que mi padre, pero viene de familias sin ningún parentesco. El apellido Falú es común en Siria. Somos cinco hermanos. Por orden de edad: Selva, Alfredo, Ricardo, yo y una hermanita menor, Esther. Todos salteños. Yo nací en "El Galpón", pero me crié en Metán, donde viví hasta los diez años, en una casa de la calle José Ignacio Sierra. "El Galpón" es un pueblo chico, desde donde sale un ramal ferroviario que va hacia el Chaco. Seguramente fue parada de carretas, que harían noche en los galpones del lugar. Inmediatamente de nacer yo nos fuimos a Metán, de modo que casi puedo considerarme nacido en Metán, el lugar donde lo degollaron a Marco Avellaneda. Mi hermanita menor nació en Metán. Mis hermanos son abogados. En 1930 nos fuimos a Salta. Mi hermano mayor, Alfredo, tenía profesor de guitarra. Yo miraba lo que hacía y trataba de sacar algunos tonos. También me enseñó un poco, en Salta, un tal Díaz, "el maestro Díaz". Yo tenía once años. He sido, en realidad, autodidacto siempre, salvo cuando comencé estudios superiores, especialmente de armonía, con el maestro Carlos Guastavino, pero no de ejecución guitarrística, sino en cuanto a composición..."

La carrera artística de Falú es legítimo fruto de su tenacidad, su disciplina y sus condiciones naturales, verdaderamente privilegiadas, para la guitarra. A los quince años de edad actuaba en Radio Salta. En 1945 comenzó a actuar en Radio El Mundo, en Buenos Aires. En 1946 en Radio Splendid, luego en Radio Belgrano. A poco de salir al aire Canal 7, se presenta en una audición cuyas interpretaciones glosaba el poeta salteño Manuel J. Castilla. Por entonces conoce a Buenaventura Luna y, sin pertenecer al conjunto "La Tropilla de Huachi Pampa", graba con éste. Su primera composición popularizada es **Tabacalera,** a la que siguen **Huaytiquina** y **Albahaca sin carnaval.** En 1949 ó 50, **Zamba de la Candelaria** y casi enseguida **Zamba de un triste.** No tarda mucho en trascender las fronteras del país. En 1958 viaja a Francia y graba con gran éxito para el sello Folydor, luego de sus muy celebradas actuaciones. En Japón ha actuado en dos oportunidades, en grandes conciertos, ante públicos fervorosos que llenaban teatros de más de tres mil espectadores. Su más reciente gira fue la de 1969, oportunidad en que dejó grabado un larga duración en el cual es acompañado, en un tema, con un instrumento típico nipón: el **coto.** Volverá a Japón en 1973. Entretanto, Europa y Estados Unidos han sabido ya de los méritos de una guitarra argentina que gana públicos universales. Salas de prestigio internacional, universidades, canales televisivos de diversos países europeos se familiarizan con la guitarra de Falú. En 1969 actúa en Estados Unidos, en California y en Washington, y ofrece un concierto para la OEA. En el mismo año se presenta en Londres, en el **Wigmore Hall,** y en París en la famosa **Sala Gaveau.** También en la BBC de Londres, como en la TV española. Sus sucesivas actuaciones hacen ya difícil seguir la serie de sus triunfos: en la

Aprender | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

FALU

"Romance de la Muerte de Juan Lavalle", con E. Sábato, fue un excelente trabajo.

Sala Beethoveniana de Bonn (Alemania); en la Casa Argentina de Roma, etc. En Estados Unidos de Norteamérica actuó para el público de diversas universidades y en salas de gran prestigio de Michigan, Indiana, Texas, Alabama, etc. En 1971 actuó en Buenos Aires, con la Camerata Bariloche —de prestigio internacional— ofreciendo su **Suite Argentina** en el Teatro Municipal General San Martín, de Buenos Aires, y con Ernesto Sábato, en el escenario del Teatro Regina en **El Romance de la Muerte de Juan Lavalle,** que también se transmitió por TV, y cuyo éxito obliga a llevarlo al interior del país. Para 1972 ha programado actuaciones en Estados Unidos, en California, Los Angeles y otras ciudades, en salas de concierto y para medios universitarios.

DISCOGRAFIA

La discografía de Falú exigiría el largo comentario del especialista, pues todas sus obras han sido encaradas con pareja responsabilidad y alto nivel, en logros memorables. Novedad muy significativa fueron las dos entregas de **Coronación del Folklore,** con la participación de Los Fronterizos y Ariel Ramírez. Discos como **Falú 1972; Virtuosismo y Folklore de Falú; Una guitarra por el mundo; Falú; Romance de la muerte de Juan Lavalle; Bienvenido Falú; Falú en París; Eduardo Falú; El alma de la guitarra; Canto al sueño americano,** etc., constituyen piezas que jerarquizan la música argentina de cualquier tiempo y merecen andar por el mundo, en embajadas y consulados, allí donde se quiera preguntar en qué consiste la Argentina profunda.

ASI NOMAS ES...

Así nomás es Eduardo Falú: alta talla, airosa la calva juvenil, ancho el pecho, como generoso el corazón de artista; mansa la palabra justa, seguidora la amistad, frontal la mirada de sus ojos verdes; la cabeza sin humo, firme y natural, a despecho de sus resonantes triunfos.

—Yo soy el que siempre he sido...

La frase de la copla norteña le viene a Falú como de medida. Es como es. Desde **Tabacalera** a **Suite Argentina.** Desde sus años de chango hasta la madura realidad del artista de hoy. Entretanto, alguna vez, para respirar los aires más puros, sube a un avión y justifica su bien ganado **brevet** de piloto —que muchos no sospechan— y prepara sus avíos de caza y lo vemos por campos de la provincia de Buenos Aires, tal vez por Saladillo, regresando con alguna perdiz a cuestas.

Así es Eduardo Falú, el artista cuya estimación y cariño rubricó el pueblo todo de Cosquín con la estatua dorada que representa, en la figura del cacique comechingón, la altivez soberbia de la nación aborigen, y que puso entre los dedos mágicos del gran guitarrista, en una noche para recordar.

LEON BENAROS

Anh.Comar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Su última obra: "Suite Argentina" permitió al eximio guitarrista su lucimiento ejecutando con la Camerata Bariloche.

Cuando esté pautando su campaña piense en la gráfica, en la T.V, en la vía pública y en

La radio

Marca registrada como la de mejor resultado.

RADIO BELGRANO

La radio

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

LA "GUERA" VINO A CANTAR

Ginamaría Hidalgo estuvo en la Argentina. Pasó fugazmente por Buenos Aires. Apenas unos días para cumplir con su madre, su hijo... y su público. Un público que no dejó de verla, como intuyendo que pronto se iría nuevamente y lo privaría de su arte, que no dejó de aplaudirla, como si la ovación fuese la fuerza de atracción que la invitara a quedarse, a no dejar ir su talento. Porque el argentino siente que cada vez son menos los artistas argentinos que quedan en su país, y observa con pena este emigrar. Y Ginamaría está en ese núcleo. Ya lo dijimos en una nota anterior donde nos referíamos al quehacer artístico de la cantante en México, donde obtuvo resonante éxito.

Su estadía en el país azteca se prolongó más de lo previsto, pues una sucesión de importantísimos contratos la fue atrapando a tal punto que su visita a la Argentina se hizo brevísima. A pesar de que está en su ánimo retornar definitivamente, por ahora sólo pudo quedarse unos pocos días, los suficientes como para compartirlos en la intimidad de su hogar, con su familia, muy pocos para ofrecer al público todo lo que éste pretendía de ella, un ciclo de presentaciones donde pudiese aplaudirla hasta el delirio, luego de haberse nutrido del increíble registro de su voz. Aunque ella conforma no sólo una voz estupenda, vuelca en cada canción el aprendizaje de una escuela lírica sin fallas. Y el que la escucha lo sabe: ha entendido que las canciones argentinas están ahora adornadas, realzadas al máximo y elevadas a una categoría sin precedentes en la historia de la canción nacional. Es un auditorio que capta, además, el ángel que en ella no se da tregua como eximio mezclador y que en su alambique dosifica equitativamente calidad vocal, sensibilidad, recursos técnicos y ductilidad.

Esto también lo supieron receptar el televidente y el espectador mexicanos, quienes la "descubrieron" masivamente a partir de su primera presentación, en octubre del año pasado. Noche a noche, la capacidad del auditorio donde actuaba se veía colmada por un público sorprendido por su voz ricamente cultivada, y por su repertorio, que tanto abarca los temas clásicos como las tenues o ardorosas canciones folklóricas americanas.

Siempre a la búsqueda del ser humano que habita en cada artista, fuimos al encuentro de Ginamaría Hidalgo, y nos contó de su sorpresa al verse rodeada de espectadores que le demostraban su afecto y su cariño, y otras tantas cosas que —con increíble fluidez, despojada de toda inhibición— sabe explicar con sencillez.

"Una ama mucho la tierra donde ha nacido. La ha recorrido día a día, y cada vez la encuentra más linda. Pero cuando se sale del país, se asemeja más hermosa todavía. Es allí donde nos damos cuenta de la riqueza que tenemos, de la calidad de nuestros poetas y nuestros músicos. Y es también cuando nos encontramos con la obligación de hacerlo conocer. Hay quienes le hacen mucho daño a la patria: son aquellos que no tienen calidad artística (en todos los órdenes: radio, teatro o televisión) y van en busca de la aventura al exterior. Ahí es donde la imagen se deteriora, se aniquila, se transforma en algo muy feo, muy triste. Entonces es cuando cuesta hacerse conocer. Yo no he tenido ese problema, porque quienes me habían contratado son gente muy querida, con larga trayectoria en su trabajo de empresarios, que tienen acostumbrado al público a ofrecerle buenos números artísticos. Se trata de Eddie Cochran, y también debo mencionar a los hermanos Acosta, propietarios de la Compañía "GAS", editores de mis discos grabados allí, y que tienen gran difusión en el Caribe, América del Sur y Norteamérica. Cochrán es al mismo tiempo representante de Andy Russell, y está entusiasmadísimo para presentarnos juntos en Los Angeles. Ahora debo regresar a México y durante dos meses cumplir con los compromisos ya establecidos. De allí... a Norteamérica, y después a Europa."

Conocedores de su carrera artística hace aproximadamente un año nos sorprendió hallar una Ginamaría Hidalgo identificada con la música popular argentina. Y también aprovechamos el encuentro para preguntárselo.

"Yo fui a estudiar música a la Universidad de Columbia. Allí conocí a Andrés Segovia, y fue él quien me auguró que el canto era mi carrera. Pasaron cuatro años y fue el mismísimo Segovia el encargado de conseguirme una beca para que estudiara canto en España. De allí en más, fueron muchos los viajes, los éxitos y este amor cada vez mayor por el canto. Pero el responsable directo de esta incursión en la música popular argentina fue Acho (Manzi, su esposo). El me hizo conocer muchas obras de su padre, algunas inéditas. Poco a poco me fui introduciendo en la envolvente poesía de la ciudad y me maravillé con Atahualpa Yupanqui. El elegir un repertorio de esta naturaleza fue tarea harto difícil. No me gusta cantar una melodía simplemente. Antes de analizar la parte musical siempre leo el texto, lo desmenuzo, veo si realmente transmite algo, si tiene un verdadero mensaje, o si contiene el paisaje de la tierra, el alma humana... o su dolor milenario. Así leyendo, me fui encontrando cada vez más con la música argentina. Y descubrí a noveles autores y compositores dueños de una increíble sensibilidad. Gente que escribe con fundamento, haciendo cosas que enaltecen la imagen musical y literaria del país. Y el público extranjero lo comprende y lo recibe con verdadero alboroto. Además... ¡qué lindo... qué lindo es cantarla a la tierra de una!"

A la tierra con la que ella está identificada hasta por su canto argentino, cristalino, que transforma en puerte exquisito de cultura con piezas poéticas y musicales de una belleza y dulzura poco comunes (Noches provincianas, por ejemplo); o versiones totalmente distintas de todas las elaboradas hasta el presente de tangos como "Sur" o "El último organito". También ha incluido una canción —poesía de Serrano Pérez musicalizada por Horacio Guarany— que escapa a todo esquema, y donde se confunden los trinos de los pájaros y las cenizas de un infierno hasta hoy inconcebible. Su duración, de no más de 90", permitió, sin embargo, que el público que asistió a Canal 11 a presenciar su actuación el pasado jueves 17 estallara en un estruendoso aplauso que inundó las ondas sonoras más allá de los televisores. Y sus actuaciones en "El viejo almacén", un refugio tanguero del pintoresco San Telmo, reúnía a diario a quienes gustan de la música ciudadana, y que la aplaudían emocionados por su canto.

En México me llaman la «guera», que quiere decir rubia, y es realmente hermoso para Acho y para mí cuando a diario escuchamos por la televisión una cortina musical que han utilizado con fragmentos de mis canciones, o el «slogan» de «La guera que canta». Me llena de orgullo porque sé que

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

En su estadía: una presentación en T.V., y actuaciones en "El Viejo Almacén".

soy yo-país, yo-argentina... pero también me inunda de miedo... pues tanto allá como aquí, al verme rodeada del aplauso del público, de ese entusiasmo por alcanzarme, hablar conmigo, demostrarme su afecto, me hizo pensar con angustia: ¿hasta cuando me durará? ¿Y si le pasara algo a mi garganta? ¿Y si no pudiese cantar más? Me siento tan feliz, tan contenta de poder expresarme musicalmente que tengo miedo... Me dicen que soy tonta... pero no dejo de abrazar ese temor."

Y con su alma de gorrión emprendió vuelo, para ofrecer al mundo el talento de su voz, que como representante argentina lleva en sus canciones la expresión de su tierra. Ese es su sino, porque nació para cantar. Tanto los críticos musicales más severos, como los cronistas del mundo artístico, han coincidido en señalar la excepcionalidad de su voz, y sus innatas condiciones de show-woman, que ella ha sabido enriquecer con una experiencia acumulada a través de tantísimas presentaciones en diversos e importantes escenarios, y esa calidez humana que se advierte en cada una de sus interpretaciones.

En su corto regreso a la Argentina, hizo una presentación televisiva donde el público de nuestro país tuvo oportunidad de gustar de su arte. En esa oportunidad, Ginamaría cantó —junto a su autor, Horacio Guarany— "Memorias de una vieja canción", un tema de resonante éxito en México y que la cantante dejara grabado antes de partir nuevamente, pues el fenómeno se presentó al día siguiente de la emisión por televisión: las casas de venta de discos fueron asaltadas, prácticamente, por ávidos compradores de discos, en busca, precisamente de la composición de Guarany.

Ginamaría Hidalgo, "una muchacha a quien Edith Piaff le legaría el vuelo de su gorrión" al decir de Armando Tejada Gómez, para fortuna del prestigio argentino en el exterior, pero al mismo tiempo para desdicha de nuestro público, nos ha dejado. Antes de partir prometió estar presente para Cosquín 73. Y deberá cumplir, porque el Festival Nacional del Folklore Argentino no puede dejar de contarla en su programación: ella es el canto mismo de su pueblo.

EXCLUSIVOS

HORACIO GUARANY • LUIS LANDRISCINA • HUGO DIAZ • EDUARDO AVILA

Oficio

DE NATIVA PRODUCCIONES

Bartolomé Mitre 2458 - 5º piso - oficina 514. Teléfono 48-2260. Capital Federal.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

"Al que Dios no le da hijos, el Diablo le da sobrinos". (Refranero Popular)

Por Marcelo Simón

LOS PREMIOS Y COMO GANARLOS

Querida tía Etelvina:

Espero que al recibo de la presente estés gozando de buena salud, quedando yo por mi lado bastante bien y muy orgulloso. Por eso te escribo, después de tanto tiempo. Claro, hubo aquellas peleas de familias el fin del año pasado y nos distanciamos un poco, ¿te acordás? Claro tía, cuando estábamos celebrando con sangría y ya vos no la tenías todas contigo porque decías que la sangría es rica, sí, pero sin azúcar, soda, duraznos o cualquier otro agregado. ¿Te acordás cómo discutías con papá? Después cuando mi primo —tu hijo— el Erico le cosió en el pijama de papá una ristra de cuetes y le prendió fuego, llegó la alegría. Claro que papá lo arruinó con su manía de festejar las doce con la escopeta. ¿Ya se puede sentar, el Erico? Y, los cartuchos del doce son bravos. ¡Y le dio justito en ese lugar! Se entiende, que para calmar los ánimos vos hayas tenido que darle con la botella de sidra a papá en la cabeza. ¡Desde entonces, tiene unos pensamientos de raros!

Bueno, pero dejemos esas rencillas menores porque tengo que darte una buena noticia, especialmente a vos, que sos el hada madrina de mi carrera. Agarrate fuerte: ¡soy periodista—! Sí, sí, tíita, ¡periodista! ¿Te acordás, vos que me decías siempre: "Nene, vos tendrías que ser escritor, o por lo menos periodista: con tan linda caligrafía, es una pena que escribas solamente esos números que te pasan por teléfono, es una pena. Y para colma, hace rato que salen el 48, el 22, el 11, estamos perdiendo plata". Bueno, como te acordarás, me fui del pueblo, dejé el lápiz y tomé la máquina de escribir. Por ahora escribo solo sobre esta cuestión del folklore. ¿Sabés qué es? Eso, del festival de Cosquín, no sé si conocés, el Antonio Tormo que tanto te gustaba, y algunas cosas más. Después, veremos: tal vez me llamen de alguna revista importante, de las que hablan de la intimidad de las estrellas, ¿viste?, pero hay que esperar.

Pero, por de pronto, volvé a agarrarte: ¡soy un periodista laureado!

No, no, como el Villarruel, no. En otro nivel, como se dice: resulta que se acaba de hacer un acto, entregando premios a distintos miembros de la llamada colonia folklórica y, de acuerdo a las últimas cosas que yo he estado escribiendo, me entregaron la *Yarará de Oro 1972*.

¡Qué lindo! ¿No? Ya te veo, lagrimeando. ¡Pará, tía, que me vas a emocionar a mí también!

Mejor, enterate de como sucedió todo, porque las cosas tienen un proceso, vos sabés. Resulta que entre los folkloristas, gente muy buena, tía, muy buena, hay un comité que todos los años otorga estos lauros. Ese comité lo forman Cocho Cumbre y Ricardo Ruda. El primero, es del grupo vocal Los Alunaos. El segundo, de Los Bichitos. ¡Si los habrás escuchado por Argentinísima! Bueno, envidiame: los conozco y me conocen: ellos decidieron que yo me había ganado la *Yarará de Oro*. ¿Por qué? Entre otras cosas, por la calidad de mi crónica del Festival Nacional del Yuyito, que se hizo hace poco, donde actuaron los dós conjuntos.

Ah, pícara, estás queriendo que te cuente algún chisme, para vos ir a pavonearte de lo que sabés ante las vecinas!

Bueno, mirá, por ser vos, lo hago: hace unos días me agarra el Cocho y me dice: "Che, ¿quién fue la basura que escribió sobre el Festival del Yuyito?". "Yo", le respondí. "¡Ah!, está muy buena la crónica", me felicitó. "Pero —cuestionó— te olvidaste de Los Alunaos: ¿o no viste el suceso que tuvimos? Hubo tres muertos y cuatro heridos, mientras cantábamos el taquirari vigésimo octavo, ¿o no supiste?". ¿Te das cuenta, tía? Bueno, que te cuento, un día después me encontré con Ruda, que me para y, ya enterado de que yo había sido el cronista de ese festival, no me dijo basura, pero me anticipó: "Si vos seguís ignorando el éxito de los demás, este año te ganás el *premio yarará*". "Gracias", le dije yo. "Nada de eso —siguió— ¿por qué no pusiste ahí que Los Bichitos matamos?". "Mirá —me disculpé— eso no es nada: ¿vos sabés que me olvidé de escribir fehacientemente el suceso que tuvieron Los Alunaos, ahí?". Y no va el Ricardo y me confidencia, por lo que siempre le estaré agradecido: "¡Qué va! ¡Si con esos muertos de frío no pasó nada!".

Bueno, contentate con esto, alguna vez te contaré otras cosas.

Espero que estés contenta, gracias a tu consejo estoy ganando premios, el próximo te lo dedicaré desde la Hora del Pedido, por radio.

Recibí un fuerte abrazo y jugame el 31 a la cabeza, cien, y cien a los premios, para el viernes.

Tu sobrino.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

VAMOS A LA RIOJA QUE HAY MUCHO QUE VER

En el barrio de San Vicente, el topamiento y su algarabía desbordo todo límite. La invitada de honor es la harina, que en una gran nube envuelve a todos los que participan del juego. Otro de los momentos más destacables es cuando Los Alborracín, junto a Los Chalchaleros, se dieron a contar vidalitas chayeras.

Parafraseando la copla popular, lo proponemos, sin agotar el tema. Y recordamos otros versos, firmados por Chacho Olivera: "Agua falta pa'beberla / pero sobra pa'chayar". Es verdad. Pero los riojanos no tienen la culpa del déficit y viven su carnaval con húmeda intensidad: ni los turistas se salvan del baldazo —o al menos, el roce de una bombita de agua como al pasar— y del puñado de harina. Hasta el intendente Municipal fue visto por Folklore jugando al carnaval en la calle. Enhorabuena, esos son —aparte de su obra— los gobiernos que hacen falta. Este año, por lo demás —a contar desde una semana antes del reinado del Pujllay— pasó de todo: llovió, cayó una pedrea intensa como no se recuerda otra igual, hubo dos festivales casi idénticos simultáneamente y algunas riñas. Esta crónica se refiere a ello.

Crónica gráfica:
Fotografía Hugo,
La Rioja

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

VAMOS A LA RIOJA

Casi totalmente destruida por el terremoto de 1894, la capital riojana, a la que llegamos luego de superar la ruta 38 que atraviesa todo el valle de Punilla de Córdoba para acceder luego a una cinta asfáltica angosta pero discretamente cómoda, aún a pesar de sus constantes badenes bien señalizados, se muestra ahora como una ciudad moderna: anchas calles, avenidas sombreadas por árboles coposos, edificación sólida y de buen gusto, son sus atributos exteriores más notorios.

Claro que lo de la sombra —obviamente, imposible de hallar al mediodía, para desesperación de los automovilistas que necesitan estacionar frente a las clásicas parrilladas de la avenida Sarmiento— es una necesidad imperiosa en febrero: aunque **para todo el mundo el calor se hace mucho más soportable que en Buenos Aires** (valga el subrayado para intentar destruir el mito), el sol quema en tierra riojana. A la sombra, claro, el clima ofrece el respiro de la falta de humedad, que lo hace hasta decididamente agradable.

El primer impacto fue encontrarnos con la mayor parte de la capacidad hotelera colmada, un día antes de comenzada **la chaya** (o la **pre-chaya**: los dos festivales que simultáneamente preparaban el clima del verdadero carnaval). Naturalmente, esta capacidad no es abrumadora: alrededor de 800 plazas pueden contarse en el radio urbano. Pero sí hay algunos establecimientos de auténtico confort: el Hotel Casino (con su sala de juegos anexa), el Emperador, el Centro, el Hotel Nacional de Turismo y otros menores, frescos, antiguos.

Hay otras atracciones, en el mismo capítulo: las ya mencionadas parrilladas de "la Sarmiento" y algunas de las afueras, el excelente comedor Sussex (y una sala cinematográfica contigua comparable a las mejores del país y de América), buenas confiterías, algunas de las cuales ofrecen un privilegio: mesas en las plazas, al anochecer, donde es de rigor pedir una jarra de fresco vino blanco chilecito. (Una recomendación del cronista: el torrentés Antinaco, delicioso).

Con esto parecería que se tiene ya conocida toda la ciudad, pero no hay tal: ningún turista, por apresurado que pase rumbo al circuito de la costa o cualquier otro, debe dejar de visitar, por ejemplo, el convento de Santo Domingo, una reliquia que los diaguitas edificaron en 1623 con **piedra bola**, con su imponente puerta tallada, de algarrobo. Ningún turista, fundamentalmente, debe dejar de visitar el importantísimo museo arqueológico "Inca Huasi": la UNESCO asegura que las 15.000 piezas que allí se atesoran, conforman una de las colecciones más completas de América en su tipo: desde armas hasta alhajas, desde utensilios de labranza hasta pipas precolombinas, desde huacas modeladas siglos antes de Cristo hasta telares casi actuales, pueden verse en el museo. Además, se pueden obtener reproducciones fieles de cerámica aborigen, a buen precio y con una gratificación: el alfarero es Dionicio Díaz, seguramente uno de los artesanos más talentosos del país, un mago. O, mejor, un auténtico artista.

Y tampoco allí acaba todo lo que es posible ver: falta, todavía, mirar de frente los rostros de los riojanos, morenos de buen sol (o blancos de harina o talco, en tiempo de chaya), gente que hace de la hospitalidad un compromiso de honor y que tiene, de la amistad, un altísimo, orgulloso concepto. Ningún **slogan** turístico pondera —es típico— esa evidencia para con el visitante.

Claro que, entre ellos, los riojanos suelen pelearse de vez en cuando. Lo cuenta la historia... y la crónica de la chaya.

VAMOS A CHAYAR

Según algunos lingüistas, **chaya** como vocablo desprovisto de toda connotación festiva, es "legar", o "alcanzar el destino propuesto o planeado" y, al mismo tiempo, "cocción" a partir del infinitivo **cháyay**. Surgen de allí, algunos derivados coherentes, como el adjetivo **cháyaj**: "que llega o suele llegar, alcanzar; cocerse", o el sustantivo **chayana**: "lugar de llegada, punto terminal en viajes habituales; tiene su equivalente en las estaciones terminales de hoy". (Fuente: profesor Domingo Bravo, quien consigna que el verbo, irregular, se conjuga igual que **múnay**; curiosamente, la coincidencia se convierte en una analogía completa: los riojanos hablan de la chaya como de una fiesta de **muna-muna**, esto es, de alegría casi engañosa, una fuga jubilosa de la realidad. Y en quichua, **múnay** es "querer, desear, apetecer". Si se piensa que, en estado folklórico, la chaya —como todo el carnaval noroestino— es la fiesta del celo, la del amor absoluto, violento, tierno, se observará que la correspondencia, aunque poética, es perfecta: **cháyay** es "llegar", y **múnay** "al amor". Las coplas de algunas vidalitas chayeras lo patentizan, con alusiones románticas o picaras a ese encuentro: "Por esta calle a lo largo / llorando estoy... / no hallo lo que yo busco / más bien me voy". O, en el otro extremo: "Dicen que no caben / ay vidalita / dos en un colchón; / hagamos la prueba / ay vidalita / durmiendo los dos". Por lo demás, en la primera acepción, la chaya es **la fiesta**, esto es, lo que se **espera que llegue** ansiosamente, durante todo un año. No demasiado lejos de aquí debe estar la raíz etimológica de la palabrita.)

Febrero, en fin, es la habitual estación terminal de la chaya en los días rojos del almanaque, los del carnaval. Pero, poco antes, desde 1969, los riojanos viven en forma de festival el acontecimiento popular. La que acaba de pasar fue, en consecuencia, la **Cuarta Fiesta de la Chaya**, realizada en el Estadio de Vargas

Y por fin, la chaya propiamente dicha. Sálvese quien pueda. Y nadie puede. (Barrio Tesorieri). El pujllay, enancado como un rey, paseando por la calle.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

(junto al pozo de histórica importancia, donde, dicen, nació —vía Taboada— la zamba homónima), entre los días 9 y 13: cinco noches a través de las cuales compartieron un escenario correctamente montado, con buena iluminación y sonido (capítulo, confiado a la Organización Tretell, con experto director manejando el tablero), artistas locales y **foráneos**: todos folkloristas.

¿FORANEOS?

La expresión, belicosa, estuvo "de moda" en las jornadas previas a la realización del festival. Al que hay que nombrar en plural, pues se programaron con el mismo título y, prácticamente con idéntica motivación salvo algunos sutiles matices que se explicarán luego, dos festivales.. ¡simultáneamente!: disgustado con los organizadores de la celebración considerada ya tradicional, un grupo de artistas riojanos obtuvo apoyo oficial para montar su propia **chaya festivalera** en otro local. La guerra publicitaria, lógicamente, no tardó en desatarse: "¡No se equivoque! **Su** chaya está en el estadio de Vargas", enfatizaban los reclames iniciales, publicados por la Agencia Mayo (Avila y Aguad), organizadora de la Cuarta Fiesta de la Chaya, mientras algunos miembros de la Asociación Folklórica Riojana, gestora de la chaya disidente —bautizada luego de largos pleitos con el largo título de Festival de la chaya y la serenata riojana —¡(el título **chaya** para espectáculos fue registrado hace tiempo por el empresario Juan Carlos Avila, como marca)— se hacían oír particularmente por la radio (LV14, "más del ochenta por ciento de música argentina en dieciocho horas de transmisión", se ufanaba y con razón su Jefe de Programas, el inteligente Vargas Molina); se acusaba al dúo Avila-Aguad de insensibilidad para contratar a artistas locales, "que son —se oyó decir— los que con más derecho deben actuar: esta fiesta debería estar protagonizada únicamente por folkloristas riojanos, sin intervención de artistas foráneos". Con ese espíritu —y alguna licencia, como la participación de una delegación chilena, además de Los Nocheros de Anta y Los Andariegos— se programó el festival, en el Centro de Educación Nro. 5, a partir también, del miércoles 9 de febrero, ocupando cuatro noches consecutivas. Con sus días: una buena idea de la Asociación Folklórica de La Rioja —fue la realización, durante la tarde, de topamientos, un ritual jubiloso en el que se canta— actuaron en plena calle artistas contratados— y se juega con talco y harina mientras las orejas ostentan hojitas de aromática albahaca, y los **cuetes** dan la alborozada nota de agresividad que pone en fuga a los **cajchis** curiosos. La ceremonia comienza con el encuentro de dos grupos de hombres y mujeres, encabezados por **compadre** y **comadre**, que se coronan de albahaca.

Los sureños Tacunau también estuvieron en la chaya riojana. Aquí, hablando con Folklore. Rubén Durán demostró que el piano y el folklore se dan la mano.

Horacio Guarany se hace de amigos en todas partes. También en La Rioja, donde el aplauso del público le demostró una vez más, que lo ha hecho su ídolo.

En el espectáculo central, el Festival de la Chaya y la serenata riojana ($ 2 ó $ 4 la entrada, según la ubicación), presentó un largo programa a cargo, esencialmente, de artistas locales, con libretos de Faustino Gómez, dichos por los animadores Hugo Romero y Homero Coronel Lugones. En esa área, el periódico "El Independiente" creyó ver un error: "la maratón de citas gratuitas a los caudillos populares riojanos". Es que ese festival quería identificarse como **la fiesta del pueblo.** Tanto insistió en esa orientación, que logró ser rebautizada por el público: a partir de la primera noche fue, para todos, **la chaya de los pobres,** aprovechando el título de la laureada composición de Navarro y Palmer.

Dirigida por un talentoso folklorista, José Jesús Oyola, la aparentemente pauperizada chaya —que, sin embargo, contó con respaldo económico oficial— hilvanó algunos aciertos dignos de ser tenidos en cuenta. En principio, el espíritu puro —no el competitivo, un absurdo— de que estaba insuflada, un rescate de la riojanidad en su propia tierra y en época propicia. Luego, algunas individualidades conocidas y apreciadas: las actuaciones de Quito Carballo, Juan Carlos Scria, Flor de Cardón, Los Solitarios, los vidaleros Hermanos Duarte, el Chango Valdez (riojano, no el marplatense), Los Gauchos de Facundo, el clima de peña pre-chaya que flotaba alrededor, con la participación del patriarca Esteban Velarde, por ejemplo, y del impetuoso Ariel Petrocelli, un viejo amigo de La Rioja que guitarreó hasta la madrugada, todas las noches, en "El Atajo", una parrillada contigua. También debe considerarse como positiva, la inclusión de viñetas y estampas que contribuyen a hacer distinto un festival. Los temas: "El sueño del montonero", "Itinerario de la vidalita", "Homenaje litoraleño", etcétera.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

VAMOS A LA RIOJA

CRONICA DE VARGAS

La importante, saludable necesidad de publicitar los festivales produjo también algunos pecadillos. En el estadio de Vargas, por ejemplo —mal menor— la irradiación de publicidad desde el escenario para la transmisión radial, enfriaba la primera parte del espectáculo. En el Centro 5 —mal mayor— la Dirección de Turismo filmaba la fiesta y para ello se dotó al camarógrafo de una grúa del Ejército que obstruía visual y audición a los espectadores, hasta alcanzar nivel aberrante.

Por lo demás, puede decirse que los festivales se lograron. Naturalmente, el que mayor éxito alcanzó fue el del estadio de Vargas: los nombres programados ofrecían mayor interés para el público y sus organizadores se preocuparon por matizarlo con la participación de calificados artistas locales, también: Amador Luna, un trovador que actúa acompañado por requinto (Piqui Luna), una modalidad que Los Hermanos Albarracín pusieron "de moda" en La Rioja hace mucho; el Negro Cortez, un intérprete jubiloso y vibrante; Los Hermanos Mansilla, un afiatado dúo; Jorge Peña, intérprete que se evade de los localismos para edificar su mensaje; Los Olivareños, un conjunto aimogasteño muy interesante, como Los Federales del Chacho y Los de Chilecito, el grupo vocal que dirige el inquieto Luis Val, un folklorista riojano de altos méritos.

En el resto, hubo algunos momentos topes que comenzaron la primera noche, con excelente nivel de aplauso a partir del acto inaugural (afortunadamente sin discursos que, en cambio, sí se derramaron sobre el público en el Centro 5): todos los artistas cantaron la "Chavita del Vidalero". Inmediatamente, el público disfrutó con las vehementes interpretaciones del Chango Nieto y de Daniel Toro y premió, curiosamente, con ovaciones dos intervenciones bagualeras: las de de Adelina Villanueva y Rubén Durán

Algunas de las más pequeñas piedras que cayeron. La regla mide quince centímetros. Y el primer paso chayero: la coronación, con corona de albahaca. Folklore entregó una hermosa talla.

(sí, en piano). El gran momento llegó luego, cuando prácticamente bajo la lluvia que en la primera hora del jueves se insinuaba, los organizadores del festival distinguieron con la entrega de plaquetas y una talla de Dionicio Díaz a Ramón Navarro y Roberto Palmer, por su éxito coscoino con "Chaya de los pobres"; Los Hermanos Albarracín coronaron con ramos de albahaca a los trovadores, y Los Cantores de Quilla Huasi cumplieron, por fin, una actuación que despertó tal fervor, que se llegó a un acuerdo: se los contrató para que se presentaran nuevamente, en la jornada de clausura. Hasta que ella llegó, se vivió un grato espectáculo: Los de Salta cumplieron una larga, importante presentación; Carlos Torres Vila y Los Cuatro de Córdoba lograron con su fresco mensaje encender el entusiasmo de las tribunas; Luis Landriscina demostró una vez más que pueden estallar miles de carcajadas a su alrededor sin recurrir a las groserías (no puede decirse lo mismo de los humoristas locales Ponchito Ormeño y Adolfo Vega, programados en la **chaya de los pobres**); el Soldado Chamamé perseguido por una nube de changuitos y no tan changuitos, demostró que es ya definitivamente un ídolo; el Chino Martínez dio con sobriedad su mensaje surero, bien recibido, así como una añeja canción riojana que cantó como despedida; Horacio Guarany apareció y fue el delirio: debió, inclusive, hablar por radio durante la tarde del día correspondiente a su actuación, para asegurar de ese modo —fue un ruego de los organizadores— de que efectivamente había sido contratado; Los Indios Tacunau lograron que una multitud oyera en silencio sus arabescos guitarrísticos en tangos y la clásica Marcha de San Lorenzo; Los Gauchos, riojanos ya consagrados en todo el país, se ganaron pocos piadosos recuerdos de algunos de sus colegas que esperaban para subir al escenario la noche del sábado: ellos estuvieron una hora en escena, reclamados por el público; Fermín Fierro cantó su repertorio habitual convincentemente, aportando además algunas vidalitas chayeras; Ramona Galarza se constituyó, como siempre, en

Ahora con el Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Estadio de Vargas, pero no juega Boca: sobre el escenario, cantores, bailarines, cuentistas argentinos, simplemente. Y entre bambalinas, Oscar Valles, Horacio Guarany y El Chango Nieto.

una de las principales atracciones, lo mismo que el Ballet Argentino de Santiago Ayala "El Chúcaro" y Norma Viola; Los Chalchaleros (primera entrada del sábado con un integrante menos: el automóvil de Polo Román no pudo pasar el río Salado, crecido), hicieron su vibrante número de siempre y agregaron un mojón más a su camino por la recuperación del folklore: se ofrecieron para gestionar la reedición de un disco de Los Hermanos Albarracín, auténtica necesidad, y actuaron junto al fraternal grupo riojano; Waldo Belloso cumplió junto con Eduardo Arbace una de las más felices y comunicativas presentaciones que le hayamos visto en festivales; Los Tucu Tucu, por fin, revalidaron pergaminos, entusiasmaron al público y a los zares del festival por igual: a nadie sorprendió que fueran designados **padrinos de la chaya 1972**, con justicia, el día de clausura, ante una imponente multitud.

¿LA CHAYA DE LOS RICOS?

El domingo 13, cuando la Cuarta Fiesta de la Chaya vivía fervorosamente su clausura, el Pujllay asomaba su absurdo corpachón de duende del carnaval. Momo aborigen: había comenzado en La Rioja el carnaval auténtico, derramado por la ciudad capital y los principales pueblos del interior en bailes no precisamente folklóricos pero en los cuales su majestad, la harina, reinaba impúnemente. (Todos aceptan las reglas del juego, es difícil que la cosa termine, como suele ocurrir en otros sitios, en bofetón.)

En otros sitios, Sanagasta, por ejemplo, se producían los topamientos (también en distintos barrios de la capital) y pertinentes coronamientos y el baile se despunteaba con ritmo de alborozo: zamacueca, chacarera, gato, mientras las cajitas chayeras —a veces pulsadas muy cerca de los pies de los bailarines— marcaban, ebrias, el compás.

Fueron días jubilosos, porque sí y por la lluvia, abundante, que cayó los días lunes y martes, hinchando el lomo de los ríos, pero también dando de beber a la siempre sedienta tierra del Chacho: los artistas **foráneos** habían partido ya, los folkloristas de la **chaya de los pobres** ya no tenían escenario, sólo este cronista seguía pensando en lo que había pasado antes: en la absurda, dolorosa existencia de dos festivales simultáneamente, una sangría innecesaria, que provocó, además, resentimientos que quizás sean perdurables. Por ejemplo, Daniel Toro —declaraciones tomadas por "El Independiente"— se refirió a los folkloristas que protagonizaron la **chaya paralela**, calificándolos contundentemente: "un grupo de rejuntados". Faustino Gómez exigió desde el diario un desagravio, al tiempo que Chito Zeballos, ese gran trovador riojano que participó también de la muestra en el Centro 5, respingaba también al borde de la agresión, junto a Los Nocheros de Anta y Los Andariegos.

Gente como Rubén Durán y Ramón Navarro, al abrir interrogantes de asombro dolido, eran el equilibrio: "Ningún lugar se puede dar el lujo de hacer dos festivales al mismo tiempo —pontificaban—: habrá que ver las razones que hubo, pero pudo haber otros caminos para superar esto".

Sin duda.

Los motivos, que pueden girar alrededor de los que expondremos, no justifican el disparate: alguien vinculado a la Asociación de Folkloristas Riojanos, aseguraba que la Agencia Mayo —responsable de la Fiesta de la Chaya— intentaba contratar a los números riojanos por un **cachet** irrisorio. Avila aseguraba que los montos conversados eran los justos y enfatizaba, dando ejemplos con nombres y apellidos: "Yo arriesgo mi capital al contratar; el otro festival arriesga el capital estatal, el del pueblo: al conjunto Tal le ofrecí 20.000 pesos por dos actuaciones y aceptó; la otra fiesta firmó contrato por 80.000. ¡Cómo se vé que no es plata de ellos!" Además, algunos informantes oficiosos, se encargaban de murmurar un sugestivo dato: cuando la reciente gira de Belgrano Rawson por el interior, un grupo de folkloristas riojanos fue a darle una serenata; cuando el funcionario agradeció, junto al renunciante gobernador Bilmezis, los cantores habrían aprovechado para comprometerlos a la realización de la **auténtica chaya** con su concurso.

¿Pero por qué programarla simultáneamente con la otra? ¿Por qué acceder a la riña doméstica, minúscula? El entusiasmo de los riojanos por las fiestas resultó evidente. Pero una semana después, cuando el Pujllay reventaba cargado de **cuetes** luego de haber sido paseado por las calles por las pacotas a caballo, en muchas casas hubo súbitas y dolorosas economías: el peso de dos fiestas y un carnaval fue demasiado.

Y, más allá de toda otra connotación, el esfuerzo de los empresarios privados que **bancan** una fiesta durante cuatro años, merecía otro premio por parte del Estado. O, si no, directamente la intervención. Nunca la competencia.

Quizás ambas fiestas sobrevivan. Las dos son interesantes.

Pero la del estadio de Vargas deberá evolucionar dentro de su línea, crear cuadros y estampas, dar más espíritu chayero a la muestra.

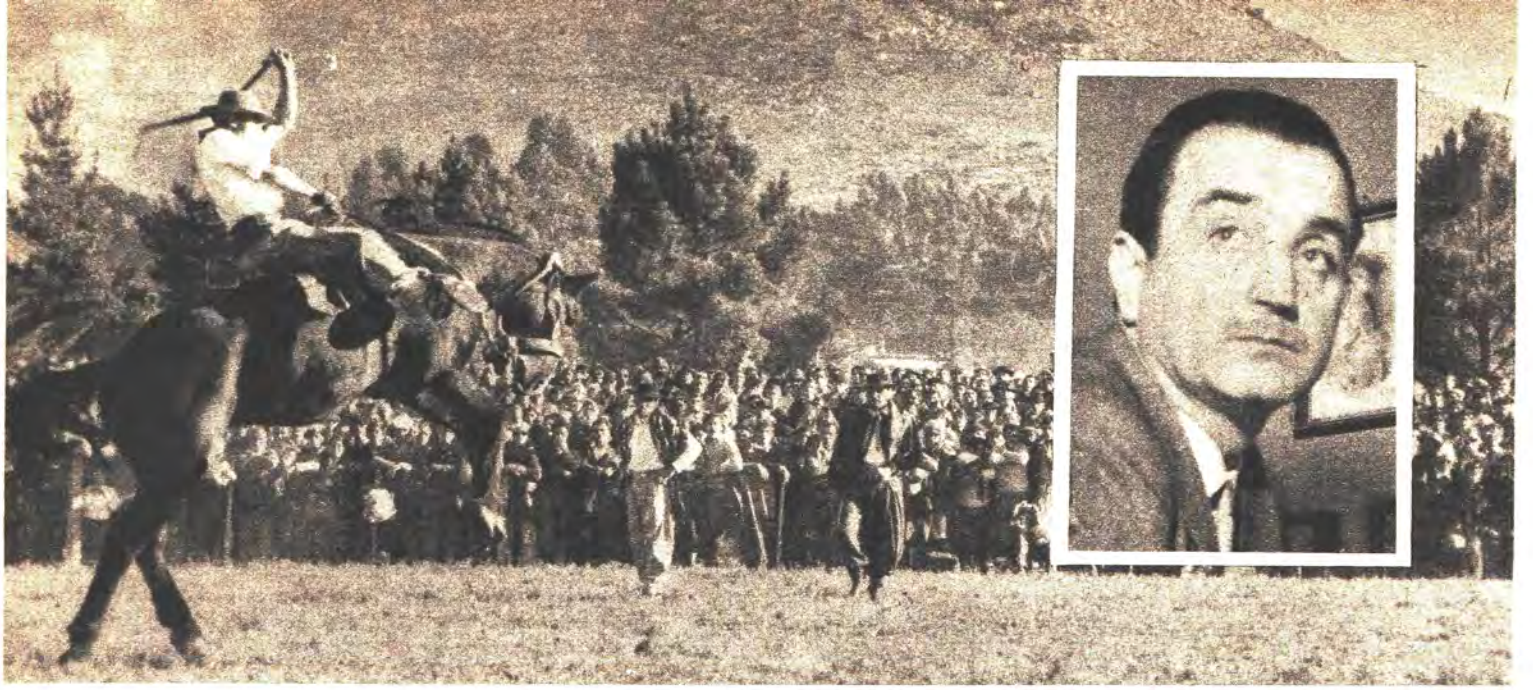
Y la del Centro 5, tendrá que concurrir al rescate de otras realidades del acervo riojano: allí están los eminentes plásticos riojanos, los Guzmán y tantos nombres esenciales; allí están los poetas, los **Lanzillotto**, los **Gatica**, los **Paredes**: habrá que hacer salones del poema ilustrado y actos similares, como acción de gobierno para aprovechar el turismo chayero y difundir la cultura riojana. Allí está, además, un experto del mundo del espectáculo —además de su incalculable talento como poeta y escritor— Ariel Ferraro, alguien a quien se puede contratar para la argumentación y armado de estampas nuevas.

Las dos orientaciones, por cierto, valen solo como un esbozo: hay que pensar en hacer, no en pelear. La Rioja lo necesita.

Un empresario argentino, Tomás Agustín Alvarez Saavedra (57 años, cinco hijos), lo patentizaba ante **Folklore**, en los últimos días del carnaval: con brillantes empresas en varias ciudades argentinas, se enamoró de La Rioja. Y hace cosas por ellas, más allá de la mera enunciación: suyo es el complejo cinebar-comedor-galería Sussex, y la concesión del Hotel Casino. Y suyo un proyecto que ya está en ejecución: un Hotel Internacional que se está construyendo de acuerdo a la Ley de Hotelería Internacional, un monstruo con usina propia, su propio suministro de agua potable (en La Rioja hay que cavar a menudo más de doscientos metros para hallarla), 120 habitaciones, avanzadísimo diseño, caatino, según algunos (?), porque "¿para otino, según algunos (?), porque "¿para qué preocuparse, si aquí no hay turismo?" Entonces, el gran consejo sería: "Haga lo que quiera, don Tomás, pero para hacer un hotel así espere primero a ver si viene más turismo en los próximos años: cuando exista la necesidad, usted construya. Antes no, es un riesgo inútil".

El entrecomillado no es fantasía del redactor: la opinión fue, efectivamente, emitida por un comedido. Afortunadamente, la gente que hace no necesita de estas opiniones.

Alba Cañada Archivo Histórico de Revistas Argentinas



A INICIATIVA Y VOLUNTAD

TERCERA EDICION DE "A LONJA Y GUITARRA" - CERRO "EL TRIUNFO" - BALCARCE
2 DE ABRIL DE 1972

ELENCO ARTISTICO

JOSE LARRALDE
HORACIO GUARANY
RAMONA GALARZA
LOS DEL SUQUIA
RODOLFO ZAPATA
LOS CANTORES DEL ALBA
CHANGO NIETO
LOS INDIOS TACUNAU
ALBERTO MERLO
DAMASIO ESQUIVEL Y SU CONJUNTO CORRENTINO
VICTOR VELAZQUEZ
LOS MANSEROS SANTIAGUEÑOS
CARLOS VEGA PEREDA
LOS PONCHOS CATAMARQUEÑOS
ADELA VIDAL (LA CORDOBESITA)
CARLOS CORDOBA
HERMANOS CUESTAS
CONJUNTO "HUELLAS"
ROSITA DIAZ
ANGEL REYNOSO
LOS ACHARA
RAFAEL NILO
MALON BALLET
PAYADOR: ROBERTO AYRALA

ANIMACION

LUIS RODRIGUEZ ARMESTO
ASENCIO HIQUIS
JULIO SECUNDINO CABEZAS
CHINITO GUIDA

COORDINACION ARTISTICA

LUIS TASER

CONDUCCION GENERAL

MIGUEL FRANCO

CABALLADAS

ORLANDO GARGIULO
ZENON ALLENDE

"Balcarce viene reiterando hace algunos años el objetivo de promover el sector turismo". La cita corresponde a un artículo aparecido en nuestro número 205, cuando Marcelo Simón se llegó hasta la tierra de los Fangios, los Bordeu, y los Mare, para conocer más a fondo las realidades de esa ciudad del sur bonaerense. Es que Juan José Mare (capitán de nuestras FF.AA., 43 años) viene trabajando activamente en toda idea que tienda a dar a la ciudad de las sierras, un lugar preponderante en el calendario turístico de Buenos Aires.

La Dirección de Turismo local, un organismo que Mare regentea, casi en forma directa desde su despacho de Lord Mayor, ha planificado la realización de la Tercera Edición de "A Lonja y Guitarra", el espectáculo que dirigido por el activo Miguel Franco ("Un alto en la huella") habrá de ofrecer en una sola sesión, el próximo 2 de abril, una muestra de habilidad criolla y un destacado programa de canto folklórico con primerísimas figuras de ambos rubros.

El recientemente promocionado Cerro "El Triunfo", casi un augurio de éxito para toda actividad que se desarrolle en su ejido, además de ser el escenario del Autodromo Municipal Juan Manuel Fangio, prestará su conformación de anfiteatro para que más de 60.000 espectadores vivan una jornada con sabor a "cosa nuestra". La cantidad promete ser todo un récord si la cotejamos con la asistencia de quienes concurrieron a la inauguración del circuito en enero pasado. Record será también, según las expresiones de Miguel Franco, la suma que, en concepto de premios, se abonará a los ganadores del concurso de doma que en dos categorías: Clina Limpia y Gurupa Sureña, competirán en el transcurso de la tarde dominguera por sumas que llegan a 150.000 pesos moneda nacional. El programa, cuyo detalle damos por separdao, habrá de iniciarse a las 9 de la mañana y finalizará cuando la noche cubra las estribaciones denominadas "zócalo del mundo". La asociación de la Dirección Municipal de Turismo y "A Lonja y Guitarra" han elaborado este año, un espectáculo que se presume como continuación del exitoso Quinto Festival del Canto Argentino; claro que a diferencia del evento de enero, el actual consigue nuclear estrictamente todo aquello que importa una auténtica manifestación folklórica.

La preocupación del hombre que a través de 10 años en la organización de este tipo de espectáculos a logrado encabezar una cruzada de argentinidad —Miguel Franco—, va mucho más allá de la mera exhibición de destreza gaucha. A propósito de la reunión que se llevará a cabo en Balcarce, nos informaba sobre otro aspecto que le intranquiliza y que "estas cosas reivindican": la desaparición progresiva del caballo en el quehacer rural y, como consecuencia de ello, la menos frecuencia aparición de buenos jinetes. Apuntemos, entonces, que uno de los pocos recursos de lucimiento que tienen aquellos habilidosos de la monta, es sin duda alguna la realización de estos encuentros que acercan la presencia, no sólo de hombres provenientes de todo el país, sino también de la hermana República Oriental del Uruguay, una presencia que ya se ha hecho notar en ediciones anteriores.

Para el capitán Mare, contar con esta fiesta, representa concretar sueños que nos hablan de la vigencia que tiene Balcarce en todo aquello que se manifieste como auténticamente vinculado a nuestro acervo criollo. Más promoción para la tierra que cobija las instalaciones de la Estación Terrena de Comunicaciones que, al igual que la identificación vía satélite, el próximo 2 de abril se hará escuchar con un: ¡Aquí Balcarce!

Luis Córdoba

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

LR4 RADIO SPLENDID

Un desfile multiestelar con los mejores exponentes de nuestra música folklórica, todo bajo la conducción de **MIGUEL FRANCO.**

Los viernes de 20 a 21

FIESTAS CRIOLLAS

DESDE EL NUEVO AUDITORIO
RODRIGUEZ PEÑA 1062

1972 AÑO SPLENDID

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

MIRADOR

RADIOS: OTRA VUELTA DE TUERCA

Si bien recibió de los medios de difusión normales —diarios, revistas de actualidad, etc.— menor atención y difusión que la disposición sobre el 75 por ciento de música nacional, está rigiendo una disposición, desde el 1º de enero pasado, que establece que las emisoras tendrán un contacto directo con las empresas grabadoras en cuanto a la radiodifusión de música grabada, estableciéndose además una cierta tasa por el derecho de irradiar determinados temas que a los distintos sellos interesa promover. En el gremio de los comentaristas de discos y allegados a grabadoras el tema mereció largas discusiones, con comentarios que oscilaban desde una franca aprobación hasta lo que alguno calificó de "oficialización de la coima", haciendo mención a las sumas que algunas de las grabadoras han estado destinando a "subvencionar" a ciertos comentaristas para que difundan, de paso, los mismos discos en cuestión.

Un aspecto tal vez poco discutido, pero fundamental, radica en que la Administración General de Emisoras, de la que dependen treinta y seis emisoras en todo el país (y, de ellas, siete en Capital) llegó a esta decisión no a través de un razonamiento aislado, sino como parte integrante de un plan que está hondamente enraizado con aquella famosa medida del 75 %. Siguiendo el razonamiento, se verá que, a poco que se profundice en la cuestión, esta nueva decisión era inevitable.

Para quienes no estén familiarizados con la estructura de las radios, diremos que, en su mayor parte, los espacios están "alquilados" a particulares o agencias de publicidad, que aportan una determinada cantidad de dinero en concepto de recaudación publicitaria; muchas veces, esta suma no llega a cubrir el importe de la tarifa, hecho que se acepta denominando "Coproducción" al programa. Donde aparecen los primeros tramos oscuros es más adelante: se conocen casos de individuos que ofrecen a los anunciantes tarifas más bajas que la propia radio, mediante descuentos y bonificaciones; evidentemente, la diferencia en dinero debe surgir de alguna parte, ya que es difícil encontrar en nuestros tiempos individuos románticos que vendan a menor precio del que compran.

La clave parecería radicar en el desesperado interés de las grabadoras por hacer oír sus temas por radio; para que ello suceda, están dispuestas a pagar "tanto por cara", término de la jerga que significa que la colaboración del seudo disc jockey se ve recompensada por una suma determinada cada vez que se presenta. Aparte del flagrante conflicto ético que esto representa, lo curioso es que un individuo avispado podría recaudar tributos de varias compañías y hacer un programa bastante inobjetable con los mismos elementos con que debería hacerlo en caso de trabajar honestamente; en consecuencia, hasta cierto punto las grabadoras están pagando inútilmente por algo que recibirían en forma gratuita de todos modos. La explicación de este comportamiento aparentemente irracional radica en que cada una de ellas quiere obtener ventajas ante las otras; los resultados se ven anulados porque todas utilizan aproximadamente los mismos métodos.

EL PORVENIR DE LA RADIO

¿Qué motivos han provocado entonces la resolución? Analizando los párrafos anteriores, las razones surgen con claridad: por un lado, la Administración quiere evitar los intermediarios, convertidos en agencias, promotores, etc. Por el otro, ganar —y esto es de importancia fundamental— el control de su propia programación. Quien escuche las emisoras capitalinas durante cierta cantidad de horas, en cualquier día de la semana, quedará agobiado por la seguidilla de discos promocionales expuestos con la esperanza de que el oyente vaya a comprarlos; la única escapatoria radica en aquellos programas donde sus conductores se oponen a la corriente: Guerrero Marthineitz, Mancini, Merellano y pocos más. Entendemos que "Oponerse a la corriente" no significa, en el buen sentido, relegar al olvido todo aquello que tenga aspecto de novedad, sino simplemente aplicar un criterio firme y constante en cuanto a la selección musical del programa.

En estas condiciones, el resurgimiento de la radio como medio de comunicación, que se ha hecho notar en los últimos tres años, no podría tener continuidad en 1972 y años futuros; para la profunda reestructuración se hace necesario, entonces, que cada radio tenga una idea central de programación, alrededor de la cual estén estructuradas absolutamente todas las emisiones. Y esto, sin el dominio de los programas mencionados antes, es imposible.

¿Cómo juega el 75 % en este panorama? Ocurrió que los primeros meses de aplicación de la medida dieron por resultado que las radios, para cumplir con los porcentajes, debieron recurrir a espacios estrafalarios en la madrugada, ya que en los horarios centrales los arrendatarios se negaron a cumplirla, so pretexto —a veces justificado— de que los anunciantes se retirarían en caso de exigirse la aplicación. Este problema se solucionará en breve, mediante la inclusión, en los contratos de publicidad, de una cláusula por la cual la radio se reserva el derecho de programación, aunque el anunciante compre el espacio. Recién en ese momento se podrá aplicar un criterio de programación con preponderancia de material nacional a todo lo largo de las transmisiones, y los directivos de la Administración esperan que este cambio impulse más aún a la radio como medio ante los millones de poseedores de aparatos de radio.

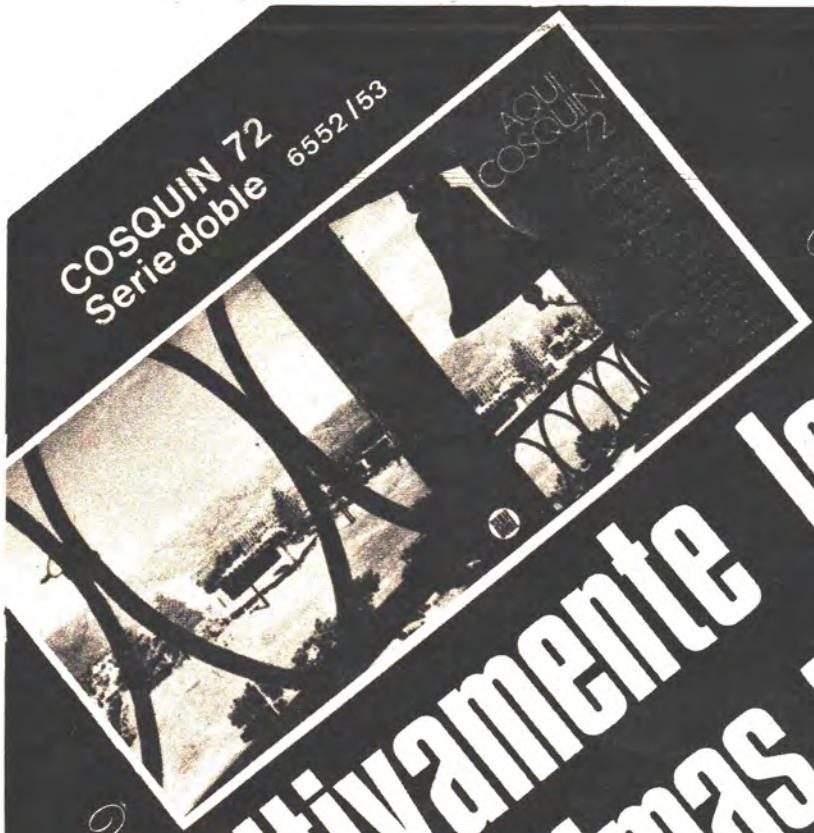
EL PAPEL DE LAS GRABADORAS

Aceptando que en el transcurso de 1972 se llegue efectivamente a esto, resta por ver los aprestos de las disqueras ante la nueva situación. Un 25 % dedicado a expresiones folklóricas, ya sea tradicionales o modernas, debieran ser un magnífico estímulo para la intensificación de un plan de contrataciones y grabaciones de artistas nacionales del género. Sin embargo, hasta ahora la mayoría de los sellos ha actuando con notable reticencia, al punto que, salvo excepciones, la cantidad de grabaciones folklóricas en general ha bajado más que subido durante 1971 (las excepciones son Trova y Microfón). Ni siquiera parecería haberse captado la situación, salvo que se espere que la resolución del 75 % caiga en el olvido como tantas otras, cosa que no ha sucedido hasta ahora.

En definitiva, una grabadora con un buen plan de registros folklóricos y típicos, puede aprovechar una situación excepcionalmente favorable en la temporada que se avecina. Quien insista en cambio en líneas de programación de material extranjero, tendrá mayores dificultades, y los costos de difusión, directos o indirectos, serán mayores. La línea de intérpretes juveniles nacionales, tal como se presenta la situación en este momento, caerá en una alternativa intermedia. Esperemos que las grabadoras aprovechen las posibilidades abiertas y no se esfuercen demasiado en romper las puertas entreabiertas, para beneficio tanto de nuestra música como de nuestros artistas, juveniles, folklóricos y típicos.

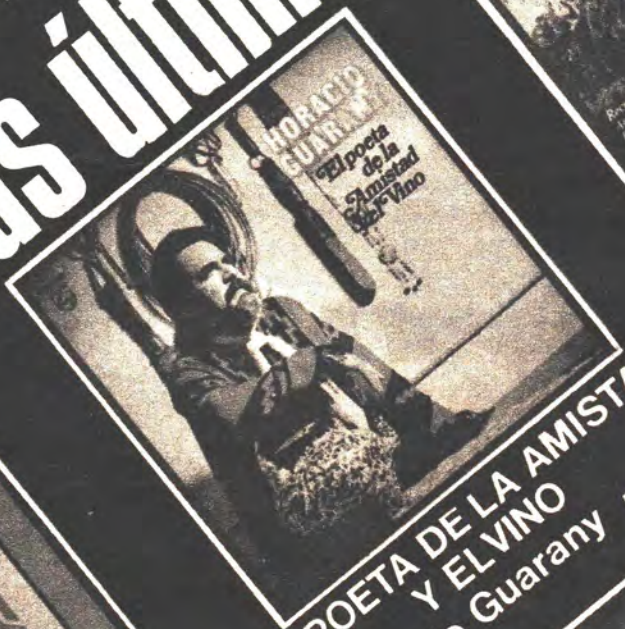
Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Definitivamente los mejores en sus últimas realizaciones

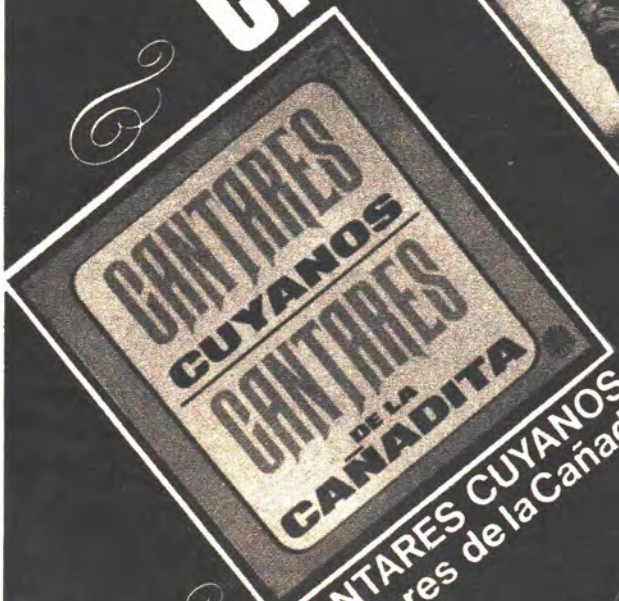


COSQUIN 72
Serie doble 6552/53

RECUERDO DEL SAUCE AQUEL
Crescencio Lezcano y su conjunto
4088



EL POETA DE LA AMISTAD Y EL VINO
Horacio Guarany · 5639



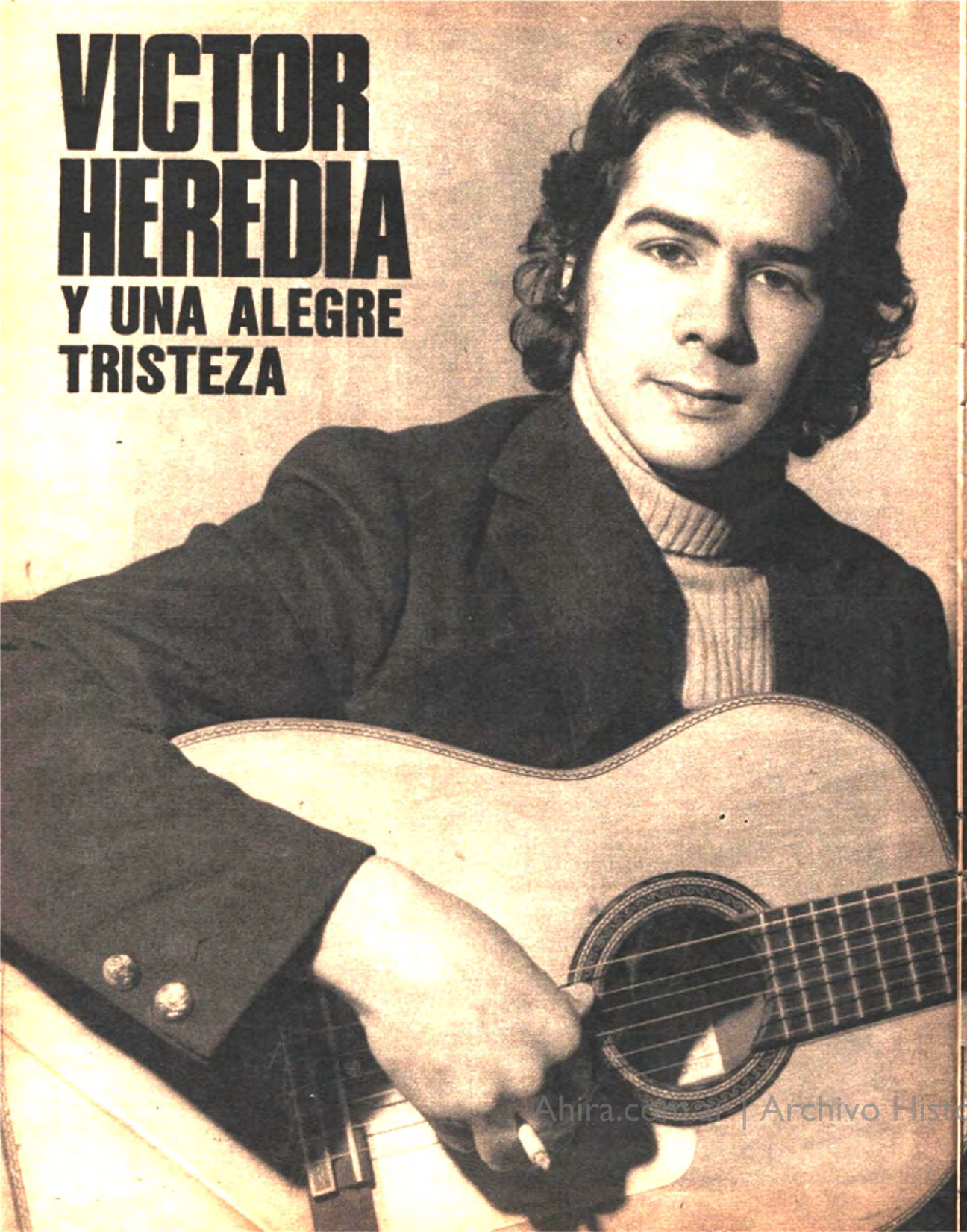
CANTARES CUYANOS
Cantores de la Cañadita
4099

SOY
Raul Barboza
4096

PRODUCIDOS POR PHONOGRAM S.A.I.C.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

VICTOR HEREDIA
Y UNA ALEGRE TRISTEZA



Paradojas que tiene la vida, pero que de ninguna manera son fruto de la casualidad. Sobre todo si tenemos en cuenta la trayectoria de Victor Heredia. Joven, si, pero encaminado desde hace mucho en este andar del canto, empecinado en demostrar que hace cosas nuevas, y distintas.

Muchas veces nos hemos detenido a auscultar su quehacer musical y nos hemos dado cuenta que encara su poesía y su música de manera diferente al resto del grupo renovador argentino. Un mérito que le pertenece por propia gravitación y que sin entrar a juzgar identifica, indudablemente, a un modo de vida actual, sincero, que fluye conformando esencias despojadas de un sistema ortodoxo, pero que al mismo tiempo son cuidadosas con una armonía y de una musicalidad poco comunes.

Hace pocos días regresó de Perú y Chile, y fue motivo más que suficiente para que **Folklore** charlase con él. Tal vez en forma poco convencional, alejada del ping-pong de preguntas y respuestas que nada tienen que ver con la vida artística, pero que nos ofreció una arista desconocida de su personalidad: la de cantante y compositor que lucha por transmitir su obra aun más allá del ámbito nacional, y una experiencia traducida en importante premio.

LAS ACTUACIONES

—Fueron dos. La primera en Perú. Allí se realizaba el Festival Internacional de Agua Dulce y participaban —especialmente invitados— intérpretes y compositores latinoamericanos. Durante tres días, se desarrolló el Festival Internacional, pero previo a este, los peruanos realizan el Festival Nacional, donde eligen las canciones que participan. Yo tuve la suerte de presentar tres: "Tristeza, querida tristeza", "Muchacho campesino" y "Triunfo agrario", esta última de Tejada Gómez y Isella. Las dos primeras son mías. Durante los 8 días que en total duró el evento tuve vivencias sensacionales. El contacto con la gente de otro país, y el convivir a diario con colegas de Chile, Venezuela y Brasil, me entusiasmó más todavía en proseguir con mi quehacer musical. Descubrí que es importantísimo que todos usemos un mismo lenguaje, para entendernos y comprendernos al máximo.

Y fue realmente sorprendente cuando desde el primer día, las 5.000 personas que a diario asistían al Festival, aplaudían a nativos y extranjeros por igual. Los peruanos son gente sencilla, pero entienden de americanismo. Además, fue realmente emocionante para mí cuando el animador explicó que quien debía participar era Mercedes Sosa, pero que no pudo concurrir y que en su lugar estaba yo. A pesar de que nadie me conocía allí, todos irrumpieron en un aplauso cerrado y me dieron la bienvenida espontáneamente. Eso me animó a cantar con todas mis fuerzas, sintiéndome realmente bien por ese recibimiento.

A más de admirar la belleza del paisaje, que contribuyó a que mi estadía se hiciera espléndida, éramos correctamente atendidos por los organizadores. Vivíamos en un centro vacacional (Guampaní) a 5 km. de Lima, y el escenario del Festival era en el Balneario Aguadulce, un lugar realmente hermoso.

Este Festival contó con una figura que no concurre jamás a este tipo de expresiones: Alfredo Zitarrosa, un gran americano, un gran cantante, un tipo dueño de una cultura estupenda y de un talento excepcional. Con él pude compartir muchas horas de charla, al igual que con otros participantes que —como la mayoría— concurría al Festival en una búsqueda de comunicación entre los pueblos, y no empujados por la banalidad del aplauso. Esto no quiere decir que haya una subestimación por el público, de ninguna manera; significa que a todos nos empujaba algo más profundo, menos trivial que la búsqueda sola de fama. Pero también debíamos contar con la mentalidad del auditorio, ávido por estrechar un vínculo de entendimiento musical, a pesar de que gustan del folklore americano, y son grandes conocedores y admiradores de artistas como Jaime Torres, Hugo Díaz (que integró el Jurado, compuesto también por escritores y músicos latinoamericanos), Los Chalchaleros y Los Fronterizos. Reconocen a Atahualpa Yupanqui como el gran decidor, y tan es así que la venezolana, Soledad Bravo, interpretó de él sus viejas composiciones.

Los premios fueron compartidos. El primero entre Soledad Bravo y yo —que correspondía al mejor intérprete—, el segundo entre Isabel Parra y Giraudo Andre, aunque Isabel también recibió el premio a la mejor canción. "Tristeza, querida tristeza" cosechó una ovación, y tuve el halago de ser felicitado por todos mis compañeros de actuación. Gracias a este Festival, me hice conocer fuera de mi país, y de allí surgieron propuestas para actuar en México, Venezuela, y nuevamente Perú, abriéndome un camino por el que podré hacer conocer mis composiciones y que este Festival me ha demostrado que no estoy equivocado, como tampoco lo está ese grupo talentoso de artistas animados por un profundo sentimiento americanista.

SEGUNDO FESTIVAL

—Esta vez fue en Viña del Mar. Para mis ojos, que nunca habían visto un paisaje igual, la ciudad se me apareció como una colorida postal. Pero Viña es mucho más que eso, es un conglomerado de habitantes que vive el Festival más importante de Chile con cultura y educación. Esta fiesta es transmitida por televisión a todo el país, y excede todos los cálculos posibles. Tiene afluencia diaria de 30.000 personas y se sitúan en un anfiteatro de proporciones descomunales, rodeado de un paisaje soberbio. Sinceramente, al estar allí, dan ganas de cantar.

Tiene características muy especiales, pues concurren a él cantantes de todas las nacionalidades. El de este año contó con Piero, Serrat, Miryam Makeba, Romuald, Peter Jarrow y yo. Lo organiza la Dirección de Cultura chilena, y es un verdadero aporte cultural, pues permite al pueblo asistir y participar de una fiesta musical de estas características.

Todo ha sido una experiencia que he capitalizado al máximo, pues me ha llevado a captar que es deber y obligación de los que estamos en el camino de la música seguir preocupándonos por lograr la estrechez del abrazo americano.

Este fue el relato de Victor Heredia. Creemos, como él, que los festivales internacionales cumplen una importante función. Compartimos, también, su pensamiento, cuando habla de utilizar un mismo lenguaje musical para todos los pueblos latinoamericanos. Y deseamos igualmente, que haya muchas de estas "tristezas" con alegría.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

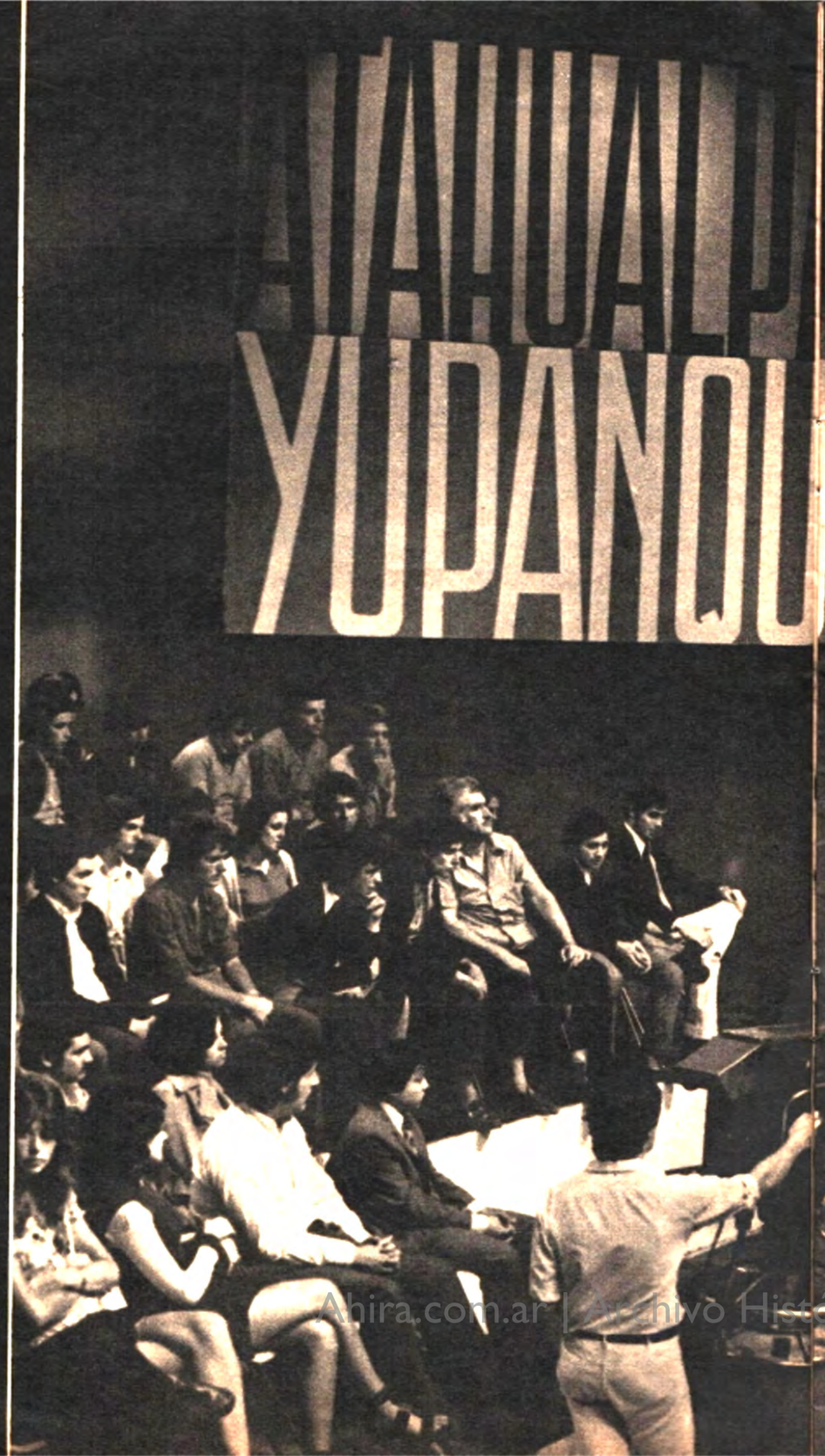
PARA LA HISTORIA DE LA TELEVISION ARGENTINA

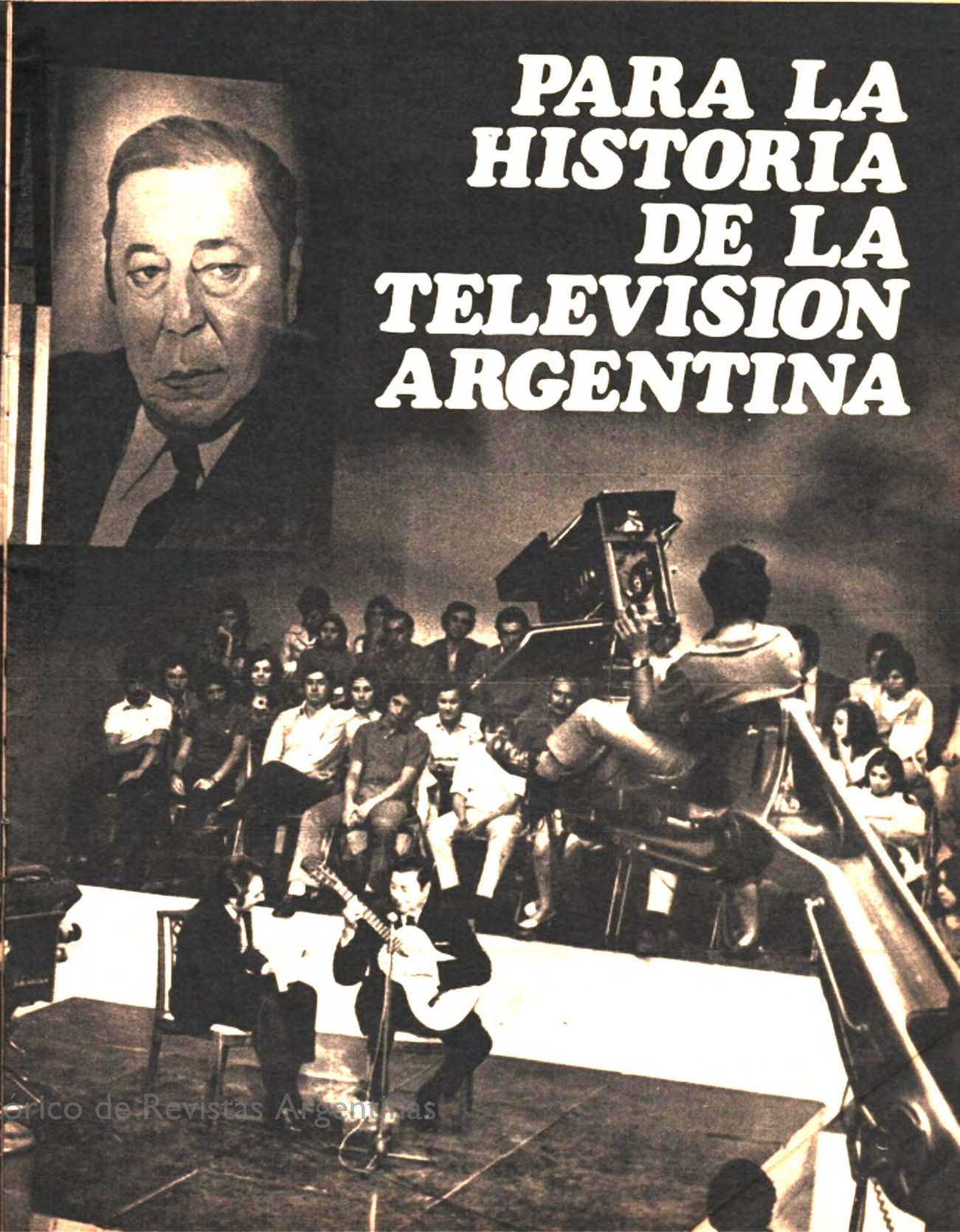
Y no es antojadizo el título. Un rating de 35 puntos alcanzó el programa que Canal 11 pusiera en el aire el pasado martes 1º de febrero. Levantada la programación habitual la emisora difundió durante dos horas y media del ciclo "Cartelera", el recital de despedida de Atahualpa Yupanqui.

Las cifras técnicas demostraron a las claras que el público argentino sabe apreciar la real calidad de un artista y un poeta, negando, de este modo, los basamentos con que se practica —la más de las veces— una programación mediocre insuflada por una subestimación al televidente.

Presentado con sobriedad por Julio Marbiz, dejando de lado caducas estructuras, estableciendo el diálogo así, como en un fogón, Don Atahualpa Yupanqui brindó su valioso y auténtico arte popular.

A fin de poder ofrecer a nuestros lectores toda la cordialidad y sabiduría que desgrana el Maestro del folklore de América durante el desarrollo del programa, recurrimos a la amabilidad de Canal 11 para que nos facilitara la banda de sonido del video-tape, cuya transcripción textual hacemos a continuación.





Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

PARA LA HISTORIA DE LA TELEVISION ARGENTINA

Marbiz: Ha llegado el momento. Estamos, cuando son las 21,13 hs. en el estudio de televisión más grande de América; tal vez porque nos vamos a encontrar con el maestro del floklore de América. El hombre es tierra que anda, quizá por ello anduvo todos los caminos, conoció todos los pueblos, se metió hondamente en el hombre de todos los paisajes, y desde hace unos años el mundo nos está conociendo de manera más cierta y más profunda, porque por el mundo anda su voz, su guitarra, su talento; permanentemente caminando por nuestro país y por el mundo, andando. Esa actitud de eterno caminante nos hace recordar una copla que él escribiera:

"Yo siempre fui un adiós, un brazo en alto,
un yaraví quebrándose en las piedras
cuando quise quedarme vino el viento,
vino la noche y me llevó con ella."

Y esta noche es al mismo tiempo despedida, porque dentro de algunas horas, mañana, vuelve a Europa. Y hoy, justamente, se produce aquí en Canal 11 su reencuentro con el público argentino, con el pueblo argentino. Noche entonces de reencuentro y despedida. LA NOCHE DE ATAHUALPA YUPANQUI

—Aplausos.

Marbiz: Don Atahualpa, yo pienso que si nosotros nos estamos emocionando en este momento, a usted le debe ocurrir algo parecido.

Yupanqui: Si... no me está muy permitido el asunto. ¡Qué vamos a hacer! Le agradezco la recepción al público, a la gente de Buenos Aires, a los provincianos que están pisando Buenos Aires; a esto que llamamos nosotros nuestro país.

Marbiz: Lo invito a sentarse.

Yupanqui: Gracias.

Marbiz: Y bueno, aquí estamos, como quien se sienta en un fogón, para charlar, para conocerlo un poco más intimamente, profundamente...

Yupanqui: No es difícil, a un artista no es difícil conocerlo, puesto que se va descubriendo en lo que dice, en lo que hace, en lo que gime, en lo que protesta, en lo que ríe, en lo que llora, en lo que reza; si no, no es artista. Esa es la verdad.

Marbiz: Un cantor, un poeta... un filósofo...

Yupanqui: Un cantor es otra cosa, yo no soy cantor. Siempre quise cantar... pero nunca pude... no sé respirar... no, no sé cantar... Digo cosas para que otros las repitan por ahí, y a veces con ganas de que algo perdure... y en el montón de cosas que uno dice algo perdura; cuando se siembra a boleo, siempre alguna buena semilla germina donde hay un póco de humedad, vale decir, donde hayo un poco de sensibilidad en los demás... por ahí anda el ruido...

Marbiz: ¿Qué siente al saber que el pueblo argentino lo respeta, lo admira, lo sigue a través de tantos años...?

Yupanqui: Pero no, no es a uno... Yo estoy operado de vanidad hace mucho tiempo... No es a uno... lo que sigue, el pueblo es la canción, en la canción que sea, la cante quien la cante... Aquél que se arrima un poco a las ganas de escuchar... o de entender cosas que tiene el pueblo. Entonces en esa medida uno se siente honrado, en la medida en que el pueblo lo va entendiendo; pero no es a uno sólo, es a mucha gente, a muchos cantores, algunos muy buenos, otros regulares, otros peores, como yo... En la medida en que uno acierta con las ganas de escuchar que tiene el pueblo, en esa medida nos entramos a hermanar... y entonces ya es más pareja la cosa.

Marbiz: ¿Cuál es la intención de su canto, de su mensaje, don Ata?

Yupanqui: ¡Qué sé yo!... es inmensa... infinita... No, no me alcanza la vida para decir lo que uno quisiera decir... Yo quisiera hacerle una canción a cada yuyo de mi tierra... pero no, no me alcanza el almanaque... así que me quedo cortito por ahí nomás, caminando...

Marbiz: Sin embargo no le ha cantado a unos pocos yuyos... sino a todo el paisaje de nuestro país.

Yupanqui: A lo que he podido, sí, a lo que he podido, sí... pero falta... falta mucho. Menos mal, menos mal que nuestra tierra está poblada de guitarras... Hay una selva de guitarras que caminan por ahí... Y esas son las que están salvando el canto, ayudando al canto, felizmente... Hay muchos mozos, muchos mozos; algunos muy famosos, conocidos, y otros sin nombre todavía, es decir, sin nombre ponderable o ponderado, pero están arrimándole a la pampa, o a la sierra, o a la piedra, o al río, su voz, su canto, su copla, su buen deseo de vivir en paz y hermanadamente... o fraternalmente. Anda por ahí ese ruido; yo me sumo. De ahí es esa cosa que me hace presumir de juventud, aunque cronológicamente no la haya tenido... haya quedado atrás... haya perdido hojas mi almanaque; pero mi juventud interior, mi pujanza espiritiual, no es mía... Se debe a lo que me va pidiendo la gente, a lo que yo adivino, siento, o intuyo que me pide la gente... entonces allá me largo con todo el rollo.

Marbiz: ¿Qué siente por el hombre...?

Yupanqui: Generalmente una profunda amistad y un gran respeto... y a veces me da lástima...

Marbiz: ¿Por qué?

Yupanqui: Porque se parece a mí, y yo a veces me doy lástima... (risas).

Marbiz: Mañana vuelve a partir, Don Ata...

Yupanqui: Bueno... mañana me voy, sí, para el lado de París, a ver qué hacen los franceses. Allá... tengo algunas guitarreadas en el mes de febrero... no muchas, pero algunas diez... doce presentaciones. En marzo paso a Suiza... ahí ya tengo que ponerme otro pullover porque hace frío... (risas).

Marbiz: Mucha gente se pregunta cómo es posible que, por ejemplo, el público francés, y especialmente la juventud francesa, lo haya convertido a usted en uno de sus ídolos... ¿cómo llega a comunicarse?...

Yupanqui: Yo no sé... no sé... Yo creo que se han equivocado... Porque a ellos les interesa mucho lo que ellos llaman Latinoamérica, es decir, Hispanoamérica. Desde hace unos años se están interesando con bastante profundidad. Ya no es el desconocimiento de la geografía sudamericana que nos dolía hace 25 años... Que nuestros periodistas, nuestros poetas, nuestros escritores las hablaban, que los europeos nos desconocían totalmente... Ya... ya no es tanta la cosa... Bueno los medios de comunicación, esto mismo, la radio, la televisión... han acercado el mundo... El mundo está muy cerca ya, ya no nos desconocemos... Y por ahí hay un interés para saber, por saber cómo piensa, cómo siente, qué árboles tenemos... qué ríos, qué sentimientos, de qué manera son paridos nuestros sentimientos en este continente que alguna vez fue desconocido, un poco legendario, un poco exótico; ya no lo es. Entonces, en esa medida, van entendiendo a través de mucha gente... a través de mucha gente. Hace 40 años anduvo por ahí una mujer argentina, de Tucumán... tucumana tenía que ser... Ana S. de Cabrera... Y anduvo con un charanguito y una guitarra cantando, casi diría... "aristocráticamente" las cosas, ¿no?... Pero era una manera de ser... y así era la gente... Y así era ella... y así se manifestaba. Después anduvieron otras gentes: anduvieron los Pérez Fernández, y después anduvo toda la vida cantando sus tangos Gardel... mostrándoles el Buenos Aires vibrante y sentimental, y pujante... su Buenos Aires; se lo hizo sentir... Su tierra, su paisaje... Entonces cuando uno llega (yo he llegado hace unos años) yo llegué hace 20 años a París... e hice algún trabajo, y no me fue mal... después me volví... y ahora he vuelto otra vez y me encuentro con que hay una gran comprensión. Ahora la temática es otra también... empiezan a exigir...

Marbiz: ¿Qué exigen?

Yupanqui: Un montón de cosas... Porque usted les habla del árbol, del paisaje... del caballo, del yuyo, del hermano, de esto que se llama nuestra tierra y ellos dicen "muy bien pero, el hombre, ¿cómo le va al hombre de ahí? ¿qué dice el hombre?... ¿Le va bien?, ¿le va mal?, ¿grita?, ¿no grita?, ¿llora?, ¿se entristece?, ¿por qué se entristece?"... Y hay que explicárselo. A veces en un poema... a veces en una conferencia... Y lo meten a veces en un brete... en un brete que a mí me gusta... A mí me gusta... A otros no... a mí sí...

Marbiz: ¿Y qué les cuenta?

Yupanqui: ¡Uhhh!... De todo... Menos mentiras... de todo... (risas).

Marbiz: ¿Pero podemos enterarnos nosotros, que hemos estado tan lejos de esos contactos suyos?...

Yupanqui: Vea, sí... es muy fácil... Como decía no sé quien... "con la verdad se camina". Lo difícil en este caso, en el caso nuestro, de los cantores que salen a caminar el mundo, es presumir de su canto. ¡Pobre de aquél que va presumiendo de su canto...! En seguida se desinfla... hay que tener mucho cuidado. En cambio, si además de cantar bonito el mozo que sale a caminar tierra lleva una verdad, pequeñita verdad de su tierra, lleva la espina hincada en su dedo... eso que decía Segovia cuando tocaba la guitarra: "hay que herir la cuerda hiriéndose uno"... Y cuando uno sale a caminar por el mundo, además de cantar, iba a decir, y de procurar belleza y decencia, y amistad y confraternidad, se va hiriendo, se va hiriendo a sí mismo con lo que uno siente que le duele, así sea la esperanza, entonces entra; entra en una atmósfera, en un clima como en eso que usted decía, como de respeto, o

Ahija Nacional Archivo Histórico de Revistas Argentinas

por lo menos de atención en los demás... Y esa es una linda puerta para entrar a la sensibilidad de los demás...

Marbiz: Don Atahualpa Yupanqui es la voz, la poesía, la profundidad... pero también la guitarra... yo voy a hacer una pausa para buscar su guitarra... si usted me permite...

Yupanqui: Bueno, como no...

. . . . . .

Marbiz: La noche de Atahualpa Yupanqui, aquí en Canal 11. Son las 21.31 horas, en vivo y en directo, con él y con usted. Preferimos, o preferí, en lugar de acercarle yo la guitarra, como es femenina, que la acerque una niña argentina. Por favor, la guitarra... La guitarra... y las canciones... Muchas son las canciones suyas que están incorporadas ya al repertorio clásico de la música popular argentina...

Yupanqui: Andan... andan algunas por ahí...

Marbiz: Algunas como "Los ejes de mi carreta" andan por el mundo hace tiempo, otras como "El arriero"... "Luna tucumana" están muy prendidas en el sentimiento de nuestra gente...

Yupanqui: Claro... es la gente... esa es la gente...

(Atahualpa Yupanqui interpreta en solo de guitarra) Aplausos.

Marbiz: Eso podemos denominarlo... folklore...

Yupanqui: "La arribeña"... Es tres años mayor que el Ferrocarril del Sur... Claro... sí, folklore...

Marbiz: Sirve para despejar algunas dudas cuando un tema es folklórico y cuando no...

Yupanqui: Cuando una canción está ~~hecha por una persona es popular~~ y no folklórica. Cuando está hecha por nadie, cuando es eso que decía usted, y lo sé, el folklore no es más que un inmenso rumor. Cuando es un inmenso rumor en seguida se nota y se sabe... No tiene patrón... es orejano... Esto no es orejano y sin embargo... tiene saborcito... Hay mucho jume.

(A. Yupanqui interpreta "Don Fermín") Aplausos.

Marbiz: ¿Qu escuchábamos, don Ata?

Yupanqui: Esto es de la costa de Salavina... un pueblito... (pueblito vamos a llamarle) Barrancas donde vivía el Cachilo Díaz, y su hermana Olimpia... de ahí salió... Había un maestro de escuela al cual estimaba mucho la gente ahí y se llamaba Fermín y le pusieron "Don Fermín"... y le regalaron este gatito. Le inventaron un gatito.

Marbiz: Antes de la interpretación usted decía: "tiene mucho «jume»"...

Yupanqui: El Jume es una planta raquítica cuya raíz a veces sirve para hacer jabón, y tiene mucha potasa... y ahí se suelen esconder las cascabeles, las cruceras, que le llaman... Es lo que abunda... El jume es la planta, es el adorno que tiene el desierto en Santiago del Estero. Cuando no hay nada, hay jume.

Marbiz: En Tucumán... especialmenpresiones del norte, don Ata?...

Yupanqui: De todo el país, pero en fin, he vivido mucho en el norte, muchos años... Como dicen allá... una temeridad de años he vivido (risas).

Marbiz: En Tucumán... especialmente...

Yupanqui: Sí, en Tucumán viví 20 años. Fuí por 15 días y me quedé 20 años. (risas) **Fue largo el mate...** (risas) **Y luego en Santiago, Jujuy... mucho en la quebrada, en Humahuaca, en Cata-**

Archivo Histórico de Revistas Argentinas

PARA LA HISTORIA DE LA TELEVISION ARGENTINA

marca un poco; también he trajinado Ampimpa, Amaicha, El Rodeo, Fuerte Quemado, Quilmes, tierra linda... tierra seca y linda. Todo lo que tiene de seca la tierra, en compensacion —porque siempre hay una compensacion— lo tiene de jugoso el espiritu del hombre. Eso pasa en los Valles Calchaquies. Tierra seca, hombre jugoso, vale decir, almas perdurables y trascendentes, ¿no? Gente que se tutea con el silencio... que tiene tiempo para pensar... Eso que la ciudad nos quita nos da el paisaje allá... Por eso lo pr···ria añares, hace muchos años...

Ma··uz: Alguna vez lei, y escuché también, que por el norte hizo de todo, no sólo fue cantor... y hombre de guitarra.

Yupanqui: ¡Uhhh... Acumulé todas las deudas del mundo! (risas). Hice de todo; y hay q··· hacer de todo... Hasta fui minero una vez.

Marbiz: ¿Dónde?

Yupanqui: En Jujuy... con un muchacho Cortez Carrillo andábamos buscando "Wolfran", no encontramos nada. ¡Pero buscamos, eh, buscamos mucho tiempo!! (risas). Se nos dio por ser "los entendidos", por hacernos los entendidos, por sopesar piedras... Purmamarca, Costaca, toda esa zona... Lindas tierras y lindas epocas. En aquel tiempo uno era pajarito de muchas alas... se volaba alto... Después, la vida no lo cambia, sino que le va ordenando otros caminos, y uno en lugar de mirar para afuera empieza a mirar para adentro. ¡Pero hay que tener mucho cuidado con eso, eh! Porque a veces hay remansos, y uno se puede ahogar, ¿sabe?

(Atahualpa Yupanqui interpreta coplas. Aplausos).

Marbiz: La noche de Atahualpa Yupanqui aqui en Canal 11.

Marbiz: Son las 21.49 horas y seguimos viviendo aca, en Canal 11, una de las noches mas hermosas... una noche que sera inolvidable para la television argentina... la noche de Don Atahualpa Yupanqui...

Yupanqui: Para mi será inolvidable para mi.

Marbiz: ¿No le molesta el cigarrillo, Don Ata, verdad?

Yupanqui: No... al contrario... puedo morir tranquilo (risas).

Marbiz: ¿Le gusta travesear con la guitarra?

Yupanqui: Si, me gusta... es el consuelo que uno tiene acá y allá, cuando está lejos. Yo me imagino la nostalgia que debe tener un ingeniero, un abogado, un medico, un cientifico, un economista, caminando por el mundo, ¿no? la nostalgia de la tierra que debe tener... A veces es irrefrenable, fuerte... ¿Que consuelo buscará el hombre? (y los encontrara seguramente porque son gente de valia)... Yo los encuentro con toda facilidad porque con acercarme a la guitarra tengo la vidala, tengo la chacarera, tengo Catamarca, tengo Entre Rios, Tucuman, tengo Mendoza, todo está... todo está en la guitarrita... en la sonserita que uno busque, todo está...

Marbiz: Alguna vez andando por el mundo ¿sintió la necesidad asi de volver urgentemente a nuestra tierra?...

Yupanqui: Si, si... mas de una vez. Me las ataje, me las ataje (risas). Pero he sentido... Por ejemplo hice una canción en Francia, hace un tiempo, tiene un nombre muy feo, se llama "Electrocardiograma" (risas)... porque me hicieron un electrocardiograma. Como quedaba feo, después le puse el nombre de su primer verso: "Yo quiero un caballo negro", pero en su comienzo se llamaba asi: "electrocardiograma"... es un airecito paisano, como los que uno hace, asi:

(Atahualpa Yupanqui interpreta "Yo quiero un caballo negro"). Aplausos.

Marbiz: Hay dos elementos que juegan permanentemente en sus canciones: el caballo, el camino, una inquietud de andar...

Yupanqui: Claro, si, son los elementos que uno ha conocido... Primero conoci el caballo... despues conoci el camino... El caballo me hizo conocer el camino... y después los potros sueltos que lleva uno adentro... ¿Usted sabe los caminos que eligen? (risas). A veces se desbocan, no hay bozal que los agarre, en fin...

Marbiz: ¿El camino rebelde, por ejemplo?

Yupanqui: No, no... el camino, la vida, la vida... No se concibe la vida sin una justificacion, sin algo que la justifique, porque para respirar y comer locro es fácil, ¿no? (risas)... pero hay que hacer otras diligencias, hay que crearle y acrecentarle las alas a la esperanza, y esa es dura diligencia, sacrificada diligencia... Sobre todo cuando uno lo quiere hacer de una manera diriamos "pretenciosamente" elevada, ¿no?... Cuesta trabajo, pero es necesaria.

(Atahualpa Yupanqui interpreta). Aplausos.

Marbiz: ¿Qué era lo que interpretaba, Don Ata?

Yupanqui: Una recopilacion... Buena, usted sabe, cuando una niña es muy bonita tiene muchos novios... Y asi paso con las canciones de las provincias... A una de las ultimas recopilaciones la llamaron "La amorosa", de los Hermanos Diaz, que fueron uno de los recopiladores... Julian y Benicio, Soco y Cachilo Diaz. Fueron ellos los que le pusieron "La amorosa", pero tenia otros nombres, antes... Son los que nosotros llamábamos, cuando muchachos en el campo, "zambas madres" no tienen nombres, son zambas madres, zambas modelos, de "La Huanchaqueña", de "La Zamba de Vargas", de esta, y de una media docena más... de "La Tinogasteña", por ejemplo, han empezado a salir un monton de hijas bonitas, de otras zambas parecidas a esas zambas madres que nunca tuvieron nombre, que es el verdadero folklore, aquello que decia Machado: "La gloria de lo anonimo se concibe y se conoce cuando uno es perfectamente comprendido, sentido y cantado, y desconocido como persona, como ser, como individuo, como sujeto". Pero no la esencia, no lo esencial... entonces ahi comienzan las cosas a tomar jerarquia popular, a llamarse folklore, el inmenso rumor que decia... Le voy a contar un cuento... (fondo de acordes en guitarra). A veces no comprendo bien dar por el mundo... / Este medir la tierra, y el camino y el mar... / Esto que siendo simple se convierte en profundo... / Voz que ordena mi paso más allá... más allá... / Hasta donde conozco soy un ser sin marinos. / Gente sin paso largo ni fronteras vencidas / Manos que aprisionaron un sueño campesino / De melgas y picanas, y caballos... y bridas... / ¿Por qué admiro castaños, y encinas, y hondos mares / y aquel idioma extraño... y el violin que agoniza... / si una barbara lengua de pampa y trebolares / me dió a beber guitarras que se hicieron cenizas? / ¿De donde viene entonces la aventura del viaje / si nada está lejano?... quizá una cordillera... / y esta dulce mentira de mudar los paisajes / que son siempre los mismos... / Inviernos, primaveras... / A veces no comprendo por qué camino tanto / si no he de hallar la sombra / que mi corazon ansia. / Quiza un profundo acorde, profundo como un llanto / he de escuchar un dia... he de escuchar un dia...

(Aplausos).

Marbiz: Una pausa y volvemos para seguir viviendo la noche de Atahualpa Yupanqui aqui en Canal 11.

Marbiz: Son las 22.19 hs. y seguimos viviendo la noche de Atahualpa Yupanqui aqui, en Canal 11... ¿Cuándo llegó a Buenos Aires por primera vez, Don Ata?

Yupanqui: Años de años, de años, de años... (risas). Yo venia del interior, de 250 kilómetros, de donde me he criado...

Marbiz: ¿De dónde?

Yupanqui: De Roca, en el partido de Junin... Mi padre fue jefe de Estacion ahi, y ahi falleció... Y un dia me vine, me vine dando puñetazos por este mundo... Fui aficionado al box, ¿sabe?... En aquel tiempo, donde ahora está el Obelisco se llamaba el Parque Romano... y ahi vine...

Marbiz: ¡Ah!... me contó alguna vez usted...

Yupanqui: Borocotó sabe bien esa historia porque era muy curioso... Ricardo...

Marbiz: Incluso me contó que sus comienzos en Buenos Aires estuvieron ligados con la famosa pelea de Firpo y Dempsey...

Yupanqui: Ah, si, si... la segunda... Yo cantaba en dúo con un muchacho tucumano, criado en Santiago, que tenia una preciosa voz... el autor de la "Vidala del imposible"... pero no lo dejaban, porque su condicion era militar... y entonces no tenia autorización, no tenia permiso para cantar... y un dia se vino de civil y se puso el nombre de la mamá: Páez... ¿no?... Y el dúo Páez-Chavero cantaba para entretener a la gente mientras se peleaba... y cantábamos yaravis, vidalas... zambas... ¡Las travesuras de aquella época!

Marbiz: ¿Esa fue una de sus primeras apariciones cantando en Buenos Aires?

Yupanqui: Si... fue de las primeras y como siempre, fue gratis... ¿eh? (risas). Cuando en aquel tiempo llegábamos a donde viviamos, en Villa del Parque, llegábamos con un bolsillo lleno, lleno de tarjetas de visita: ingeniero tal, doctor tal, arquitecto tal... pero caldo no salia de ahi... no salia... (risas). Pero la vida es asi...

Marbiz: ¿Era duro en aquellos tiempos para un cantor de cosas criollas?

Yupanqui: Si, era duro... Y yo, cuando veo la mozada que todavia no llego a Buenos Aires y ya viene con un contrato para grabar... los felicito, ¿eh? Porque nosotros hemos pasado añares que ni "buenas tardes" nos decian... Nada. Y siempre firmes, firmes, firmes... Tocando las cosas de la tierra...

Marbiz: ¿Era indiferente el publico porteño?

Fue, sin lugar a dudas, un programa para la historia de la televisión argentina, donde la sabiduria del Maestro se identificó con un público que en todo momento supo apreciar a un artista de su jerarquia.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas

PARA LA HISTORIA DE LA TELEVISION ARGENTINA

Yupanqui: No, era más fácil... cómo le diría... estaba en boca de todos el canto popular... entonces no era muy importante que se nucleara un grupo a escuchar... Todo, todo el mundo sabía un triunfo, una chacarera... sobre todo cosas de La Pampa... Estaba en boca de todos el canto popular... Había un dúo tucumano: Amaya-Marañón, extraordinario dúo que en aquel tiempo, incluso en los intervalos de los recitales de Gardel salían estos negritos gorditos, con el saco apretado, a tocar zambas... y lo hacían muy bellamente...

Marbiz: Gardel fue cantor de canciones criollas...

Yupanqui: Gardel fue muy total, muy total... Se rompió el molde...

Marbiz: ¿Lo conoció, Don Ata?

Yupanqui: Sí, tuve el gusto de conocerlo. No fui su amigo por razones de edad y de otras circunstancias. Yo me quedaba en la vidriera mirando como cenaban otros adentro... ¿no? (risas) **...Yo era de los que se quedaban afuera... Por esa razón no pude practicar eso que se llama "alternar con la gente"** (risas) **...Alternaba con los que yo comía...** (risas)...

Marbiz: Era bravo...

Yupanqui: Era bravo, pero era lindo... era lindo... Porque a uno, ¡qué sé yo! le fagocitan en todo momento los sueños... con eso se crecía... Gracias a esto, a este palito que se llama la guitarra...

Marbiz: Hace pocos días apareció un libro suyo, que era esperado —con expectativa entiendo yo— porque pone a disposición de la gente un relato suyo que ha tenido gran trascendencia... "El payador perseguido"...

Yupanqui: ¿El payador?... Comencé Aires hace dos o tres días... Según me dijo esta tarde el patrón, todavía no han comprado ni uno... (risas) **...Quiere decir que va a ir bien, que va a ir bien...** (risas). **Es bueno que conozca el rigor también el hombre...**

Marbiz: ¿Cuándo lo escribió Don Ata?

Yupanqui: ¿El payador?... Comencé hace muchos años, muchos... Póngale 20... póngale más si quiere... Empecé pero no con idea de hacer canción, nada... sino contar cosas... si quiero confidencialmente, ahora que no nos escucha nadie le puedo decir que la primer copla la hice en la cárcel, y después ya seguí haciendo cosas, pero sin idea de hacer ni un libro, ni un relato formal, sino esas travesuras; contar mi vida pero para mí, nomás, llenando cuadernos, llenando cuadernos. Hay muchas coplas que no figuran en el disco, por ejemplo, del payador, y que la gente conoce. Muchas coplas que no figuran por razones de discreción... de buen entendimiento. Las he ido quitando. Por ejemplo, una que dice:

Por duro que me golpeen
no conseguirán doblarme.
Yo tengo el cuerpo en la celda
y el corazón en la calle.

...eso no figura, ahí, en el disco. Figura el caminar del hombre por Tucumán, por los cañaverales, que es el hombre total, no soy yo, son mis hermanos, mi gente... eso que uno ama que se llama nuestro pueblo... Entonces me dediqué más a hacer esas cosas... Y a quitar las cosas de razón personal, muy personal... las fui quitando por respeto a los demás... y a mí mismo...

Marbiz: ¿Y en el relato?

Yupanqui: Ahora en el relato está. Por eso me voy... (risas).

Marbiz: ¿Tiene miedo a que lo sigan?

Yupanqui: ¡No!...

Marbiz: Don Ata, el relato de "El payador perseguido" ¿puede definirse cómo un canto de protesta, ahora que está de moda el canto de protesta?

Yupanqui: Vea, yo no creo en la moda, pero si la protesta es moda, yo no creo en nada. La protesta tiene que ser una razón muy profunda y muy verdadera y muy valedera, si no, callarse la boca, que el calavera no grita... ¿eh? Ahora, si es profunda la cosa... por ejemplo, si a uno le pasa algo personalmente, no proteste, cállese la boca... Pero si el dolor, o la desesperanza, o la desazón o el infortunio sacude a mucha gente es noble protestar, porque no es lo de uno, es lo de todos... Es como rezar...

Marbiz: For aquello de "las penas son de nosotros, las vaquitas son ajenas"...

Yupanqui: Ah... sí, eso sí... y si no, pregúntele a cualquier arriero cuando lo vea por ahí cómo va el asunto... (risas) **...Vamos a tocar la guitarra, paisano...**

Marbiz: Cómo no...

(Atahualpa Yupanqui - interpretación). —aplausos

Marbiz: La noche de Atahualpa Yupanqui aquí, en Canal 11, en vivo y en directo para Ud.

.....

Marbiz: La noche de Atahualpa Yupanqui aquí, en Canal 11... Y sabemos nosotros, los que estamos aquí, acompañándolo, y todos aquellos que nos siguen más allá de las cámaras, de la honda expectativa que ha provocado este último recital suyo en la televisión argentina, aquí, en Canal 11, antes de su partida...

Yupanqui: Ud. no anota las decepciones... si no las expectativas, nomás... (risas).

Marbiz: Y Don Ata, yo pienso que no mide toda su magnitud, su importancia, porque nos regatea un poco su sabiduría...

Yupanqui: Sí... claro... inmensa...

Marbiz: ...y su arte... Y yo estoy seguro, Don Ata, que todos seguiríamos horas y horas aquí, aunque Ud. se empeñe en decir que no...

Yupanqui: Vivo empeñado... (risas).

Marbiz: Don Ata, Ud. que conoce nuestro país, y que en los últimos años ha recorrido el mundo... ¿qué diferencia —si existe— encuentra entre nuestra juventud y la de Europa, por ejemplo?

Su largo trajinar por los caminos del mundo le han enseñado a amar la tierra.

Yupanqui: Mire... ninguna, ninguna... en cuanto a niveles son parejos...

Marbiz: ¿Qué niveles?

Yupanqui: Todos los niveles, y en el orden intelectual, y en el orden estudiantil, universitario, en el orden del trabajo, de los problemas, son exactamente los mismos... La juventud que trabaja tiene los mismos problemas allá, siempre le faltan 90 para el peso, es escaso, es la lucha entre la oferta y la demanda. Y siempre el hilo se corta por lo más delgado... Allá, acá... en todos lados... Siempre, eso es típico... La culpa no es nuestra, o será nuestra... ¿cómo será la cosa? Es problema, pero es igual, la misma cosa... La juventud... hay distinta gente, ahí está, están los que se acuestan tarde —que allá también los hay—, los que se levantan temprano... que dicen son los que hacen el país, ¡cómo no! Ahora, el que se acuesta tarde a veces se acuesta con un poema en el bolsillo. También hace el país... Y acá también lo hay... Ahora lo que noto en la juventud de París, por ejemplo, es la urgencia en vivir y en hacer vivir... Trabajan con mucho nervio, estudian con mucho nervio... Son gente que quieren enterarse, enterarse de muchas cosas... y la ju-

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

ventud argentina también... No es que uno copia al otro, es que es así... es el transcurso de la historia. En mis tiempos era más pachorrienta la cosa... Nosotros veníamos de un viejo soplo romántico... en cambio ahora es distinto. En aquel tiempo los relojes tenían tres tapas, y ahora hacen así... y ya saben la hora los muchachos. (Risas).

Marbiz: ¿Por qué Don Ata, últimamente casi no interpreta sus canciones clásicas? Yo recién en una pausa le hablaba de "Los ejes de mi carreta", de "El arriero"... de "Luna tucumana"...

Yupanqui: Bueno, porque como dicen los chilenos ya, ya está... son canciones muy "oreja". Dicen los chilenos, muy oreja por decir muy oídas, demasiado escuchadas...

Marbiz: ...por otros cantores...

Yupanqui: No... y siempre... yo mismo, las he cantado en España; me lo he caminado de norte a sur y la gente cree que es español "Los ejes de mi carreta", por ejemplo... Los niños que lustran los zapatos, los limpiabotas, lo tararean un poco a lo gitano, así... un poco de fandanguillo, por soleares, como ellos lo hacen... "Egge"... le dicen a los ejes... (risas).

Marbiz: Y nosotros acá, ¿podemos tener el privilegio de volverlo a escuchar?

Yupanqui: No es privilegio, pero si quiere oír una canción de antes, vamos a hacer una canción de antes... Para lo que uno quiere: para el caballo...

(Atahualpa Yupanqui - interpreta "El Alazán") —aplausos—

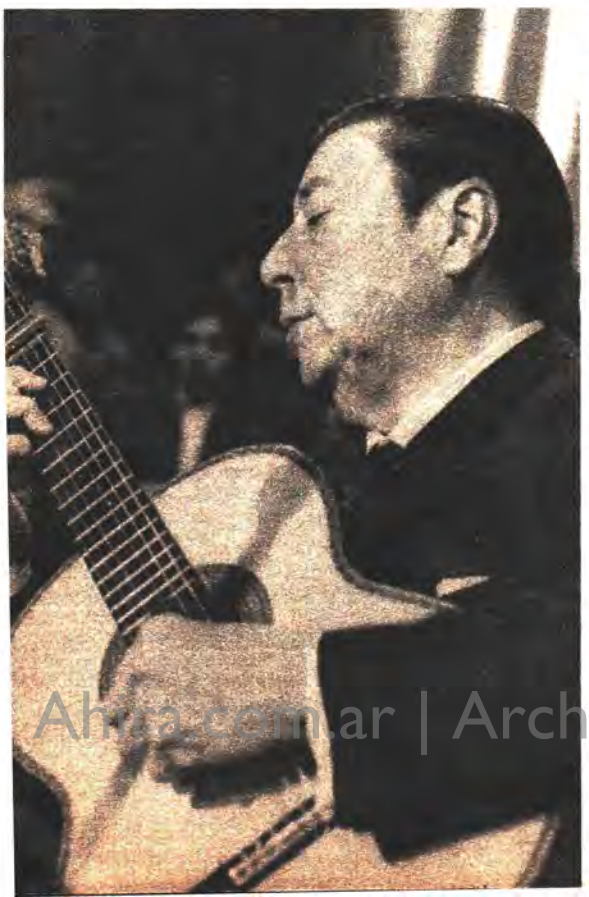
Marbiz: La noche de Atahualpa Yupanqui... aquí, en Canal 11... Una pausa... y seguimos viviendo esta noche inolvidable de la televisión argentina...

.....

Marbiz: La noche de Atahualpa Yupanqui, aquí en Canal 11, en el último recital antes de partir, de nuevo a Europa, para seguir siendo ese notable embajador de la canción, del hombre, y del paisaje argentino. La baguala.

Yupanqui: ...**la baguala...**

Marbiz: ...¿qué le sugiere?



Yupanqui: ¡Qué no sugiere la baguala! Es todo un universo cósmico la baguala! No en esto, no en esta guitarra... genéricamente hablando... el paisaje de la baguala, la noche de la baguala... Le pasa por al lado suyo un hombre gritando la baguala... y su voz es áspera, a lo mejor viene medio vencido, medio torcido en el apero... Ud. no lo ve... no lo ve como una expresión estética... pero déle distancia... que tenga cien metros más, y Ud. verá la baguala como se le hace flecha en seguida. Es maravillosa, extraordinaria. Hay una serie de leyendas, historias y cuentos sobre bagualas, sobre lo que se llama en el norte... le llaman arribeñas... son canciones de arriba... ¿eh? Ellos dicen, por ejemplo, "antiguantemente" como decía mi tío, antiguantemente se decía que el hombre canta y el canto va adelante del hombre, como aliviánándole el camino, como si se quiere, señalándole el camino. Llega un momento, el hombre va cuesta arriba, a sus diligencias, a su destino, a su vida, a su trabajo, en su paisaje anda... y llega un momento en que se acaba el camino... Se llega al tope de la sierra, se acaba el camino... Y entonces el grito se congela con el frío... el grito queda congelado, helado en las alturas, en la cima, en la cumbre, y los antiguos, "los antiguos", porque ellos no dicen indios, sino los antiguos... Los antiguos decían que las cumbres no son cumbres, las cumbres —eso que la gente llama cumbres—, no es más que una infinita cantidad de gritos petrificados. Gritos de los hombres que han pasado hacia las salinas, hacia la cacería de llamas, hacia otros países, o bajaban a los cañaverales hacia el destino del trabajo y del esfuerzo, o del olvido, o del silencio o del gran silencio. Que las cumbres son nada más que gritos petrificados. Vea Ud. estos analfabetos qué concepción tenían de la baguala... ¿eh? ¡Y nosotros presumimos con la baguala porque sabemos tres coplas... cuatro coplas...!

(Acordes en guitarra).

...siempre tocaban lentamente, decían lentamente la baguala... por eso una de las coplas dice: "Tengo prisa y no me apuro / parece que no la tengo / apurao que va despacio / le camina el pensamiento"...

Marbiz: Ud. tiene una versión... "Coplas populares"...

Yupanqui: ...**cosas, que iba aprendiendo... algunas anónimas, algunas de poetas del norte, de muchachos copleros del norte... del noroeste... Desde Jujuy... a lo largo, a lo largo de los valles, de la tierra, la copla es el pan del hombre cuando quiere adornar su soledad. De manera que cualquier chango tiene su copla. A veces ocurren hasta bromas... Para el carnaval, cada pequeño grupo, cada hombre, guarda una copla. Va puliendo su copla como se va puliendo la piedra con el pasar del agua del río hasta lograr el canto rodado. Se va puliendo con tiempo, y hay gente que prepara su copla para el carnaval... Que nadie la escuche... la tararea en silencio, la prepara en silencio... ni su mujer se entera que él tiene una copla para el domingo de carnaval... Y entonces, por ahí, cuando tararea no le falta el compadre que le llega, el amigo, el muy amigo al cual no le puede negar qué copla está teniendo... qué copla está puliendo... y él no le puede negar... pero le niega... No quiere; la quiere estrenar el domingo y no esta noche** (risas). **Entonces busca recursos dialécticos, dice: "Vea, yo se la haría escuchar pero se me va a mellar la voz...** (risas) ...**Y con esa razón, no le dice nada la copla.**

Marbiz: Estas coplas populares de baguala cuando Ud. las interpreta en Europa, ¿interesan? ¿Llegan a la gente?

Yupanqui: Muchísimo... muchísimo... ¿sabe por qué?... Porque es una verdad folklórica... Todo lo que es verdad interesa...

Marbiz: ¿Y cómo les explica Ud.?

Yupanqui: Ud. no precisa saber latín para que le interese profundamente el Padrenuestro... No es necesario ser sabiondo en latín. Lo que es verdad, es, paisano... ¡qué le va a hacer!... Aunque se dé de narices contra la pared, lo que es la verdad, es.

Marbiz: ¿Y ante el público francés o japonés, por ejemplo?

Yupanqui: Bueno...

Marbiz: ...¿hay que explicarles de alguna manera el espíritu, el sentido de cada forma musical?

Yupanqui: No se me ocurrió jamás en Japón explicarles nada... (risas) **porque hubiéramos quedado en ayunas como amanecidos...** (risas). **Claro, de ninguna manera, pero en los programas sí; están las coplas en japonés, o en inglés. Y en Francia también los programas tienen las letras de la canciones que canto... "El arriero", "Luna tucumana", esas que Ud. dice, "El alazán"... y muchas otras canciones que están en francés y en español, y la gente las lee antes o después, las sigue, o por lo menos encuentra el sentido y las escucha... les resulta más fácil. En España no hay problema porque es nuestro lenguaje, con alguna variante. Nosotros hablamos un mal español, un mal castellano. Nosotros decimos pollera, y ellos se ríen. Se debe decir falda. Pero ellos también tienen sus errores. Un gallego decía una vez: "Estuve con mi mujer un mes aprendiendo a pronunciar la palabra película, pi-lí-cu-la. Cuando la aprendimos, resulta que se dice flim...** (risas y aplausos).

Marbiz: Vamos a hacer una pausa y luego sí, le vamos a pedir esas coplas populares, Don Atahualpa Yupanqui, en su noche de despedida del público argentino, aquí, en Canal 11.

.....

Marbiz: La noche de Atahualpa Yupanqui... el maestro, aquí en Canal 11. Noche en la que nos están acompañando miles y miles de argentinos que le demuestran, como le decía recién, el respeto, la admiración y el afecto que le tiene la gente, Don Ata... Ud. a veces me dice que puede cansar a la gente.

Yupanqui: De eso estoy seguro...

Marbiz: Como la va a cansar, si me contaba hace unos días (y aquí voy a cometer una infidencia) que hace 45 años que está dignificando el canto popular argentino...

Yupanqui: ¿Cuánto tiempo, no? (risas)

Marbiz: Qué difícil, ¿eh?

Yupanqui: Sí... en abril se van a cumplir 45 años de guitarerada; que salí a caminar por el mundo.

Marbiz: ¿Por qué en abril, Don Ata... por qué toma ese mes?

Yupanqui: Porque fue en el mes de abril cuando pedí la bendición y salí por el mundo a caminar...

(Aplausos).

Marbiz: Sí, cómo no, puede ser el aplauso...

(Aplausos).

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

ATAHUALPA YUPANQUI

Sin preguntas convencionales, Julio Marbiz condujo con particular sobriedad el recital de despedida de Atahualpa Yupanqui. Cumplirá compromisos en Europa.

Marbiz: ¡Si habrá visto pasar cantores a su lado? ¿eh?

Yupanqui: Si, yo podría haber dicho como aquel paisano: "Yo no soy un hombre viejo, lo que pasa que hace muy muchos años que soy joven (risas) ¡Si habré visto pasar paisanos! ... cantores... ¡Y si los habré seguido! A ver si se me prendía siquiera una coplita ... la yapita de algo ¡Si habré visto pasar! Algunos lindamente... algunos lujosamente cantores Y cuando se cantaba en aquel tiempo, sin esto, sin micrófono, a pulmón libre, ¿no? A llenar la cancha de pelota y los frontones cantando Había que tener ganas de cantar. Yo tenía una voz finita como silbido de lejos (risas) ...Cuando empecé Después ya la vida me fue quitando brios y me abaritoné...

Marbiz: Hemos entrado en el centenario del Martín Fierro...

Yupanqui: Cierto Cierto ... el centenario del gran Hernández...

Marbiz: Muchos opinan que desde el Martín Fierro no había aparecido un canto popular, criollo, de la profundidad, de la verdad y del mensaje de su relato de "El payador perseguido".

Yupanqui: No, eso es generosidad de la gente, o desconocimiento de la literatura nacional. Hay muchas cosas más importantes, sin ser precisamente, muy gauchas. La gente entonces se ha olvidado de Martiniano Leguizamón, se ha olvidado de Bufano, se ha olvidado de Fausto Burgo. No, no puede ser. Yo arrimé mi bochín como pude, pero no tengo nada que ver con los niveles literarios, y menos con la cuestión del Martín Fierro. Eso es cosa aparte. Pegar un grito en un cerro no significa parecerse al Sermón de la Montaña. Guarda. Y hablando de montaña ... Vamos a la montaña...

(Atahualpa Yupanqui - interpreta Coplas de Baguala) aplausos

Marbiz: Una pausa ... y volvemos con Don Atahualpa Yupanqui, aquí, en Canal 11.

Marbiz: La noche de Atahualpa Yupanqui, aquí en Canal 11, el último recital antes de su partida, mañana, a Europa. Un recital a través de Canal 11 que ha permitido, además, que el público se acercara y pudiera, aquí, verlo y escucharlo, y tener esta satisfacción que estoy teniendo yo de compartir una noche que, por lo menos para nosotros será inolvidable, Don Ata ...

Yupanqui: ... y cansadora ...

Marbiz: Cansadora no... De ninguna manera Tal vez para Ud., que debe viajar mañana ... Largo ¿no? Porque es un viaje de largas horas... ¿Cansa más que aquellos viajes suyos por el norte, a caballo?

Yupanqui: Aquellos eran más lindos... porque un viaje a caballo ... como podría decirle ... un viaje a caballo se compone de muchas llegadas. Cuando uno marcha a caballo, o a lomo de mula, uno llega a una piedra, a una flor, a un arenal, a una penca, a un ucle, a un algarrobo. En cambio acá se larga y no se ve nada hasta que se llega (risas).

Marbiz: Don Ata ... en sus canciones Ud. cita muchas veces al Cerro Colorado. ¿Qué significado tiene para Ud. el Cerro Colorado?

Yupanqui: Bueno, yo lo conocí hace muchísimos años, muchísimos ... Yo era de esos cantores... y como le digo... caminaba por esas aldeas que siguen siendo aldeas, como Sol de Julio, Gutenberg, Candelaria, todo por esa zona. Entre Sumampa y los esteros del Río Dulce, los que justifican el nombre de Santiago del Estero. Yo anduve por esos esteros siendo muchacho, y andaba en un camión con un mozo, un tal Molina, y dábamos cine, cine mudo. Claro, no teníamos máquina, teníamos la película nomás, y la sábana para parar De algarrobo a algarrobo poníamos la sábana (risas). Y dábamos películas Y cobrábamos diez centavos del lado que se lee y cinco centavos del lado que no se lee (risas). Con un concierto de guitarra al final, sí Se me han quedado petisos los dedos tocando guitarra Y el escenario era el camión. Le bajábamos la barandilla, y teníamos un hermoso escenario. Y así conocí Cerro Colorado. Añares ya... Me gustaron las pictografías, me gusto mucho lo que Lugones había escrito sobre Cerro Colorado. Yo lo conocía por las referencias de Leopoldo Lugones; en sus "Poemas Solariegos" tiene una referencia bellísima sobre Cerro Colorado. Sobre las grutas pintadas del Cerro Colorado. Y así conocí y ahí con el tiempo amontoné mis pobrezas y ahí vivo. Cuando me permite un poco de descanso el caminar, me largo a esos pedregales y ahí quedo quieto.

Marbiz: ¿Lo eligió porque es el lugar en el que se siente más cómodo?

Yupanqui: Tengo una pequeña majadita, un par de caballos, un almacenero que fía y nada más ... Se acabó ...

Marbiz: ¿Por qué ... habiendo estado junto tanto tiempo en Tucumán, habiéndole cantado tanto a Tucumán, no eligió un lugar de Tucumán y sí uno de Córdoba?

Yupanqui: Pude, pude haberlo elegido, pero Tucumán estaba apoderado por mucha gente que había encarecido la tierra, ¿sabe? El paisaje es del gallo, del hombre tucumano, del hombre pata en el suelo; ese es el dueño del paisaje... pero el dueño de la escritura era el otro ... Y yo pertenecía a los pata en el suelo... Así que me quedaban las ganas, nomás ... Para ablandarles el corazón les hice 60 zambas pero ... no hubo caso ... Vamos a galopar un poco...

(Atahualpa Yupanqui - interpretación) aplausos

Marbiz: Hacemos una pausa y volvemos para seguir viviendo esta noche inolvidable con el maestro del folklore de América: Don Atahualpa Yupanqui.

Marbiz: La noche de Atahualpa Yupanqui, en Canal 11, el último recital del maestro antes de partir, mañana, hacia Europa. ¿Qué siente, Don Ata cada vez que deja nuestra tierra?

Yupanqui: Bueno, no sé, eso no se puede definir ... Estoy tan acostumbrado a caminar y a andar ... también... que uno no debe mentir una nostalgia que no siente o una amargura profunda, pero sí un estado especial de ánimo... Por ejemplo eso que medio en broma, dije en una de las coplas de baguala: "que ojalá que cuando vuelva, la encuentre mejor que ahora"... Parecería un chiste, pero es un anhelo profundo de mi corazón. Cada vez que me voy algo se me desarraiga adentro, pero también se afirma en mí esperanza de encontrar una tierra más confirmada, más cabal ... y más argentina ... una cosa así, sin caer en el chauvinismo ni en nada de esas cosas ... sino que nos miremos el rostro y nos sintamos más hermanitos entre nosotros ... Esa es la gana que tengo yo ...

Marbiz: Ud. se anticipó un poco a mi otra pregunta, que era qué desearía para nuestro pueblo, para nuestro país... encontrar a la vuelta ...

Yupanqui: Bueno ... eso es lo que le acabo de decir... Encontrar cabalidad, una cosa cabal... que nos dejemos de jugar a las mentiritas y a los niños terribles ¿no? Sino a la cosa sencilla y llana. El tiempo nunca tira para atrás, siempre tira para adelante ... marcha para adelante. No quiero decir volver a los tiempos de antes porque eso no puede ser, no puede ser... Hay que seguir caminando hacia adelante. Pero la concepción de la vida, el mirarse la gente, la concepción literaria, intelectual, en el trabajo, en el teatro. Salas para teatros... Están escaseando... Tiene que haber muchas salas... Salas para conciertos ... Salas Y hablando de salas ...hablemos de salarios... (aplausos y risas) ...Tiene que haber mejores salarios (aplausos) ... Como no entiendo mucho, no soy economista ... ni político, ni nada, simplemente soy un cantor de artes olvidadas, lo único que puedo dejarle es, como regalo, para que lo ponga en el ojal de una cordial despedida Ud., que es un amigo de la música argentina y lo ha probado muchas veces, de nuestra música... y la impulsa, y se desvela, y se preocupa... (y se endeuda también) le voy a dejar una copla ... una copla que a mí me gusta mucho. Me gusta mucho porque no es mía, no es de nadie, como las coplas... Son golondrinas que uno alcanza a mirar por ahí ... pero deja mucha enseñanza:

"Moneda que está en la mano
quizá se deba guardar
pero la que está en el alma
se pierde si no se da".

Esa es una copla extraordinaria y yo la sigo mucho, y me desvela y me preocupa. Formas de rezar que el hombre tiene. Señores, muchas gracias.

—cerrada ovación

Marbiz: Gracias a Ud., Don Atahualpa Yupanqui. Gracias en nombre del pueblo argentino, que lo ha erigido en una de sus máximas figuras. Gracias por su condición de hombre, por su condición de artista, por su condición de poeta de la tierra. Gracias por ir a otras partes del mundo a contarles cómo es el paisaje, cómo es el hombre, cómo lloramos y cómo nos alegramos nosotros, los argentinos. Y voy a utilizar en el final unas palabras que son de Don Atahualpa, una frase que él utiliza muy a menudo cuando se despide: "Que nos vaya bien a todos, paisanos". Gracias.

—aplausos finales

Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Realizamos espectáculos.
Actuamos como agencia.
Producimos un
sinnúmero de Festivales.
Contamos con un elenco
excepcional.
Hicimos, hacemos y
haremos mil cosas más.
Esta suma de
hechos altamente
positivos son
realizables merced al
elemento humano
que nos apoya y confía
en nosotros
año tras año.
Se llaman INSTITUCIONES,
PUBLICO Y ARTISTAS.
Los primeros
por creer en proyectos
(palpables
realidades), los otros
por la incondicionalidad
de su apoyo
y los últimos por su
valía moral y artística.

Frente a un nuevo balance sentimos la obligación de fijar este afiche Producciones Docta S.R.L.

Capital: Bmé. Mitre 1221, piso 8º, F - Tel. 38-8101-6411
Córdoba: Avenida Colón 84, piso 2º - Tel. 27271-20692

.hira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentina

CHAYA DE LOS POBRES

(Vidala Chayera)

I

De tanto mirar sin verte
me duele tu ausencia
mi tierra de sol
y cuando canto la chaya
me voy sin caminos
me quedo con vos.
Por eso pa'l carnaval
solito me voy a chumar,
y con apero de coplas
mi potro de gritos
yo lo he'i de ensillar.

ESTRIBILLO

Chaya de los pobres
t'ei de esperar
con una vidala
para cantar.
Con gustito a aloja,
mi carnaval,
sube tu fuego
en el polvaderal.

II

Cuando la chaya del pobre
se arome de albahacas
de un tiempo mejor,
ha de nacer en febrero
la copla más linda
de un chango cantor.
Entonces pa'l carnaval
con todos me' he'i de chumar
y con apero de coplas
mi potro de gritos
yo lo he'i de ensillar.

Letra: RAMON NAVARRO
Música: ROBERTO PALMER
Editorial MELOGRAF

LA HISTORIA DE CHAYA DE LOS POBRES

contada por Roberto Palmer y Ramón Navarro

Como en todas las canciones, aqui hay una historia.

Que merece ser contada no sólo por la significación de haber logrado, la "Chaya de los pobres", triunfar sobre dificiles "rivales" en el Festival Cosquin de la Canción 1972, sino por su propio, intrinseco interés.

Roberto Palmer y Ramón Navarro son los encargados, en consecuencia, de narrarla. El pampeano, más locuaz, es el que rompe el fuego.

Cuando nos enteramos de que otra vez se haria en Cosquin la Fiesta de la Canción no pensamos en participar. ¿Por qué? Bueno, teniamos alguna experiencia de anteriores competencias, eso es todo. "Coplas del valle", que resultó un éxito, no fue valorada en un concurso, por ejemplo. Y asi hubo varios casos similares. Si, decididamente pensamos en ser espectadores y no actores. Pero, claro, el tiempo fue pasando, la fecha se fue acercando... y cambiamos de opinión.

Esdrújula, la tonada de Ramón irrumpe en la charla y completa el pensamiento.

¿Sabes? La insistencia de algunos familiares y amigos logró que nos decidiéramos. Claro, el mecanismo elegido para seleccionar los temas nos pareció muy acertado. Es decir, un jurado técnico separaba una docena de obras y el veredicto final quedaria a cargo del público, de acuerdo al resultado de un escrutinio realizado a la vista de todo el mundo.

Habia que pensar en el género del tema, entonces. Y tenia que ser, ése es nuestro concepto, algo representativo ritmicamente, del mapa folklórico nacional. Ramón es muy "riojano" y todas mis tímidas, pampeanas sugerencias de milonga fueron avasalladas por su entusiasmo: nos decidimos por crear una chaya. Asi, comenzamos a madurar la forma, cada cual por nuestro lado, hasta que espontáneamente surgió una tarde la melodia y, casi enseguida, se concretó la letra...

—...entre vino y vino. Lo más dificil, ¿sabe?, era para nosotros lograr un argumento que guardara autenticidad y reflejara el aspecto costumbrista de la chaya, al tiempo que significara una expresión de esperanza por el porvenir de sus protagonistas. ¿Y quiénes tienen más derecho a esperar un porvenir mejor que los pobres? Por ellos fue nuestro canto, entonces.

Es evidente, y el propio Ramón lo recuerda, con subrayado que le pertenece: "Cuando la chaya del pobre / se arome de albahaca / **de un tiempo mejor** / ha de nacer en febrero / la copla mas linda / de un chango cantor."

Roberto continúa la hilación del relato:

—Asi se concretó la obra, la enviamos y todo lo que pudiera ocurrir después escapaba a nosotros. Faltaban escasos dias para que se clausurara la recepción de temas de modo que muy poco después nos enteramos de que la chaya había sido seleccionada junto a otras once obras para competir en la ronda decisiva en Cosquin. Los reglamentos permitian —y aconsejaban— la grabación de los temas, asi que se largó la carrera. Nuestra chaya, a diferencia de la mayoria de las canciones del certamen, tuvo una única, obligatoria grabación, la de CBS, de modo que contó con cierto deficit en la difusión. Y sus interpretes fueron los que a la postre resultaron las mascotas de la suerte, Las Voces de Orán, tres chicos que hacian sus primeras armas en el disco y que representaban un poco el caracter del tema por su humildad y su deseo de llegar a **un tiempo mejor**.

La consagración en tierra chayera: el 9 de febrero, trofeos y corona de albahaca para Palmer y Navarro en La Rioja, por la chaya. La ceremonia, a cargo de los patriarcales Hermanos Albarracín.

EL PROCESO

Ramon lo cuenta, inicialmente:

—Bueno, casi inmediatamente salimos de gira con el conjunto (Los Cantores de Quilla Huasi) y nos olvidamos bastante del festival y de la chaya, hasta que llegó la fecha de nuestra propia participación profesional sobre el escenario que ahora se llama Atahualpa Yupanqui. Debiamos presentarnos... ¿cuándo, Roberto?

—Los dias lunes 24, jueves 27 y domingo 30.

—Si. Y los dias intermedios entre estos, debiamos actuar en otros sitios. Fijate vos: la chaya compitió el martes 25, viernes 28 y sábado 29, vale decir, que en ninguna de esas tres oportunidades estuvimos presentes.

En la primera eliminatoria anduvimos bien, inesperadamente: al dia siguiente, por el doctor Amelotti, en cuya casa de Carlos Paz estábamos parando Ramón y yo supimos que la chaya había sido elegida junto al tema de Ritro y Castillo, grandes amigos. El viernes, por lo tanto, debiamos ir a la semifinal junto a las obras de Toro-Gallardo y Tejada Gómez-Isella. Ese dia...

—...trabajábamos simultáneamente en Justiniano Posse y Cruz Alta. Y, ¿te acuerdas Roberto, cómo seguiamos la transmisión en el auto?

—¡Como para no acordarme! Ibamos con la incertidumbre de no conocer el resultado, porque el escrutinio no se pudo hacer antes del cierre de la transmisión central de radio El Mundo, hasta que pescamos por LV3 que habiamos pasado a la final. Nos abrazamos a 110 kilómetros por hora y lamentamos no tener un vinito a mano para festejar.

—Al dia siguiente fuimos a Chazón y escuchamos la interpretación de las dos finalistas, o sea "Regresa en la canción", de los amigos Romero y Bulacio y la chaya. No se porque, estábamos convencidos de que el resultado recién se sabria al dia siguiente domingo, asi es que nos quedamos con la duda un rato largo, hasta que en un momento se produjo un alboroto en el coche de Cacho Valles que iba delante nuestro: frenó y vino, Oscar, a abrazarnos con la noticia de que Hernán Figueroa Reyes, en la transmisión de radio Córdoba, estaba felicitando a "tres jóvenes y desconocidos salteños que habian roto los esquemas triunfando ante profesionales consagrados", entre los que él también se contaba.

—De todos modos, no nos animábamos a festejar, porque no habia mencionado a la chaya. Asi que debimos contentarnos hasta que regresamos a las ocho de la mañana a Carlos Paz y Amelotti nos confirmó la buena.

Se detienen en el relato. Vuelven a brillarles los ojos. Ramón explica lo que es obvio:

—Fue un momento inolvidable, brindamos todos, la alegria nos salia por la piel; estábamos Amelotti y su señora Gloria, Lastra y su esposa... y nos faltaba sólo una cosa: llamar a Buenos Aires. Eso hicimos para darle a Elsa y Chiquita, nuestras compañeras, un testimonio rápido de nuestra felicidad que tanto tiene que ver con ellas: la esposa es, nosotros creemos, la que empuja, la que logra verdaderamente que nuestro trabajo salga a gusto, con ganas.

Parecen dos chicos, ahora mismo. El relato, abundante en detalles que otros desecharian, patentiza porque las obras de este binomio están dotadas de esa ternura, tipica del aficionado, del que no pierde la ilusión.

—Ese dia no pegamos los ojos esperando la noche en que nos entregarian el trofeo de SADAIC y el premio de la Comisión del Festival.

—Cuando por fin llegó el momento, fue muy emocionante ver a Mirta entre la multitud, y a Carlos y a tantos amigos queridos...

Fue muy hermoso, Roberto, vos lo recuerdas, escuchar la chayita por los chicos que la habian defendido hasta hacerla triunfar, Las Voces de Orán, y luego encontrarse en ese escenario ante tantos miles de personas para recibir la consagración de ese triunfo que no esperábamos.

Las últimas palabras. Las que prueban hasta donde se trata de dos folkloristas que antes, son dos estupendos muchachos:

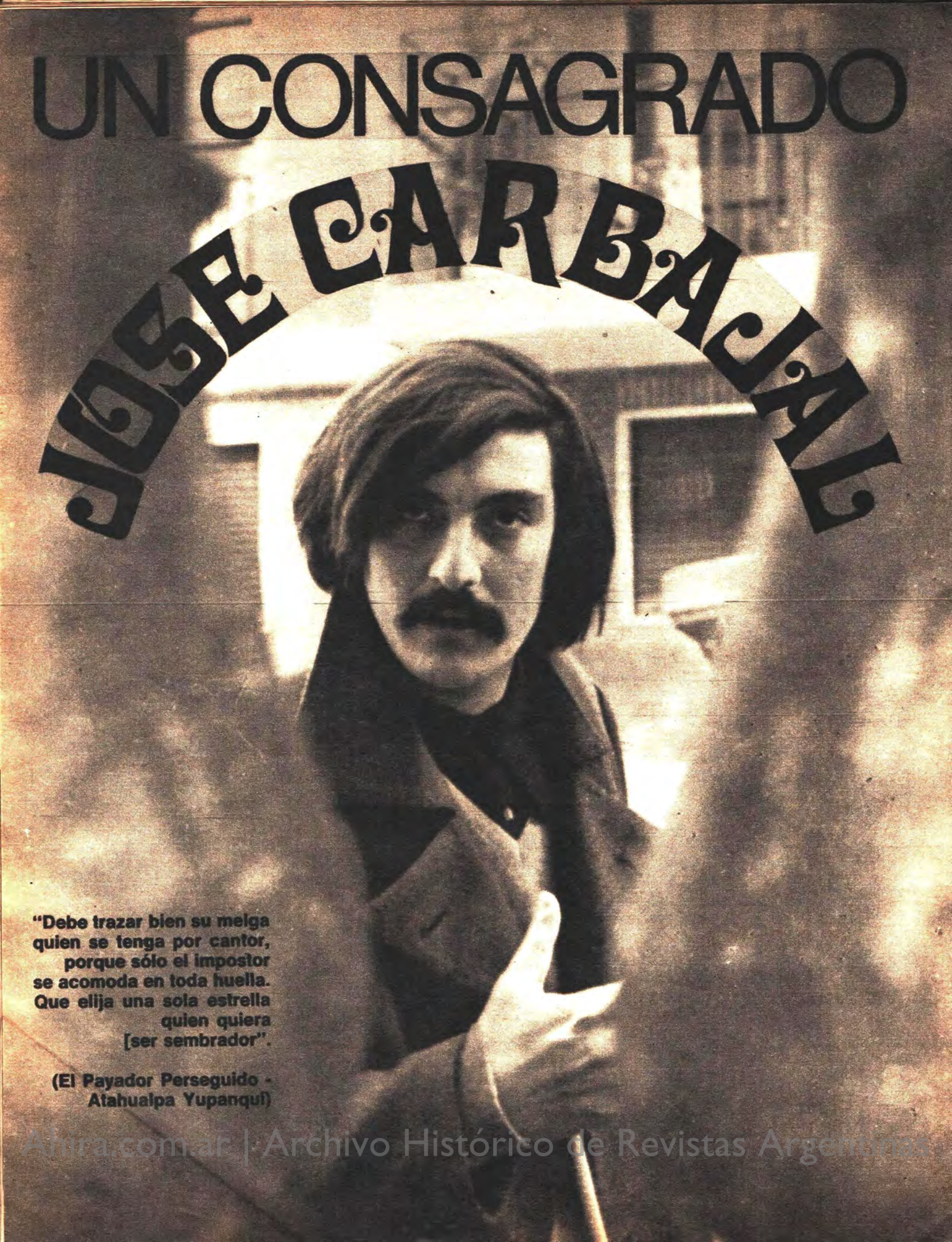
Es que cualquiera de las obras que compitieron con la nuestra podia haber sido la vencedora, todos eran muy buenas. Y ahora pensamos que este triunfo nos obliga a seguir produciendo, compitiendo, tratando de superarnos cada dia.

Si, las últimas palabras, pronunciadas por Palmer. Las que marcan, en buen momento, el atinado punto final de la nota.

Asociación Archivo Histórico de Revistas Argentinas

UN CONSAGRADO

JOSE CARBAJAL



"Debe trazar bien su melga
quien se tenga por cantor,
porque sólo el impostor
se acomoda en toda huella.
Que elija una sola estrella
quien quiera
[ser sembrador".

(El Payador Perseguido -
Atahualpa Yupanqui)

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Leyendo al maestro, me doy cuenta que estoy frente a una vida joven que ha receptado el mensaje. Tal vez porque lo ha leído, tal vez porque forma parte de sus convicciones. La excusa para charlar con José Carbajal fue su consagración en Cosquín. Pero las preguntas casi convencionales fueron quedando de lado a medida que ambos derivábamos la conversación hacia algo que, en el balance final, me ayudó a conocerlo en la amplitud de su calidad humana.

—¿Por qué escribiste "Navidad y rejas"?

—Puede ser porque alguna vez estuve preso, pero más que nada, porque me imaginé la tremenda tristeza de los que están en las cárceles para Navidad. En mi país hay una gran mayoría que sufre el dolor y la vergüenza de estar privados de su libertad por el sólo hecho de pensar. Y si a eso le sumás un día de festividad tan hogareña... bueno, está todo dicho, ¿no?

—¿Y vos creés que ese tipo de canciones llegan más al público, que son impactantes en su sensibilidad?

—Bueno, yo creo que cuando se escribe lo que se siente, si eso es o no de extrema sensibilidad, no interesa. Lo importante es escribir cosas con fundamento, en el lenguaje del hombre actual, con sus vivencias y con sus problemas.

—Entonces sos partidario de la canción de protesta...

—Según lo que se entienda por protesta. Puede haber un mensaje testimonial, verdadero, realmente necesario de que llegue al público, porque es función del hombre comunicarse con el hombre.

—Pero al irte de tu país dejaste de comunicarte con el hombre de tu pueblo, ¿y eso no es, acaso, alejarse del camino?

—Entiendo que no, porque el hombre vive, sufre y ama en cualquier lugar del mundo, y lo importante es que en nuestra América hablemos todos un solo idioma. Yo me fui del Uruguay porque hubo circunstancias que me obligaron a hacerlo, pero no por eso dejo de cantar a mi patria. A veces es una chamarrita, otras un candombe, otras, una simple canción.

—¿Y por qué elegiste la Argentina?

—Porque únicamente nos separa el río. Hay una misma esencia entre el campesino uruguayo y el argentino: hay un mismo modo de vida, una geografía casi igual. Mi pueblo, donde nací y me crié, se llama Juan L. Lacaze, y está a 150 kms. de Montevideo. No difiere en nada a los tantos pueblos chicos que hay por aquí nomás. Es toda gente campesina, trabajadora, muy parecida al paisano argentino, de modo que cantar en ritmo de chamarrita o candombe no implica que haga algo totalmente divorciado del estilo criollo, y lo que interesa, realmente, es el decir. Y allí la identificación es total.

—Pero tuviste oportunidad de elegir otros países...

—No. Había estado una vez en Chile, donde me incorporé a un grupo de artistas de ese país, pero durante esos 15 días que estuve advertí que el huaso chileno tiene costumbres totalmente distintas a las nuestras. Además, en la Argentina tenía más posibilidades: era la gran vidriera.

—¿Y acaso buscabas solamente el camino que te ofreciera un porvenir más seguro?

En el escenario Atahualpa Yupanqui, en Cosquín, junto a Los Voces de Edgardo Gustavo, recibiendo el premio a su consagración como intérprete, fue feliz.

—No... Lo que sí me di cuenta es que en el público argentino hay más captación, y que cuando hay un mensaje de parte del artista, lo importante es que se lo recepte.

—Entonces buscás el aplauso...

—Tampoco. El aplauso es lo que menos debe interesar al que se ha forjado un camino. Cuando yo empecé a escribir, lo hice para el hombre que trabaja. Tenía 18 años y pertenecía a un sindicato textil. Allí me di cuenta que hay una función que cumplir en la vida, cada uno en lo suyo, pero el que canta o escribe tiene la obligación de comprometerse con sus ideas y largarlas al viento.

—Pero si no te interesa el aplauso, ¿cómo se justifica que te hayan consagrado en Cosquín este año?

—Porque había una juventud que entendió mi decir, gente que estalló en un grito solidario. Yo sé que no canto bien, pero sé también que el canto del pueblo no es guardar estrictamente las formas musicales, sino darle forma musical al contenido mismo de la vida. Sé que hay cantantes "economistas", que fabrican en serie sus composiciones, que trabajan nada más que para la planilla de Sadaic. Eso es deshonesto, y el público se da cuenta. Yo no haré grandes cosas, pero las hago con plena convicción, sin alejarme jamás de la senda que me he fijado. Canto lo que quiero, y si tuviese que acomodarme a imposiciones, me voy. Estoy acostumbrado a trabajar con honestidad, y el artista se debe a su dignidad y a sus expresiones humanas.

—¿Y esa fue la captación del público en Cosquín?

—Mirá, sí, porque tuve oportunidad de vivirlo. Yo ni me imaginaba lo que era Cosquín, pero allí pude apreciar cosas positivas... y también negativas...

—¿Cuáles?

—En el aspecto positivo, el escuchar a gente importante que hace cosas importantes: Falú, Atahualpa Yupanqui, Isella, Cafrune, Guarany, Piero (con su temática tierna y humana). Toda es gente que no busca las palmas, que está más allá del aplauso. Y en el aspecto negativo, bueno... ese juego de una masa de artistas que están a la búsqueda del público. El canto popular no es diversión, es decirles algo... y ese algo se irradia cuando se sufren y viven como de uno los sentimeintos humanos; cuando se lee a Yupanqui, a Romildo Risso, a Martín Castro o Juan Helman, cuando se habla el mismo idioma de todos los americanos...

—De todos modos, Cosquín significó tu consagración... Ahora, esa consagración... ¿ha influido en vos?

—Sí, lógicamente, pero no porque de ella yo interprete que deba haber más puertas abiertas a mi carrera. El artista que camina con la verdad debe entender que esto es un aliento que lo obliga a seguir echando a los vientos su mensaje. Escribí para el hombre oprimido cuando no me conocía nadie. Sé que ahora, más que nunca, debo seguir haciéndolo. Y me alegré, mucho, por mi madre, por mi familia, por mis amigos, por la gente joven de América.

—¿Creés que al difundirse más tus canciones lograrías éxitos como Chiquillada?

—Tal vez no. Hay canciones de Carbajal que sólo Carbajal las canta: "El hombre de mameluco"... o "La barricada", por ejemplo. No todas las verdades son éxitos masivos, y eso, en el fondo, tampoco me preocupa. Sólo pretendo hermanarme con temas latinoamericanos y los incluiré en un próximo long-play que contendrá música cubana, venezolana, peruana, uruguaya y argentina, cantándole a la juventud, y recordando a Carlos Molina, uno de los payadores de más sensibilidad que ha dado mi país.

—Vos hablás de juventud, pero no decís qué pensás de ella...

—Pienso que está cambiando el destino del mundo, aunque aparentemente no gobierne. Sólo sé que decide. Y con fundamento.

¿Te vas a quedar definitivamente en la Argentina?

—No sé todavía. Empezaré a viajar, a conocer este país. Tengo también próximas actuaciones en Paraguay y Chile. Hay que andar, andar mucho, y no alejarse de la senda.

"Y así voy por el mundo, sin edad ni destino.
Al amparo de un Cosmos que camina conmigo.
Amo la luz, y el río, y el silencio, y la estrella.
Y florezco en guitarras porque fui la madera".

(Atahualpa Yupanqui "Tiempo del hombre")

Myrta Carlen

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

MODA:

Los argentinos, ¿tenemos una moda por la cual se nos conoce internacionalmente? Es pregunta de dificil respuesta. Pese o todas las reservas que pueda merecer su mezcla extraña de gauderio distinguido y cocoliche, el *gaucho-look* parece ser la expresión más notoria del estilo argentino. Y. pese al no muy pronunciado entusiasmo que despertó entre nosotros, el *gaucho-look* ha sido, justamente, entusiastamente aceptado en el mundo entero. Algunos indicios: Luva, la diseñadora neoyorquina, despertando avidez de compras masivas en las clásicamente mal vestidas norteamericanas, preparó su colección 1970 en base al *toque gaucho:* chiripáes, rastras, trenzas, se desplazaron entonces por toda la ciudad, sobre botas. Pero, ¿quién llevó la moda *de las pampas* a la ciudad de los rascacielos y la goma de mascar? Las opiniones están divididas, y a través de esta investigación, ¡oh, los falsos indicios!, parecería que todos lo hubieran hecho, como pioneros.

Myrta Carlen, responsable de este paciente trabajo, que consistió en un buceo por polvorientos archivos —cinematográficos y periodísticos, por ejemplo— cree que hay una fecha clave de partida para el *gaucho-look*, antes de que tal nombre existiera: 1948. Desde alli arranca su rastreo un relevamiento exclusivo, con ilustraciones que significan un verdadero aporte. Sin falsa modestia, por supuesto, *Folklore* se enorgullece en dar a luz este informe.

¿ FOLKLORE O SNOBISMO?

Moviéndose entre diseños y bocetos, Paco Jamandreu reclama la paternidad del Gaucho-Look, pero la partida de nacimiento parece no estar autenticada. No obstante, se vislumbra en él a un auténtico creador de estampados y diseños que exporta a los EE.UU., y reune en su Maison a la "crème" de la sociedad argentina.

¿Por su obra se conoce al artesano? La Fontaine lo afirmo hace muchas modas, cuando la túnica era la única preocupación. Pero nosotros, los argentinos, seguimos aún en la búsqueda del artesano modisteril que defina nuestra personalidad en el vestir.

Tanto las mujeres como los hombres de la Argentina vestimos siempre a la sombra de lo que Europa nos dejará cada fin de temporada. Y en pleno invierno ya mirábamos asombrados los diseños del verano parisiense, que luego copiariamos con algun toquecito personal que le agregarian nuestros conductores en moda. Las grandes tiendas inglesas adornaban sus vidrieras con trajes de alpaca y sobrios tejidos que la "elite" masculina se desvivia en incorporar a su guardarropas. Y las mujeres recorrian las más afamadas casas de "mode" a probarse las ultimas "etoiles" via Paris.

Nada de lo nuestro era bueno: ni telas, ni modistos; pero si llegaba de Europa estaba bien recibido. Por suerte, poco a poco, todo fue cambiando, hasta el punto en que hoy dia nuestras telas y diseños están despertando la curiosidad de los elegantes del mundo, y ocupan, ademas, un lugar de prioridad por la calidad de sus materias primas. Lanas y algodones "made in Argentina" llegan hasta las mismisimas ciudades al sur de los Estados Unidos de Norteamérica, e Inglaterra: tradicionales exportadores de algodones y casimires, respectivamente.

Pero, ¿cómo nació este proceso que hoy dia nos permite alardear las bondades de nuestros tejidos y diseños? La historia es larga, pero amena e interesante. La que voy a contar no incluye, por supuesto, el proceso económico, ni traduce tablas e indices de mercados internacionales. Me remito a historiar lo que pude averiguar a través de una investigación que aportó luz soore una incógnita: los argentinos, ¿tenemos actualmente una moda que nos defina?

LA HISTORIA EMPEZO EN 1948

Era la época en que una de las mujeres más elegantes de la Argentina, Eva Perón, lucia exquisitamente los diseños de su modisto: Paco Jamandreu. Todo su guardarropas conservaba la linea clásica europea, de la que también eran adictas figuras importantes como Matilde Sofia Margarita Abrecht.

¿Y quién es esta señora de luengo nombre? Nada menos que la conocida actriz argentina Tilda Thamar, nacida en Buenos Aires el 7 de diciembre de 1917. Poseedora de una solida empresa comercial que actualmente gira con el nombre de Carpas Cacique, comenzó a aparecer en el cine nacional desde muy jovencita, destacandose no tanto por sus condiciones de actriz, sino por su belleza poco comun. Su holgada posición económica le permitia hacer cine "porque le gustaba", imponiendo sus gustos y caprichitos, y no ajustarse a ciertos convencionalismos que, poco después, la obligaron a cancelar los contratos que mantenia con Lumiton y Argentina Sono Film, y marchar a Paris.

Esto sucedió en 1948, y tomo como

Abine.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

MODA

referencia este año clave, pues antes de partir, Tilda Thamar encargó a la diligente Fridl Loos un extravagante vestuario para llevar a Francia. Estaba diseñado en base al estilo gauchesco que imponia la Sra. Loos a su ropa, e incluia ponchos, polleras y accesorios de neto corte folklórico, que Tilda lució en la Costa Azul, despertando el asombro de franceses y turistas.

Los diarios y las revistas francesas hablaban entusiastamente del "poncho", y hubo algún tímido boceto de la Casa Dior (en ese entonces vivia su creador) usando el criollo elemento como mantón.

Por esa época, las más elegantes artistas y damas de la sociedad argentina distribuian sus plácemes entre un grupo muy pequeño de modistas: Guillermina, María Perez, Vanina de War, Paco Jamandreu, y un jovencito que recién hacia sus primeras armas: Horace Lannes. Mientras, la famosa sombrerera Pana se movia entre bordados y plumas de faisán, comprando auténticos modelos parisienses. Pero todos, sin excepción, cumplian formalmente con el rito de la copiatina. Sólo Fridl Loos seguia fielmente la línea que se habia impuesto: el detalle folklórico. Y muchas actrices argentinas se vestian con ella, dentro y fuera de sus películas.

Llevamos ya dos años rastreando sobre moda, es decir, tratando de saber si usamos una moda que nos defina. Y llegamos a 1950, cuando Mritha Legrand filma para Artistas Argentinos Asociados "Esposa último modelo", con Angel Magaña. Una reidera comedia que fue estrenada en el cine Gran Rex el 23 de junio de 1950, y en cuyas puertas de acceso al "hall" se destacaban fotografías de promoción del filme en el que la Legrand lucía un modelo confeccionado con poncho a guardas y flecos.

1951, y la destacada actriz filma "El pendiente", con José Cibrián y Francisco de Paula. Estrenada el 2 de agosto de ese mismo año, en las críticas cinematográficas se hacia notar la originalidad y buen gusto impuesto por la Sra. Loos al crear una pollera cuyo dibujo era similar al cuero de vaca.

Una "manequin" que hacía sus primeros pasos en el cine, Zully Moreno, tuvo oportunidad de lucimiento con importante papel en "La dama de las camelias", filmada en 1953. Para ella, Horace Lannes creó un vestido que acompañaba con chalina criolla, y en el mismo año, para "La calle del pecado", un vestido estilo paisana.

El sector masculino, por entonces, seguia aferrado al clasisismo del paño inglés, soportando estoicamente la temperatura del verano con traje con chaleco y camisa almidonada de poplín inglés, a imperceptibles rayas de tenues colores.

Por 1954, Paco Jamandreu, publicitado a través de su conexión con la Presidencia, preparó un amplísimo vestuario y marchó rumbo a Europa llevando una colección que incluia únicamente hechuras con telas argentinas. El diseño, todavía, seguia ligado a la moda europea. Esta gira de Paco tuvo gran éxito, y se repitió en 1956 y 1958. Por ese entonces, Lannes se habia afirmado como modista de cine y teatro, y vestía a las chicas del Maipo con motivos gauchescos.

Y es también en 1956 cuando se pro-

Mona Maris es una enamorada del poncho, y un grupo juvenil —con diseños "made in casa"—, lo ha adoptado para calle. Tilda Thamar (hace 24 años, foto abajo) fue quien lo usó primero. En cambio Mary Tapia (derecha) usa chaguar.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas

duce la segunda exportación de moda argentina; igualmente en este caso la destinataria fue Tilda Thamar, y el envío lo despachó Horace Lannes. Consistía en ropaje con inspiración criolla para la filmación de "La mujer desnuda" (aunque parezca paradójico), y la figura masculina del filme era Luis Mariano. Mientras tanto, Paco Jamandreu seguía recorriendo con sus adiestradas modelos profesionales toda América. Perú, Colombia, Ecuador, Panamá y Brasil comentaban las creaciones del argentino europeizado, y fue tal el éxito, que el gobierno brasileño le auspició una gira de 8 meses recorriendo las principales ciudades de su extenso territorio.

Transcurrieron cuatro años en que la moda argentina se desplaza al suave vaivén de los dictados franceses, y en 1960, vuelve a surgir el espíritu tradicionalista de Lannes cuando diseña el vestuario de Norma Gladys Cappagli —Miss Mundo 1960— y trabaja los tan remanidos estilos paisana, pero incorpora un auténtico elemento textil: el barracán, tela de telar a mano, fabricado por indias jujeñas y salteñas, que es de una belleza excepcional. Hoy día, un corte de esta tela oscila entre los 100.000 y 120.000 pesos viejos; pero si tenemos en cuenta que un casimir inglés o italiano actualmente vale m$n 30.000 el metro, su precio no resulta exhorbitante.

Manteniéndose ajena a sus colegas, la Sra. Fridl Loos sigue destacando su línea pseudo-folklórica en su elegante boutique de la calle Santa Fe, y los enfrentados modistos de más resonancia en el ambiente artístico y la "hight society" de Buenos Aires, revisan a diario el libro azul del "Quién es quién en la Argentina", componiendo y descomponiendo bocetos, tratando de encontrar la línea folklórica que nos defina y que las elegantes acepten complacidas. A pesar de haber ganado el Golden Globe de Hollywood, Horace Lannes sólo se mueve en el ambiente artístico, Jamandreu pasa por un mal momento, Guillermina hace un viaje a Moscú, María Pérez sigue revisando hasta los surfilados de sus entregas. Lagarrigue diseña únicamente para su esposa María Marta (1.70 mts. de altura, 50 kilos), y las incursiones para crear una línea folklórica argentina no dejan de ser muy tímidas. El énfasis puesto por los diseñadores sólo alcanza al uso de muy buenas telas argentinas y alguno que otro detalle de cuero. El primer paso, estaba dado.

EL ARTE DEL COMERCIO

Según un gracioso economista, consiste en llevar una cosa del lugar donde abunda, a otro donde se paga cara. Y parece que fue esto lo que animó a Horace Lannes a participar del Festival Internacional de la Moda, que se realizó en Las Vegas, en 1965. Allí cobró notoriedad. Sus innatas aptitudes de diplomático le abrieron las puertas a la extensa organización de la moda. Pero de ninguna manera se habló de él como creador de un estilo argentino. También Jamandreu intentaba nuevos mercados, consumiendo pasajes de ida y vuelta para él y su "troupe", adornando la exhibición de modelos con el montaje de un "show" que incluía a cantantes folklóricos. Comienza a madurar en él la idea del gaucho de las pampas, y se inspira en zambas y carnavalitos; pero la gestación es larga y confusa, y el alumbramiento no se produce.

En tanto, las delegaciones argentinas que concurren a los festivales internacionales de cine realizan sus agasajos ajustándose al protocolo de la diplomacia, luciendo impecables smokings y "soireés" de gasa, encaje y tul. Los mexicanos, en cambio, despliegan orgullosos sus típicos trajes de mariachis. En la Feria de Sevilla, en España, para Semana Santa todos se visten con sus trajes tradicionales. Menos los argentinos. Por eso, la otrora novia de Carlos Gardel, Mona Maris, se sintió feliz al ver aparecer a un gaucho argentino, fiel a la usanza, participando del desfile. Recordó entonces cuando 25 años atrás se vistió tal cual, en New York, para un baile de disfraz.

Conclusión: no se conoce la moda argentina como representativa de nuestro estilo de vida. Los vestidos de colección igualmente se venden, y a muy buen precio. Pero los norteamericanos comienzan a ver con buenos ojos tantas lindas carteras de cocodrilo o zapatos de víbora o hermosísimos bolsos de nonato. También se apasionan por los guantes de carpincho y los ponchos de vicuña. La línea se define: exportar artículos de cuero, en pequeñas cantidades, para una selecta minoría que pueda pagarlas caras. Esto se fue incrementando a tal punto que, luego, con la aparición del "Gaucho-Look" decidieron abrir un local de ventas de prendas argentinas. Así entendió el negocio la boutique Bloomingdale", de New York, que el 19 de noviembre de 1971 inauguró su sección "Moda Argentina" con productos no tradicionales.

CITANDO A VOLTAIRE

¡Cuántas cosas extravagantes han hecho en la moda en el afán de hacer cosas nuevas!

Si historiamos más allá de nuestro siglo, indudablemente, la extravagante más auténtica fue Manuelita Rosas, pues al incorporar al ropaje el detalle de la cinta punzó agregó un único motivo de sentido histórico nacional. Y fue a esa pequeña cosa, totalmente argentina, la que marcó un punto de partida en nuestra moda, dado que al inspirarse en la vincha punzó, Jamandreu comenzó a bocetar furiosamente, siempre en la búsqueda. Sus horas de esfuerzo tuvieron un final feliz: se nutrió auditivamente de zambas, carnavalitos y triunfos. Se paseó por los compases tangueros... y, por fin! descubrió al folklore argentino. Armó un nuevo "show", más espectacular todavía, preparó su colección —esta vez hecha a la usanza gauchesca y que incluía chiripáes de paño y calzoncillos cribados trabajados con ricos bordados convencionales— y marchó a New York, donde las norteamericanas se enloquecieron.

Había nacido el "Gaucho-Look".

Pero, ¿quién era el padre? Porque el mismo año (estamos en 1970), Horace Lannes también presentaba su colección "Gaucho-Look" en Estados Unidos, recorriendo tres ciudades más que su colega argentino. A pesar de la competencia, los dos vendieron en su totalidad la colección que —salvo honrosas excepciones realizadas en auténticas telas de extracto folklórico eran **estilos** con inspiración gauchesca. A mi entender, moda no-folk. Pero como una vez Montaigne dijo, que nadie está exento de decir estupideces, y que lo grave es decirlas con énfasis, trataré de esbozar esta tímida opinión: es moda extravagante, con una inspiración, sí, pero con poco de estilo argentino. Sobre todo, no traduce una moda para calle, no puede ser usada para cualquier hora del día. Además, es ropa de altos precios, que no está al alcance del común de la mujer argentina. Indudablemente, un estilo for-export.

"YO SOY MI PROPIO ANTEPASADO" - Junot

Nosotros, ni siquiera nos nutrimos de ese pensamiento. Los argentinos nos creamos nuestro propio **yo** en relación a la moda. Sin embargo, las abuelitas indígenas, y todas las abuelas criollas, crearon su auténtica moda, aun en los pequeños detalles: en las tabaqueras que fabricaban con buche de avestruz y que bordaban primorosamente; en el hilado de la lana, teñida con sus propias manos; en el rústico huso, donde el vellón de tosca lana se transformaba en liviano y abrigado poncho. ¡Los vestidos de las abuelas! ¿De qué estaban hechos? De simples algodones, con cortes sencillos, y como adorno, una chalina criolla.

La que sabe mucho de estas cosas es Mary Tapia, una menuda y morenita tucumana que —según sus propias palabras— es la inventora de la Moda-Folk. Pero, ¿quién descubrió a Mary Tapia? Se descubrió sola, cuando sus incursiones como actriz no le vislumbraban un futuro pleno de fama y dinero.

—Tengo que hacer algo —se propuso—. Y lo hizo: organizó en 1970 un rarísimo desfile donde las modelos se acompañaban con cabras, caballos y hasta un cerdo que se perdió entre la concurrencia y dio mucho que hablar en diarios y revistas. Allí, la Sra. Cristian de Rochel Gador, del Comité de la Foi de Piet a Porter la eligió en la Argentina para representar al país en la Muestra Internacio-

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

MODA

nal. El Fondo Nacional de las Artes la apoyó con un préstamo de m$n 1.000.000, y la becó para investigar y recabar material de modo de continuar con sus creaciones.

Esto suscitó el enojo de los zares de la moda argentina: una desconocida recibía apoyo a nivel oficial, mientras que las restantes giras se hacían con esfuerzo personal. Pero, sin esgrimir la defensa de la novel creadora, Mary Tapia es la única que tiene el mérito de usar materias primas vírgenes en la totalidad de sus creaciones. Así es que utiliza piel de vizcacha, de llama, de iguana, ricos ahó-poi de origen paraguayo, telas de telar colombianas, o chaguar, una extraordinaria fibra vegetal hilada a mano por los tobas del Chaco, que ella hace tejer en largos paños y luego corta y adapta a chaquetones y polleras.

Su primera aparición en Europa despertó la curiosidad de las mujeres, que se acercaban deslumbradas a palpar los vestidos. Vendió la totalidad de su colección y diarios y revistas hablaron profusamente de ella.

Ganó mucho dinero, pero volvió a invertirlo en viajes, siempre a la búsqueda de nuevos elementos. Para Mary Tapia todo sirve para crear un vestido: hasta una vieja carpeta de rancho, toscamente bordada, que recorta y aplica en escotes y puños sobre ponibles vestidos de calle. También diseña para fiesta, y sus modelos —a módicos precios— son consumidos por la mujer argentina rápidamente.

"La moda en Europa es argentina", proclamó la Tapia a viva voz. Pero Jamandreu refuta sus afirmaciones: "Toda moda cumple un ciclo. Antes fue la española, después la rusa. Esta vez le tocó a la argentina. La imagen que da Mary Tapia es deplorable: allá nos creen indios y ella contribuye aun más a que así sea". Pero Mary no se inmuta: "Hago cosas ponibles, lindas y baratas". En cambio, el diplomático Lannes no emite opiniones; sólo incluye en su curriculum: "1970 - Presenta su colección Gaucho-Look en New York", y como afirmación, la señora embajadora de EE. UU. en la Argentina, doña Francesca Bragiotti de Lodge, en publicitadas expresiones de amor a lo argentino, baila tangos en la calle Corrientes y luce un vestido paisana de su creador Lannes. Fiel a su diseñador, la señora Lodge es una entusiasta del estilo gauchesco, y con chiripá de lamé se paseó por Europa en visita oficial.

TERMINEMOS LA OBRA

No fue fácil desmenuzar tantas opiniones, consultar viejas revistas, y revolver archivos cinematográficos. En síntesis, éstas fueron las declaraciones de los diseñadores argentinos que introdujeron motivos folklóricos a la moda:

Jamandreu: No hay apoyo del gobierno. La moda en este país no está considerada una industria. ¿Sabés lo que cuesta hacer una colección? El Gaucho-Look lo inventé yo.

Lannes: Desde 1953 que vengo trabajando en la línea argentina con inspiración folklórica. Yo llevé el Gaucho-Look a Estados Unidos.

Mary Tapia: Soy la inventora de la Moda-Folk.

Fridl Loos: Creo haber sido la primera que creó sobre detalles folklóricos argentinos. Fue en 1948. No quiero que me saquen fotos. Así está bien.

Pero nadie terminó la obra: Fridl Loos se quedó con su selecta clientela. Lannes viste exquisitamente al ambiente artístico. Paco Jamandreu alterna sus diseños de telas con frescos dibujos que exporta a Estados Unidos, con las variaciones de nuevas líneas que lanza anualmente, y Mary Tapia sigue incursionando en la moda folk-americanista, sin una auténtica línea argentina.

¿Y dónde está nuestra moda? Tal vez en los comercios del centro, cerca de la calle Florida, paseo obligado de turistas brasileños y norteamericanos, que buscan en las abarrotadas vidrieras "Typical Souvenirs". Una rápida recorrida por negocios de este tipo nos clarificó que:

1) Las prendas de cuero y gamuza (tapados y sacones) se venden muy bien. Los turistas llevan muchos ponchos de lana, de vistosos colores. Les agradan las carteras de nonato y cocodrilo (OLYMPIA - Tucumán 559).

2) La relación peso-dólar hace que los turistas no compren muchas cosas buenas. Por suerte, los argentinos sabemos lo que vale un poncho. (LOS INCAS - Galería Pacífico).

3) Los ponchos de vicuña no se venden. Los de lana (m$n. 5.000) en buena proporción. Les llama la atención las rastras y las compran sin chistar (m$n. 3.000). (JOCKEY CLUB - Tucumán 553.)

4) Nuestra clientela son turistas, y también muchas argentinas. Mantenemos una línea clásica, tal vez un poco cara, pero de excelente calidad. Damos una buena imagen al exterior. (EL TREBOL - Tucumán y Florida).

5) Trabajamos mucho cocodrilo y víbora. A las mujeres norteamericanas les agrada. PISK - Santa Fe y Maipú.)

Indudablemente, el folklore ha influido enormemente en la moda argentina. Actualmente, los hombres lucen orgullosamente un buen poncho de vicuña, y han archivado el sobretodo de paño inglés, y las mujeres nos entusiasmamos con vestidos trabajados con telas de telar, guardas, o ponchos, y vemos con pena que no haya talleres de confección dedicados a este tipo de moda, para que puedan venderse económicamente y en forma masiva en los comercios.

Por todo esto creo que aún no tenemos una línea, una moda argentina. Será cuestión de terminar la obra que hemos principiado.

Myrta Carlen

Zully Moreno (arriba) en 1953 usando vestido paisana. El mismo estilo de Lannes, para Francesca Lodge.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

El Gaucho-Look de Lannes fue llevado de paseo por la Embajadora Norteamericana. En tanto, el barracán auténtico fue usado para un sobrio saco por Palito Ortega y Mirtha Legrand (abajo) lució en "El Pendiente" ropa folklórica.

MANUAL DEL ACOMPAÑAMIENTO

GUITARRA

FOLKLORE - TANGO - JAZZ - ETC.

ENLACES DE ACORDES MODERNOS

EN DO MAYOR
EN SOL MAYOR
EN DO MENOR

RESOLUCIONES
PROGRESIONES
SUSTITUTOS

Diferentes formas de acordes con diagramas para el armado de acompañamientos modernos

ENVIOS AL INTERIOR POR CONTRAREEMBOLSO

Precio del ejemplar $ 15,50 (Pesos Ley 18.188)

PEDIDOS Y ENTREGAS:

ERNESTO TORRIJO

T. E. 612-8189

Lafuente 528 - Buenos Aires

L. S. 11 RADIO PROVINCIA

presenta:

FIESTA EN EL CAMPO

20 años de folklore argentino

Sábados de 11.30 a 13 hs.

Conducción:

JUAN ALBERTO SANTAMARIA

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

el prisma de 7 colores

DE LO VISTO, LO VIVIDO, LO CONTADO Y LO LEIDO

por LEON BENAROS

SAN ONOFRE: UN SANTO "CALAVERA"

Sobre el curioso culto de San Onofre, en Corrientes, dice el investigador Guillermo Perkins Hidalgo: "Este santo, de legítima tradición cristiana, se halla envuelto por la superstición y la práctica nebulosa del payé que se hace con su imagen, trabajada generalmente en hueso. La figura de San Onofre, el famoso monje egipcio del siglo IV, aparece con su cuerpo desnudo, sin ninguna ropa y sólo cubierto por una larga barba que le tapa las partes pudendas y le llega hasta las rodillas. Así lo presenta la artesanía comarcana. Lo llaman **el santo calavera** porque dicen que a San Onofre le agrada sobremanera la caña. Su veneración será secreta, es decir, no debe estar expuesto a las miradas de personas extrañas, por eso estará colocado dentro de un armario, sobre una repisita, detrás de una puerta, etc. También aseguran que para que la ayuda sea siempre efectiva y permanente debe tener delante una moneda de cualquier valor. Se dice que San Onofre favorece a los jugadores haciéndoles ganar a los naipes, a la taba, a las carreras cuadreras y a la riña de gallos, que son los juegos que más se realizan en el área del campo. Los jugadores; antes de salir de sus casas, no deben olvidar de guardar su imagen de hueso en el bolsillo del cinto o de la cartera, teniendo la precaución de tocarla de vez en cuando, sin que nadie sospeche de tal payé. Al respecto de esta devoción de legítima tradición cristiana, pero que se halla, como he dicho, envuelta en la oscuridad de la superstición del pueblo, rige también la siguiente rima:

En mi casa hay un altar
dedicado a San Onofre;
mi mujer le pone caña
en un vasito de plomo,
¡pero la pobre no sabe
que soy yo el que me la tomo!

LA DANZA DE LOS SAMILANTES, EN JUJUY: UN TORITO, CABALLOS Y AVESTRUCES

En la localidad de El Cóndor (Jujuy), investigadores de folklore que asistieron a la llamada **"danza de los samilantes", que se realiza el 8 de diciembre, describen así la celebración:** "Los promesantes tienen la costumbre de bailar delante de las imágenes la danza de los **samilantes.** Intervienen un torito, dos caballos y cinco suria o avestruces.

Los caballos sacan la mitad superior del cuerpo por una abertura del lomo de un aparato de madera pintada que representa a dicho animal. El torito se coloca un armazón también de madera (en otros lugares suele ser de yeso), con la figura de un toro con cuernos que lleva la lengua afuera y un espejito en la frente. Los que representan a los suris llevan unos sombreros sin ala, cubiertos exteriormente con plumas de avestruz. Lo sujetan con un barbijo, adornado, también, con plumas. Alrededor de los hombros y de la cintura se colocan doble fila de plumas. Completan sus adornos con un sinnúmero de latitas que cuelgan de un hilo ceñido alrededor de las rodillas. La danza se realiza de la siguiente manera:

El torito se coloca delante; detrás de él y guardando entre sí un metro de distancia, los dos caballos; el más viejo primero y en la misma dirección que el torito, y los restantes de dos en fondo, en la misma forma de los caballos. Al compás de un tamborcito y de una flauta, comienza la danza. Los caballos imitan un trote detrás del torito. En una mano llevan cascabeles y en la otra un cuchillo de palo. El torito avanza en ademán de cornear y, dando una vuelta en círculo, mientras agitan sus pañuelos y producen el consiguiente ruido con las latitas.

Después se hace una cadena, durante la cual se hostigan. El torito ataca con sus cuernos; los suris tratan de picotear y los caballos punzan con sus cuchillos de palo.

Cuando ocupan sus posiciones primitivas esperan que el torito inicie otra vez la cadena, ahora por la izquierda.

Cuando la danza se realiza en el atrio del templo, dura aproximadamente una hora. Si se hace en las procesiones, la acompaña durante todo el trayecto.

REALICE SU SUEÑO
MATICE SU VIDA
SEA FELIZ
PROSPERE

APRENDA PERSONALMENTE O SIN SALIR DE SU CASA, POR CORREO

- GUITARRA
- ACORDEON
- BANDONEON

SE FACILITAN INSTRUMENTOS PARA EL APRENDIZAJE Y TAMBIEN VENDEMOS NUEVOS Y USADOS

ENVIE SU NOMBRE Y DIRECCION Y A VUELTA DE CORREO RECIBIRA INFORMES

CONSERVATORIO MUSICAL PEREZ
CONSTITUCION 1573 - BUENOS AIRES

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

SOLIDARIDAD - FESTIVAL

La nómina de festivales de todo el país es muy elevada. Desde hace unos cinco años a esta parte se realizan con el fin de difundir la cultura popular del país, y, en muchos casos, para aportar fondos a muchas instituciones, tales como escuelas, guarderías o clubes. Pero un festival hecho para hacer feliz a una comunidad, no se hizo nunca. Por eso nos asombramos un poco al leer la noticia de primera plana de "El Tribuno" un periódico editado en Ascención —provincia de Buenos Aires— donde el subtítulo nos señala: **La comunidad prepara sus noches cancioneras del mes de marzo.** Fechado el 22 de enero de este año, el artículo nos informa que todo un núcleo humano trabaja para realizar del 16 al 19 de marzo de 1972, en el local del campo de deportes del Club Social y Deportido Ascención, un espectáculo que han denominado Festival por una Comunidad Feliz.

¿Pero qué hay detrás de esta noticia? Un hecho que nos conmueve porque apreciamos que hay seres humanos que se preocupan por sus hermanos. Actualmente, en Ascención, hay aproximadamente quince familias que están sin trabajo, y subsisten gracias a la ayuda de otras tantas. Pero ello no soluciona un problema social, ni económico. Entonces, empujados por una idea en común, y contando con la colaboración estrecha de Gabino Correa, decidieron organizar un gran festival para, con sus fondos, crearles una fuente de trabajo, encaminándola en una estructura cooperativa, para que éstas familias vuelquen sus ansias de trabajo canalizándolas en base a un elemento capital: el fundamento de una labor, ya sea agrícola o industrial. La comunidad toda de Ascención elaboró planes para ofrecerles la instalación de un criadero de aves, y empeñados en conseguir el dinero necesario, recurrieron a la solidaridad de muchos artistas del folklore. ¿Quién podía negarse a tan nobles objetivos? Ninguno de los entrevistados, y fue así cómo se formó un elenco de excepción: Raulito Barboza, Daniel Toro, Jorge Cafrune, Los Cantores del Alba, Carlos Torres Vila, Adelina Villanueva, Los del Suquía, El Fiero Salteño, Las Voces de Edgardo Gustavo, Los Pucareños, Waldo Belloso, Los Trovadores, Jaime Dávalos y el propio Gabino Correa, encargado también de la programación artística. En la animación, un muchacho ya conocido por todos: Silvio Soldán.

Haciéndonos eco del artículo de "El Tribuno", y traduciendo textualmente la noticia, surge que "es edificante para quienes trabajan en esta conformación, la notable repercusión que ha tenido el conocimiento público de tal acontecimiento", y agrega: "no podía ser de otra manera: una inquietud que busca aportar soluciones a un problema de fondo como es la falta de fuentes de trabajo, no podía mantener ajeno a un pueblo solidario".

Es realmente hermoso, cuando la palabra "festival" se transforma en solidaridad".

a sola firma totalmente en cuotas Y SIN ANTICIPO
GUITARRAS DE GRAN CALIDAD Y SONORIDAD, con funda
En cuotas de $ 7
(m$n. 700)
GUITARRAS DE CONCIERTO
preferidas por los profesionales con Funda acolchada.
En cuotas de $ 19
(m$n. 1.900)
PRO PUBLICIDAD
OBTENGA MAS SONORIDAD en su Guitarra, colocándole encordados de la afamada marca "SINFONIA", nacionales e importados.
TODO PARA LA GUITARRA, Fundas, Estuches y Accesorios a buen precio.
Tenemos el más completo surtido en BOMBOS NATIVOS, CAJAS CHAYERAS, QUENAS, CHARANGOS, PINKUYOS de excelente calidad y precios atractivos.
UN SIGLO DEDICADO A LA MUSICA.
1870
ANTIGUA CASA NUÑEZ
Sarmiento 1573 - Tel. 46-7164

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Eduardo Falú, autor e intérprete de este último éxito con Dávalos.

CANTO AL SUEÑO AMERICANO

Canción

Despierta juventud americana
realiza la unidad continental
rompiendo las fronteras
provincianas
herencia del sistema colonial.
Adelante, amanece sobre el mundo
y en la conciencia de la
humanidad
pues desde este planeta vagabundo
que Dios tan solo sabe adonde va.
Canta y que el aire americano
vibre en el yunque de un solo
corazón
el día que los pueblos sean libres
la política será una canción.
Antes que el sol deslumbre en tu
ventana
el lucero te ofrecerá una flor
sobre la frente azul de la mañana
lumbrera religiosa del amor.
En marcha juventud como la
espiga
agrario símbolo de sol y dar y dar
no olvides que la sangre nos religa
a los que mueren por la libertad.

De: EDUARDO FALU
DAVALOS

COMO QUIERE EL AMOR MIO

Canción

I

Yo sé que tú me quieres todavía
igual que yo te quiero, vida mía,
dejemos el camino del olvido
volvamos a buscar nuestro destino.
Los celos te atormentan noche y
día
por un error que yo he cometido
te quiero, te quiero, y no te olvido
y sabes que por tí mucho he
sufrido.

ESTRIBILLO

Pequeño amor,
pobrecita de tí,
pobrecito de mí,
quedamos sin amor
por culpa de un error.
Volvamos a empezar
porque te quiero,
como el aire que respiro
como quiere el amor mío.

De: R. ARAYA y H. NELSON

Editorial Musical KORN

Carlos Torres Vila, acostumbrado a sus éxitos discográficos.

Romance de María Pueblo, exitosa creación de Ginamaría Hidalgo.

ROMANCE DE MARIA PUEBLO

Canción

I

María Pueblo tenía
los ojos grandes y bellos
los brazos siempre cargados
los tacos siempre gastados
tenía María Pueblo...
De cada cuatro domingos
uno solo es de María
domingo de fin de mes
para que baile María
María, María Pueblo
a jornal toda la vida.
Desde su casa al taller
desde el taller al tranvía
nadie la mira pasar
María entre cien Marías.

II

María Pueblo tenía
un novio de amores buenos
una promesa tenía
una promesa de vida
tenía María Pueblo...
Cuando hablaron de la huelga
no tuvo miedo María
si tiraron a matar
no pensaron en María
María, María Pueblo
que solita se moría.
Alguna vez volverá
a nacer por alegría
todos te verán pasar
María Pueblo, María...
De cada cuatro domingos
todos serán de María
domingos de andar con Dios
para que viva María
María, María, Pueblo
María, Pueblo, María,
María, María Pueblo,
María Pueblo, María.

De: POCHO BARROS y
ROBERTO PALMER

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

PAJARILLO, PAJARILLO

Canción

I

Cierto pajarillo una mañana
herido fue a caer a mi ventana
yo me compadecí del pajarillo
y yo le dí el calor que le faltaba.
Lo puse en una jaula primorosa
lo cuidé con afán de noche y día
y al ver que el pajarillo se moría
le dí la libertad que me pedía.
Pajarillo, pajarillo,
que vuelas por el mundo entero,
llévale esta carta a mi adorada
y dile que por ella muero.

Letra y Música: D. R.

Los Cantores del Alba, rescatando viejos temas populares.

Los Tocu-Tucu, han logrado un impacto con Mi Rosa Azul.

MI ROSA AZUL

No, no digas no,
que en besos quiero recoger
todo el aliento de tu voz
y tu mirar,
no, no digas no,
que nunca más verás crecer
la rosa azul de la ilusión
sin tu querer.
Te hallé en mis sueños crecida
como la rosa
que despierta con el llanto
de una mañana
y recorriendo tu sangre
hasta aquel beso
y allí te amé,
te amé, te amé.

RECITADO

No quiero acariciarte
por el miedo de herir a tu
[hermosura,
eres igual a aquella rosa
que despertó sonriendo a la
[mañana
como todas las rosas, oh, no,
no eres igual, eres distinta,
eres mi rosa azul, eres mi rosa azul
con un perfume de esperanza.

De: R. ROMERO y ANDRE

LOS CHAL-CHA-LEROS

REPRESENTANTE:
RAMON ANELLO

LAVALLE 1569
1er. Piso - Of. 107
Tel. 40-5853 y 32-0658

LSL
RADIO MUNICIPAL
presenta:
"3 PASOS... EN FOLKLORE"
Lunes a viernes - 12.15 hs.
"EL PAIS EN BUENOS AIRES"
Lunes a viernes - 9,30 hs.
dos audiciones que hablan del quehacer nacional, con los últimos éxitos en folklore.
Conducción: Luis Córdoba

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

PEÑAS

Este año los carnavales del Club Comunicaciones tuvieron la nota folklórica. De este modo, los bailarines nativistas pudieron disfrutar del animado PATIO CRIOLLO. Allí estuvieron Alberto Ocampo y Alberto Castelar con sus conjuntos, recibiendo noche a noche a importantísimas figuras. En una de las tantas reuniones, la simpática Margarita Palacios cantó con el conjunto de Alberto Ocampo, y el animador Héctor Larrea dejó por varios minutos su puesto de animador "beat" para disfrutar de la fiesta de la Peña El Chasqui, que como siempre, contó con la presencia de los miembros de su Comisión, y especialmente la del señor Félix Easarret, puntal de la entidad folklórica.

VIERNES 10 DE MARZO

Peña "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Cap., 22 hs., actúa el conj. OSCAR LIZA.

SABADO 11 DE MARZO

Peña "EL CHINGOLO", Club Harrod's Gath y Chaves, Virrey del Pino 1502, Cap., 21 hs., actúa el conj. ALBERTO OCAMPO.

DOMINGO 12 DE MARZO

Peña "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Cap., 19 hs., con grabaciones.
Peña "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Cap., de 19 a 23 hs., peña del paquetito.

VIERNES 17 DE MARZO

Peña "EL KIYU", Club Bristol, Rioja 1869, Cap., 22 hs., actúa el conj. MARTA VIERA y sus MONTERIZOS.
Peña "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Cap. 22 hs., actua el conj. ALBERTO OCAMPO.

SABADO 18 DE MARZO

Peña "LA HUELLERA", Club La Perla, Indalecio Gómez 441, Témperley, 22 horas, actúan los conjs. ALBERTO OCAMPO, CUARTETO NATIVO y la presentación de LOS DEL SUQUIA, en su 14º aniversario.
Peña "EL RESCOLDO", Club Boca Juniors, Brandsen 805, Cap., 22 hs., actúan los conjs. MARTA VIERA y sus MONTERIZOS y KARU MANTA en su ciclo 1972.
Peña "LA CHAYA", Club Villa Bernasconi, Salto 63, Sarandi, 22 hs., actúa el conj. SUMAMPA.
Peña "LA MAGNOLIA", Club Imperio Juniors, Gral. César Díaz 3047, Cap., 22 h., actúan los conj. ALBERTO CASTELAR y KARU MANTA.

DOMINGO 19 DE MARZO

Peña "EL RODEO", Círculo Criollo, El Rodeo 383, El Palomar, Asamblea Anual Ordinaria.
Peña "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Cap., 19 hs., con grabaciones.
Feña "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Cap., de 19 a 23 hs., peña del paquetito.

VIERNES 24 DE MARZO

Peña "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Cap., 22 hs., actúa el conj. LOS PIALEROS.

SABADO 25 DE MARZO

Peña "EL TREBOL", Club Morán, Pedro Morán 2446, Cap., 22 hs., actúa el conj. ALBERTO OCAMPO.
Peña "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Cap., 22 hs., actúa el conj. MARTA VIERA y sus MONTERIZOS.

DOMINGO 26 DE MARZO

Peña "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Cap., 19 hs., con grabaciones.
Peña "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Cap., de 19 a 23 hs., peña del paquetito.

VIERNES 31 DE MARZO

Peña "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Cap., 22 hs., actúa el conj. NESTOR BALESTRA.

SABADO 1º DE ABRIL

Peña "FOGON NATIVO", Club Glorias Argentinas, Bragado 6865, Capital, 22 hs., actúa el conj. ALBERTO CASTELAR.
Peña "URPILLAY", Club Atlanta, Humboldt 540, Capital, 22 hs. Actúa el conj de los HERMANOS ABRODOS.
Peña "YMCA AMANCAY", Asociación Cristiana de Jóvenes, Reconquista 439, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto MARTA VIERA y sus MONTERIZOS.

DOMINGO 2 DE ABRIL

Peña "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Cap., 19 hs., Peña del paquetito.
Peña "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Capital, 19 hs., con grabaciones.

VIERNES 7 DE ABRIL

Peña "SAN TELMO", Club San Telmo, Perú 1360, Cap., 22 hs., actúa el conj. MARTA VIERA y sus MONTERIZOS.
Peña "EL SUSPIRO", Club Unidos Pompeya, Avda. Sáenz 871, Cap. 22 hs., actúa el conj. ALBERTO OCAMPO.
Peña "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Cap., 22 hs., actúa el conjunto LOS PIALEROS.

SABADO 8 DE ABRIL

Peña "EL CHASQUI", Club Comunicaciones, Avda. San Martín y Tinogasta, Cap., 22 hs., actúan los conjuntos ALBERTO CASTELAR y OSCAR LIZA.
Peña "EL RECADO", Club Gimnasia y Esgrima de Ituzaingó, Lavalle 1151, Ituzaingó, 22 hs. Actúa el conjunto de ALBERTO OCAMPO.
Peña "REFLEJOS DE TRADICION", Asoc. V. y F. José Soldati, Lafuente 2931, Capital, 22 hs. Actúa el conj. MARTA VIERA y sus MONTERIZOS.
Fogón "MARIA HELENA", Sindicato del Calzado de Avellaneda y zona Sur, Rio de Janeiro 1585, Lanús Oeste, 21 hs. Fogón Criollo, traiga su guitarra y venga a cantar.

DOMINGO 9 DE ABRIL

Peña "EL RODEO", Círculo Criollo, El Rodeo 383, El Palomar, 9 hs. Fiesta Criolla, jineteada, sortijas, danzas, espectáculo, baile nativo, parrilla y pulpería todo el día.
Peña "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Cap., de 19 a 23 hs., Feña del paquetito.
Peña "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Cap., 19 hs. Grabaciones.
Peña "MARTIN FIERRO", Círculo Criollo, Villa Flandria, Jáuregui, 9 hs. Fiesta criolla, sortijas, trotada, pollas, espectáculo artístico, parrilla y pulpería.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

LA VUELTA DE OBLIGADO

Aire de triunfo — **Letra y Música: MIGUEL BRASCO**

INTRODUCCIÓN: IGUAL A MALAMBO EN RE MAYOR

SOL M., LA7 (DOMTE RE) RE MAYOR
ACORDE ACORDE RASGUEO

REPETIR DOS VECES MAS. PARA CADA INTROD., SE HACE TRES VECES.

RE M LA7y9 RE M (RASG)
NOVENTA BUQUES MERCANTES
RE M LA7 RE M
VEINTE DE GUERRA
FA M LA7 RE M
VEINTE DE GUERRA

Introd. (Zapateo)
Vienen pechando
[arriba
Las aguas nuestras,
las aguas nuestras.

Introd. (Zapateo)
Veinte de guerra
[vienen
con sus banderas,
con sus banderas.

Introd. (Zapateo)
La pucha con los
[franceses
quien los pudiera,
quien los pudiera.

INTRODUCCIÓN (ZAPATEO) ¡Y ¡AURA!
DO7 (DOMTE FA) FA M.
QUE LOS TIRO A LOS GRINGOS
LA7 RE M
JUNAYGRANSIETE
LA7 RE M
NAVEGAR TANTOS MARES
RE M LA7 RE M
VENIRSE AL CUETE
FA M LA7 RE M
QUE DIGO VENIRSE AL CUETE

Introd. (Zapateo)
A ver, che, Pascual
[Echagüe
gobernadores,
gobernadores.

Introd. (Zapateo)
Que no pasen los
[franceses
Paraná al norte,
Paraná al norte.
Bis: ¡Aura!

Introd. (Zapateo)
Pascual Echagüe los
[mide
Mansilla los mata,
Mansilla los mata.

: SIGNIFICA ACORDE.

PARA PROFESIONALES Y CONOCEDORES

CUERDAS MUSICALES

CAMPANA

CAMPANA EXPORT

HISPANA

PARA GUITARRA Y TODO INSTRUMENTO MUSICAL DE CUERDAS

ADEMAS DISPONEMOS DE PARCHES PLASTICOS

HISPANA

Y Equipos Amplificadores

TRON-LITE

ELECTRICOS Y A BATERIA

C.I.M.A. DISTRIBUIDORA

RIVERA INDARTE 918
CAPITAL

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

El oriental Alfredo Zitarrosa, gran compositor y excelente intérprete.

OLVIDO ADENTRO

Milonga

Total pa'qué
remendar los retazos,
de lo que fue
sólo quedan pedazos,
el mejor pial
puede cortar lazos,
total pa' qué
remendar los retazos.
Calandria que
le manosean el nido
no vuelve más
echa todo al olvido,
y cantarás
sin pensar lo que has sido
calandria que
le manosean el nido.
Al justo aquél
por piadoso y sincero
la humanidad
lo clavo en un madero,
no quiero ser
res para ese matadero,
al justo aquél
por piadoso y sincero.
Hombre hay que ser
pa' no manchar la daga
cuando el amor
va gritando venganza,
puede matar
su olvido con distancia
que hombre hay que ser
pa' no manchar la daga.
Conmigo adentro voy
apure, mi azulejo,
para olvidar
mejor saberla lejos,
para olvidar
mejor saberla lejos.

De: M. A. REPETTO

LA VIAJERITA

Zamba

I

Desde los cerros
viene esta zambita,
por eso la llamo yo
la viajerita, palomitay!...
Sendas de arena,
tarcos floridos,
y un corazón que pena
por un olvido, palomitay!...

ESTRIBILLO

¡Ay, viajerita!
El alba asoma
trayendo de los cerros
frescor y aroma, palomitay!...

II

Yo soy de arriba,
soy de Cochuna...
ranchito, monte y río
soles y lunas, palomitay!
Hasta Alpachiri
voy los domingos,
y por la noche, al cerro
vuelvo solito, palomitay!...

De: ATAHUALPA YUPANQUI

Los jóvenes "5 del Norte", hicieron de La Viajerita algo nuevo.

Las Voces de Orán, intérpretes de la canción ganadora en Cosquín.

CHAYA DE LOS POBRES

(Vidala Chayera)

I

De tanto mirar sin verte
me duele tu ausencia
mi tierra del sol
y cuando canto la chaya
me voy sin caminos
me quedo con vos.
Por eso pa'l carnaval
solito me vo'a chumar,
y con apero de coplas
mi potro de gritos
yo lo he'i de ensillar.

ESTRIBILLO

Chaya de los pobres
tíei de esperar
con una vidala
para cantar.
Con gustito a aloja,
mi carnaval,
sube tu fuego
en el polvaderal.

II

Cuando la chaya del pobre
se arome de albahacas
de un tiempo mejor,
ha de nacer en febrero
la copla más linda
de un chango cantor.
Entonces pa'l carnaval
con todos me'he'i de chumar
y con apero de coplas
mi potro de gritos
yo lo he'i de ensillar.

Música: ROBERTO PALMER
Letra: RAMON NAVARRO
Editorial MELOGRAF

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

LO NOCHE ES JOVEN

Canción

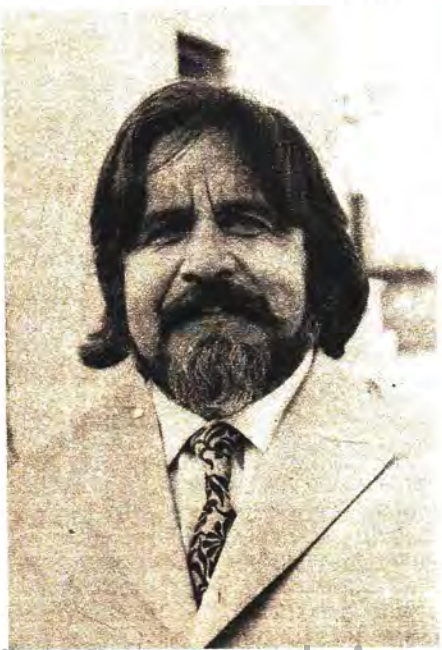
La noche es joven
y hay que darle un trago,
de rojo vino
como roja sangre
un trago largo
sin mezquinarle nada
porque a veces la noche tiene
[hambre.
Hay que darle a las noches de ese
[vino
que enloquece el corazón de las
[muchachas
la noche tiene un alma y esta noche
se acuesta boca arriba y se
[emborracha.
La noche es joven y quiere ahogar
[en vino
la pena tonta que de tonta pena
toma una flor, le arranca las
[espinas
y a perfumar la vida la condena.
Tienes sed, te gusta el agua
no te da pena beber el agua sola,
si bebes agua serás un poco río
si bebes río serás un poco mar,
si bebes mar te morirás de frío
porque la boca del mar es pura sal.

PARA FINAL

La noche es joven y hay que darle
[un trago...
La noche es joven y hay que darle
[un trago.

De HORACIO GUARANY

Editorial Musical KORN



Autor de incontables éxitos, Horacio Guarany compuso "La noche es joven".

TRISTEZA . . .
QUERIDA TRISTEZA

Canción

Tristeza, querida tristeza
hoy me has vuelto a llamar
porque sabes que debo partir
porque tengo ganas de llorar.
Tristeza, querida tristeza
hoy me has visto empezar
la rutina de siempre empacar
y en mis bolsillos de viajes estás.
Aquí estoy junto a ti
frente al cielo de los que se van
y se quedan siempre donde están.
Mírame, dime adiós.
No soy yo el que se va, no soy yo..
Una sombra es subiendo al avión
Tristeza, querida tristeza...

Letra y Música: VICTOR HEREDIA

CANTO A LA MAESTRA RURAL

Huella

En el horizonte, ravón del final
viene una paloma de vuelo fugaz
con alas de tiza, canciones de ronda
un alma de niño, mi niño la nombra
mi niño la nombra.
Viene con el alba, se va con el sol,
paloma del tiempo de ese campo
[en flor
cabellos nevados, ojos de maíz
te devuelvo en versos
lo que yo aprendí.

ESTRIBILLO

Maestra rural, de inmensa bondad,
te traje un regalo, de aquel
[manzanar
dos por una dos y más cuatro seis
ya están en mis años, soy niño otra
[vez.

II

Cebollita linda, chuzas de plumón,
carita redonda, color pizarrón,
una nueva madre con mieles llegó
aquella esperanza de tu corazón.
de tu corazón.
Campanas que vuelan, risas que se
[van
la blanca paloma ya no volverá.
jaulas en silencio y un pozo final,
marrón que en el alma me voy a
[llevar.

AL ESTRIBILLO

De: H. QUATTROMANO
y L. GALDOS

PRODUCCIONES LUNA
presenta sus
artistas exclusivos

ARGENTINO LUNA

ROBERTO MONTERREY

Bdo. de Irigoyen 146 - 5º P. "B"
T. E. 37-4090
BUENOS AIRES

LOS HUANCA HUA

Representante:

RAMON ANELLO
Lavalle 1569
1er. Piso Of. 107
T.E. 40-5853 y 32-0658
BUENOS AIRES

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

RECONQUISTA:

"JUNTOS PODEMOS"

A veces hacemos las valijas casi automáticamente y partimos, según la orden, hacia cualquiera de los puntos que la geografía festivalera nos marca en esta época del año. Los resultados, medidos a través de la frecuencia, son siempre los mismos: la inquietud de unos pocos en procura de mantener vigente la expresión folklórica, en las tantas ciudades de nuestra dilatada extensión territorial. Reconquista, incorporada desde hace seis años a este calendario, nos deparó una sorpresa al cabo del VI Festival Folklórico del Noreste Argentino, realizado entre el 12 y el 16 de enero pasado.

El "Buenas noches Argentina... Buenas noches Reconquista", pronunciado con el fervor que caracteriza a Julio Marbiz en sus presentaciones, fue en las sucesivas cinco noches de enero, el llamado de atención y el punto de partida para que un público entusiasta compartiera en expresiones de aplauso y ovación, la aparición de todos los intérpretes que ascendieron al tablado levantado en el estadio del Tiro Federal Argentino. Esta característica, mantenida sin interrupciones hasta los últimos instantes de cada jornada, hacen valedero aquello que escuchamos al pasar (en boca de un espectador) cuando la lluvia arreciaba sobre el público: **"Esto le da a Reconquista el título de Festival del Entusiasmo"**.

Entusiasmo y buena voluntad de la gente de Reconquista, que no solo pueden medirse a través de esta fiesta grande del folklore: por ejemplo, podemos citar otras realidades que nos asombraron hasta descubrir ese "algo mas" de nuestro título. Y es entonces cuando debemos mencionar a INCUPO (Instituto de Cultura Popular), una auténtica creación de Reconquista.

En el nordeste argentino, integrado por Formosa, Chaco, Misiones, Corrientes y el norte santafesino, existen actualmente 750.000 adultos analfabetos o semi-analfabetos; una cantidad considerable de habitantes cuya trajinada vida, o factores de residencia, les margina de los centros educativos. Esta cifra proviene de estadísticas recientes, que incluyen un 20 % de analfabetos en la población de más de 14 años de edad, alcanzando solamente en ese rubro a 220.000 personas. Otros estudios realizados por el C. F. I. indican un 87 % sin haber finalizado el ciclo primario, y a la mitad de ellos abandonando los estudios luego de cursar el primer grado.

Frente a este déficit educacional, un grupo entusiasta creó, en 1965, el Centro de Promoción Humana, cuyo objetivo consistía en la investigación de los problemas humanos de la región, y la elaboración de proyectos concretos para su solución. Allí, posteriormente, nace INCUPO, cuyo trabajo es realizado en estrecha colaboración con los organismos nacionales.

La labor del instituto tiene por finalidad la educación integral del pueblo, especialmente de los campesinos adultos, mediante las Escuelas Radiofónicas, con un sistema que abarca la cultura básica y la preparación para la vida económica y social, despertando en ellos el espíritu de iniciativa que los dispone a seguir, con su propio esfuerzo, en el trabajo de mejoramiento personal y social.

COMO FUNCIONA LA ESCUELA RADIOFONICA

Dependiente del Instituto de Cultura Popular, con sede en Reconquista y de los Centros Radiotónicas de Educación y Capacitación de Adultos, la oficina central irradia por la onda de emisoras locales un programa elaborado por el cuerpo de profesores. La sintonía de estos programas educativos es captada en locales que, a veces, son mínimas casas de campo, y donde los alumnos —bajo la mirada atenta del monitor (una especie de líder en el grupo)— asisten diariamente a las sesiones educativas. El control de estos centros se realiza mediante el aporte desinteresado de maestros, cuya tarea de "delegados zonales" contribuye a ampliar algunos aspectos del programa de estudios irradiado.

La labor de INCUPO comienza desde un control de estudio, donde el operador emite las clases grabadas, que se receptan por ondas microfónicas a diario.

Como se advierte, todo el esquema y su organización requieren un trabajo mancomunado entre quienes enseñan y quienes aprenden. Esta cruzada tiene un lema que encierra, en sí, lo asombroso del trabajo comunitario que observamos durante nuestra estadía: "JUNTOS PODEMOS" y evidentemente para llegar a este "poder" es necesario querer.

Todo el noreste, su gente y fundamentalmente el espíritu de lucha que los caracteriza, quiere imponerse a la adversidad que la tierra misma, con su fuerza arrolladora, antepone a ambiciones tan ponderables como el ansia de ilustración y el mejoramiento de un nivel cultural que, indefectiblemente, habrá de conducirlos a un mejoramiento social promovido más allá de cualquier gestión oficial por aquella otra que resulta más meritoria: la de una labor comunitaria donde todos y cada uno, brindan con su aporte la suma de realizaciones que permiten augurar al noroeste argentino, un futuro acorde con las características de su gente, y una riqueza manifestada en cada rincón de su ardiente territorio.

Por eso, cuando nos enteramos de los fines benéficos que tiene el Festival Folklórico del Noreste en Reconquista, cuyos resultados económicos sirven para sostener el funcionamiento de tres escuelas de monte, y la pronta creación de un Instituto Secundario con sede en Reconquista, nos asombramos ¡menos! tanto, que aquel entusiasmo que pobló las tribunas del Tiro Federal Argentino en cada noche festivalera, llegó a parecernos natural. Advertimos, entonces, que no había sólo un "Festival del Entusiasmo", sino algo más.

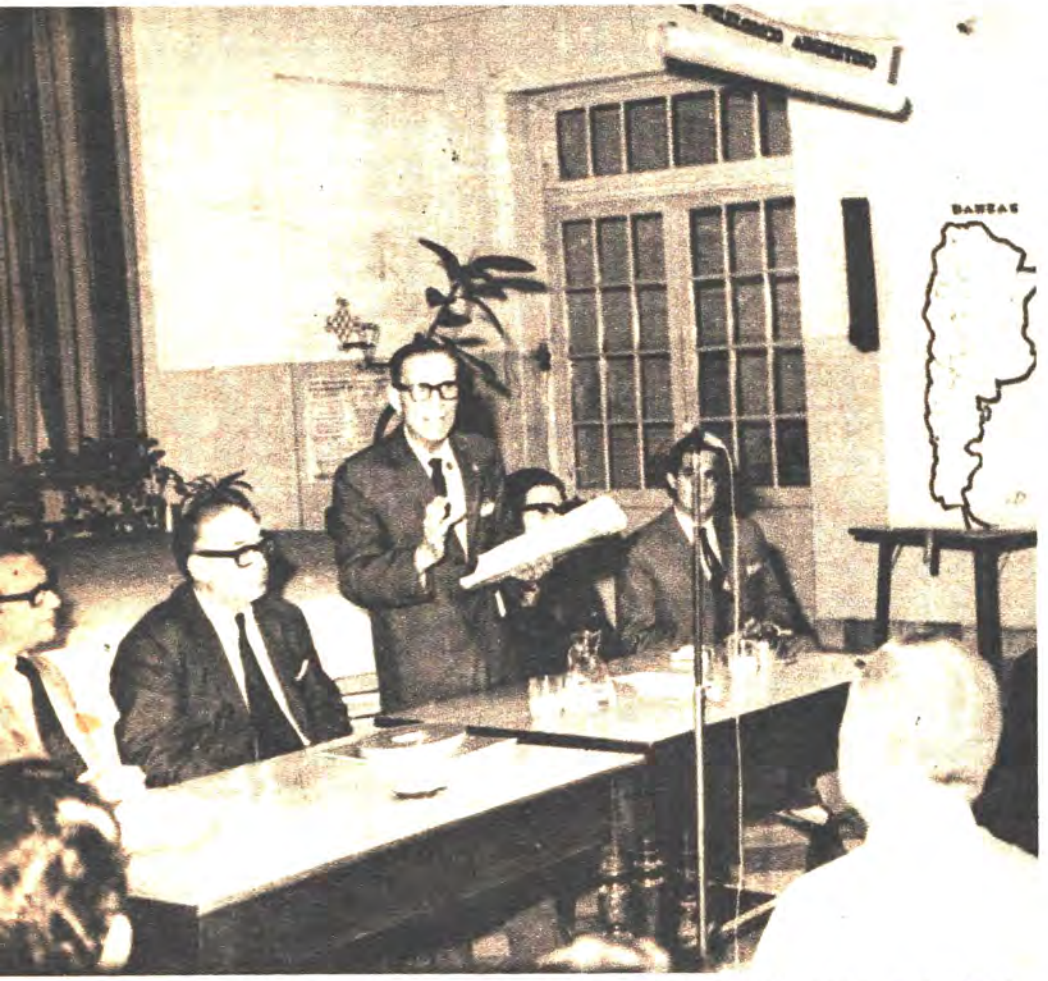
Al regresar, y ordenar el material que disponíamos para la elaboración de esta nota, no pudimos evitar sustraernos, por una vez, de todo el acontecer artístico, y profundizar sobre estos folletos y estas imágenes que nos hablan de "algo más" de un pueblo que vive y palpita al ritmo del país. Un pueblo que desde el norte santafesino nos advierte: "JUNTOS PODEMOS".

Luis Córdoba

El afán de aprender se centralizó en una simple radio a transistores. A su alrededor, el grupo de educandos dirigido por un monitor, que es quien se encarga de guiarlos y corregirlos en la noble y ardua tarea cotidiana.

ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

ARGENTINA
UN PLANO DISTINTO



El Mapa Folklórico Argentino, un trabajo de años de investigación, que el profesor Lázaro Flury con sus colaboraaores, expuso este año en el Ateneo.

Entre los trabajos presentados este año en el Ateneo Folklórico, en Cosquín, hemos podido advertir el relevamiento cartográfico elaborado por el profesor Lázaro Flury, Lidia B. Cattáneo y Hermenegilda Isasti. La estrecha labor de investigación y estudio sobre supersticiones y danzas argentinas, fue volcada en un mapa de enormes dimensiones las provincias argentinas que cuentan con esa riqueza folklórica.

La literatura propiamente dicha, está perfectamente separada por sus dos capítulos: supersticiones y danzas, y acompañada por abundante material bibliográfico e ilustraciones que hacen más comprensibles aún los diferentes cuadros sinópticos que clarifican cada rubro.

El mapa, que abarca la totalidad de la división política argentina es un aporte muy valioso al estudio de las artes y las ciencias folklóricas, pues a través de sus ítems puede advertirse un completísimo esfuerzo para volcar fechas, costumbres, hechos históricos e influencias etnográficas traducidas en la cultura popular.

El trabajo, madurado a través de casi cuatro años de rastreo por bibliotecas de todo el país, en consulta a material privado y relatos orales, fue hecho por el equipo mencionado con miras a ilustrar fehacientemente toda la riqueza del folklore argentino, para que a través del mapa la labor didáctica resultase más clara.

En la parte "Supersticiones", la literatura abarca casi cien hojas mecanografiadas, e incluye bibliografía completa provincia por provincia. La responsable más directa de este trabajo es Lidia B. Cattáneo, que con el asesoramiento del profesor Lázaro Flury, recabó toda la información posible y completó la obra incluyendo a las 23 provincias argentinas.

En la parte "Danzas", Hermenegilda Isasti fue quien se encargó de bucear por cuanto libro halló a su paso, y tras paciente labor, desarrolló su investigación hasta completar 20 provincias. Su trabajo, reunido a través de 300 páginas, también incluye expresiones líricas y festividades regionales, habiendo recurrido, inclusive, a la Historia Universal de la Danza, de Curtsachs.

Hasta aquí, la referencia a la labor del grupo, cuyo trabajo mereció del Ateneo Folklórico las más amplias felicitaciones y el interés por su publicación.

Pero iniciar una investigación de esta naturaleza tuvo que haber sido motivada por otras razones excluido el mero acto de demostrar que con estudio se puede llegar a fundir en un compendio toda la sapiencia recogida. Y esto fue lo que nos llevó a charlar con una integrante del equipo: Hermenegilda Isasti. Conocíamos ya la pasión del profesor Flury por aportar sus investigaciones a nuestro folklore, pero a través de la señorita Isasti pudimos saber que:

"Este trabajo nos llevó mucho esfuerzo, y lo iniciamos porque entendíamos que en los dos capítulos (Supersticiones y Danzas) había abundante material. La tarea no fue fácil. Periódicamente debíamos trasladarnos a las distintas provincias, o efectuar viajes a la Capital Federal para revisar libros de la Biblioteca Nacional. Otro aporte interesantísimo fue la colección de la **Revista Folklore**, y los relatos orales de viejos pobladores. Todo esto lo hicimos con esfuerzo personal, y los continuos viajes demandaron una inversión bastante considerable de dinero. De todos modos, empujados por el ánimo de realizar el trabajo, seguimos adelante. Al comenzarlo, nos decidió el hecho de saber que tanto las supersticiones como la danza, tenían una riqueza folklórica enorme, pero que los estudios practicados se remitían a áreas zonales. Nosotros, en cambio, tomamos provincia por provincia, y fuimos desarrollando los temas efectuando un periplo total, mencionando fechas y hechos históricos, además de la influencia de razas extranjeras y de costumbres de países vecinos. Todo esto fue planificado porque entendemos que la labor de los maestros y profesores de ciencias del folklore se ve, de este modo, facilitada, contribuyendo a la enseñanza de dos elementos que se están perdiendo por falta de un compendio donde el educador —o el mero lector— pueda hallarlos traducidos en un lenguaje simple, llano, y en forma completa, avalado por extensa bibliografía y —en el caso de algunas músicas— por ediciones únicas, ya agotadas. Hubo en nosotros un espíritu muy especial que nos condujo a elaborar este trabajo: contribuir con responsabilidad a la riqueza folklórica argentina."

Y las conclusiones están a la vista, coloreadas en un mapa que muestra un aspecto inédito de la cartografía: la Argentina folklórica en Danzas y Supersticiones. Sin duda, un muy buen trabajo de proyección didáctica. Una muestra más de lo que pretende el Ateneo Folklórico de Cosquín.

Anna.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Víctor Velázquez: ¡Volvió a cantar!

tingue de otros, ella es —sin duda alguna— la mínima asistencia de figuras consagradas y, si en cambio, una importante cantidad de artistas cuya trascendencia no va más allá de la frontera regional. Esto, que en alguna medida, es ponderable, instó al gobierno de Entre Ríos a promulgar un decreto cuyo contenido establece "como de interés provincial la realización de esta fiesta folklórica a orillas del Gualeguay". Allí se inspira, seguramente, la disposición que llevó hasta ese escenario una copiosa delegación del Instituto Provincial de Cultura y Turismo, junto a sus similares de Santa Fe y Misiones.

Inexplicablemente, Corrientes no asistió este año para estrecharse con sus hermanas en el "gran abrazo del Litoral a orillas del Gualeguay", tal como reza el "slogan" de este festival. Creemos que esto perjudicó el repertorio musical expuesto en las dos reuniones. La ausencia de la música del litoral fue algo demasiado notorio, y hasta decepcionante; nosotros esperábamos un amplio repertorio basado en chamamés, chamarritas, polcas, etc., y en cambio nos encontramos con una marcada preferencia —incluso de parte del público— hacia temas representativos de otras regiones de nuestro país.

Como observadores pensamos que todo lo ocurrido es un desacierto. Un error de parte de los intérpretes que deberían ajustar su repertorio a las circunstancias (Gualeguay es una de ellas) y algo que no puede escapársele de las manos a la comisión organizadora como fiel custodia de la más pura esencia regional, si es que pretenden —para un futuro no muy lejano— utilizar esta muestra con fines de promoción turística. El escenario, levantado en las magníficas instalaciones del Balneario Municipal sobre la margen del Río Gualeguay, y las noches de suave brisa, tan características de la zona, que nos tocó disfrutar, inspiran en realidad una temática distinta. Discrepamos, en una crítica bien intencionada con la señora de Olhaberry, y creemos que ellos, en función de organizadores, bien pueden exigir la adecuación de un repertorio acorde con el giro que se pretende dar a estas presentaciones; es más, pensamos que, en algunos casos, deberían fiscalizar la asistencia de las delegaciones provinciales que, como en el de la provincia de Misiones, no por numerosa resultó con la calidad esperada. Particularmente, debemos señalar la presencia de un "cómico" personaje, sin originalidades y con chistes de mal gusto, en una burda imitación de aquello que, con auténticidad, realiza el popular Soldado "Chamamé". En cambio, apoyamos la idea que nos expresara de mejorar estos niveles para la próxima edición, donde se incorporarán figuras cuya trascendencia en el plano nacional, auguran mejores ingresos y menos gastos que estos aficionados-turistas.

El resto merece nuestro aplauso. Los esfuerzos de todos aquellos que integraron el grupo de trabajo debe destacarse como algo positivo, tanto como lo fue la asistencia de más de 4.000 personas en la noche inaugural y una cantidad similar en la noche de clausura, no obstante el clima poco propicio para prolongar la velada hasta casi entrado el día.

Aparte de la reconocida calidad artística de Los Huanca Huá y Víctor Velázquez, debemos mencionar como buenas las interpretaciones de Canto 5, Contracanto, Los Troperos y Música 5, quienes dieron muestra, una vez más, de la preocupación que asumen dentro de los estilos en que están enrolados.

Lo dicho: ¡No te olvido Gualeguay y... hasta el año que viene!

NO TE OLVIDES DE GUALEGUAY !...

Claro que no. Difícil es olvidar lo acontecido el 5 y 6 de febrero pasado a orillas del Río Gualeguay, con motivo de CANTANDO EN EL RIO —como dieron en llamar a este festival—, quienes organizan la muestra musical de los intérpretes folklóricos del litoral.

Albertina Sara Quintana de Olahaberry es la promotora de esta idea que en el segundo mes de cada año, viene repitiéndose con el auspicio de la Comisión Municipal de Cultura y un grupo de laboriosos jóvenes capitaneados por la atenta e inquieta presidenta. Cada una de sus realizaciones (cinco en total) sirvieron para ir incorporando nuevos matices en torno al objetivo fundamental del encuentro, que al decir de "Tina" Olhaberry "sirve para que todos aquellos intérpretes de nuestra tierra confraternicen durante el festival y tras demostrar sus condiciones artísticas, se sientan promocionados en su quehacer".

Porque si este encuentro festivalero denominado Cantando en el Río tiene una característica especial que lo dis-

Los Huanca Huá y Serrat: En Gualeguay, estrenaron su versión de "Manuel".

Anita.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

FIN DE UNA GIRA: DOCTA

CAMINANTE, SE ACABARON LOS CAMINOS

Ocurrió en La Rioja, punto terminal de una gira que hilvanó un centenar de festivales —muchos de ellos generados por la propia empresa— Docta, SRL., reunía en su clásica comida anual a amigos y folkloristas celebrando la culminación de la temporada estival, una maratón impresionante, quizás un caso único en el mundo, que este año se caracterizó por un fervor popular realmente notable. Y por una cuota de buena suerte más que singular: no hubo lluvias importantes, el clásico enemigo de los festivales, ni tampoco ningún *crash* económico: las recaudaciones se empinaron hasta batir todos los records a lo largo y ancho del país.

Tampoco, se evocó en la mesa, se produjeron accidentes dignos de computar. Los más notorios estuvieron a cargo del Chino Martínez (se zambulló con auto y todo en una laguna, murmuraban) que destrozó el tren delantero de su vehículo, y de Carlos Torres Vila-Los Tucu Tucu: el primero embistió el auto de los segundos a comienzos de febrero, llegando a Tafí del Valle; pudo haber sido tragedia, terminó en *bollo* sin importancia.

Por los directivos de festivales, estuvieron presentes Juan Carlos Avila y Alberto Aguad; por la industria, el empresario Tomás Alvarez Saavedra; por las grabadoras, Fernando López, de Odeón; por el periodismo, —ausente con aviso el Jefe de Redacción de "El Independiente", Alfieri— *Folklore*.

Fue, por supuesto, una fiesta cordial que culminó en abrazos y en el público reconocimiento a Docta por el movimiento que protagoniza y que en la próxima temporada piensa ampliar, aportando nuevas inquietudes. Aldo Baravalle, Chacho Raboy, Mario Pierantoni y Oscar Larroca explicaron, al respecto, que han decidido agregar nuevos capítulos de interés y buen gusto a la programación de festivales, llegando, inclusive, al área cultural. Un proyecto, en fin, que se modelará en los próximos meses.

Se realizó también, una ceremonia ya tradicional: la entrega de premios especiales a distintos personajes vinculados a la gira, un acto de amical crueldad en cuyo transcurso es preciso pedir a los niños que puedan estar presentes, que desalojen la sala. Por cierto, su enumeración a continuación, abundará en eufemismos: el verdadero nombre de algunas distinciones no puede ser publicado.

El primer lauro, un pergamino con rimas atrevidas, fue depositado en manos de los zares de Docta, con cantito y todo.

Luego se entregó el *Liendre de Oro* a Coco Martos de Los Tucu Tucu en mérito a su, se asegura, característica virtud de sacar de sus casillas a sus compañeros.

La tercera distinción constituyó todo un homenaje: en premio a su perenne juventud, y por su itálica ascendencia, Oscar Valles se hizo merecedor al *Nono de Oro*, un simpático viejecillo con cierto aire de Papá Noel: el autor de "La compañera" casi lagrimeó de emoción.

Los Gauchos, el conjunto riojano debutante en el elenco que se ha constituído en una verdadera revelación por su éxito en los festivales, tuvo también su lauro; según se explicó, el cuarteto logró un auténtico record: ir siempre atrasados un día en la gira. Modelada en miga de pan por Dionicio Díaz, fue depositada en sus manos la *Tortuga de Oro*. Desde su mesa, acentuando esdrújulamente la tonada, Los Hermanos Albarracín felicitaban: "Muy bien muchachos, ya ven qué fácil se hace para ustedes el camino: recién comienzan y ya tienen su premio".

Oscar Larroca, el recordado ex cantante de Alfredo de Angelis, es miembro de Docta, uno de sus ejecutivos. Y es, por lo tanto, prácticamente el único porteño a ultranza de la organización. Para él, por ejemplo, "atención" es *araca*, "amigos" es *gomias* "dinero" es *moscа*. Y cuando se refiere —diariamente aseguran— a la comisión, dice: "Venga la cometa". *La Cometa de Oro* fue su distinción.

Llegó luego el turno del empresariado del interior. Juan Carlos Avila, emocionado, recibió el *Parche de Oro*, adminículo previsto para gente con dificultades visuales, según aprobó, suficiente, el oftalmólogo Waldo Belloso, presente.

A esa altura de la ceremonia, el periodismo pudo saber que quedarían dos premios sin otorgar: el *Yacaré de Oro* distinción prevista para los que han hecho lugar en sus bolsillos para que viva allí tal saurio (en fin, los que nunca pagan ni un café), y el *Limón de Oro*, a entregarse a quien no se caracteriza, precisamente, por su buen carácter; candidatos había, pero según el comité de calificación no hicieron méritos suficientes.

Acercándose el final, Papacho, el cordial hermano de Ramona Galarza que le acompaña en la gira recibió una sorpresa: él había sido quien preparó cuidadosamente el perogrullesco *Plomo de Oro;* él mismo fue el destinatario del trofeo.

El periodismo, se dijo, hizo méritos suficientes para ser considerado en el acto: la Jefatura de Redacción de *Folklore* recibió, en retribución a la ternura con que se escriben las notas, la *Yararé de Oro 1972*, distinción que nos compromete a seguir luchando en el mismo camino.

Por fin, la ceremonia culminó cuando se depositó en manos del guitarrista de Ramona Galarza, el músico Gorria, un simpático y curioso *collager* el *Pájaro Campana de Oro 1972*, al que, era evidente y todos los comentarios, sólo le faltaba volar.

Por cierto, no faltaron dos pacíficos premios: mutuamente, el Chino Martínez y Carlos Torres Vila por antecedentes sólidamente acumulados como guitarristas tuercas merecieron lo que podríamos traducir como el *Bonete de Burro de Oro 1972*.

Esta es, suscintamente, la crónica. Que no puede dejar de consignar un hecho: de pronto, entre tanta algarabía, en pleno torneo de humor, se habló en serio, *porque hubo un premio en serio:* sus compañeros dejaron en manos de Ramona Galarza, el testimonio de la *admiración*. Fue una hermosa laguna, un oasis refrescante y un merecido recuerdo para *la Novia del Paraná* (a Papacho ya han comenzado a decirle, *el Cuñado del Paraná*), por su increíble, obsesivo sentido del profesionalismo, que jamás ofrece una grieta para la crítica.

Desde el mediodía hasta las cuatro de la tarde duró el encuentro allí, más allá de Las Padercitas, camino a Sanagasta, en una hermosa, sombreada casa al pie de los cerros. Después, otra vez a los caminos. Hubo uno, el que lleva a Tucumán, que fue hecho velozmente por un folklorista, como para ganar otro Bonete de Burro: era el Tucu Tucu Paliza patentizando una de las sacrificadas aristas de su oficio. Hacía unos días que allí había sido padre por primera vez. Y nada menos que de varón y mujer, mellizos: por su trabajo, no había podido conocerlos, todavía.

Argra.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

SEA USTED AUTOR DE CANCIONES POPULARES

Pongo música a su letra, registro (ley 11.723), edito, asesoro.

Creaciones recientes:

"RINCONCITO MERCEDINO", cueca. letra de Luis R. Abelleira Torres, de Pueyrredón 581, Mercedes, San Luis

"MI AMOR Y TU ADIOS", bolero, letra de Edith Norma Fernández, de Luján, Buenos Aires.

"MARY, PARA TI ESTA ZAMBA", letra de Nilo Cruz Amilivia, de Capital Federal.

"MI AMADA CAMPESINA", canción, letra de Mariano S. García, de Venado Tuerto, Santa Fe.

"COMO SE MUERE DE PENA", canción, letra de Angel A. Pérez, de Barrio Pagani, Paraná, Entre Ríos.

Visíteme o escriba a:

"NUEVOS HORIZONTES"
Casa 112, Villa Constitución
San Martín, Bs. Aires

(Colectivo 111 de Plaza de Mayo o Chacarita)

Instituto Musical RICCI
20 núm. 418 (40 y 41)
T. E. 2-8259
LA PLATA
ESTUDIE PERSONALMENTE O POR CORREO

$ 8,00 mensuales, guitarra, guitarra eléctrica, guitarra hawaiana, contrabajo eléctrico, órgano electrónico, trompeta, canto, batería, acordeón, piano, arpa, armónica, charango, violín, mandolín, saxofón, timbaletas, tumbadora, bongoe, xilofón, banjo, clarinete, bandoneón.

SE FACILITAN INSTRUMENTOS
SE FORMAN CONJUNTOS
APRENDIZAJE GARANTIZADO
METODOS ULTRARRAPIDOS

Diariamente de 9 a 21 hs.
Solicite informes y a vuelta de correo recibirá condiciones.

VENTA DE INSTRUMENTOS

Director:
Profesor
ANIBAL J. RICCI

CARMEN DE ARECO

Un fenómeno llamado Festival

"Desde Carmen de Areco te cantamos Argentina". El "slogan" que bautizó a la Segunda Fiesta Nacional del Folklore que los carmeños festejaron con verdadero entusiasmo, significó la apertura a un espectáculo que ya quedó fijo en el mapa festivalero de nuestro país.

Nacido del fervor de unos pocos habitantes de la ciudad, significó una experiencia que demostró abiertamente la teoría que ellos sustentaban: darle al pueblo lo que es del pueblo, es decir, su canto y su verbo.

Para el desprevenido turista que aprovecha sus días libres para practicar el tan poco económico mini-turismo, Carmen de Areco carece de atractivos. Pero para aquel argentino ávido de conocer su país, significará un complejo laboral de positiva riqueza, del que vale la pena averiguar su naturaleza.

Y eso fue lo que hicimos.

De todos modos, no estaba divorciado el hecho de fijar en la retina la belleza de la Ruta Nacional Nº 7, que con sus extensas rectas arboladas, perfectamente demarcada y señalizada, nos pintaba un paisaje fuera de lo común; un algo distinto que se incrusta en la llanura de los campos de pastoreo, o en los sembradíos de girasoles, matizando un amarillo intenso y ondulante con el verdor del alfalfar.

Allí germinó en nosotros aquello de entender que no solo se deben recorrer kilómetros de rutas para cubrir la nota convencional de un Festival. Es necesario conocer el país adentrándose en la vida cotidiana de una ciudad que, tal vez, no será nunca sede de una convención internacional, o nacional, porque carece de atractivos. Pero que merecería serlo, por lo menos, en el área de agricultura o ganadería, porque es su comunidad, y su gente, quienes trabajan para que éstas sean posibles.

Carmen de Areco está integrada, en su mayoría, por hombres y mujeres de distintas ascendencias que conforman así una población cosmopolita, afincada en su territorio hace tres generaciones. Ellos le dieron el entusiasmo de su sangre gringa, ávida de paz y de trabajo. Inmigrantes españoles, checoeslovacos o italianos llegaron a estas tierras para madurar en el tiempo su entraña de campesinos. Y hoy son los hijos de sus hijos quienes sustentan y mejoran el legado de su obra.

Hay grandes y cuidadas extensiones de campo, inmensos criaderos de aves, invernaderos donde se cultivan las más diversas variedades florales, cabañas de cría e invernada, criaderos de cerdos, granjas modelos y haras, que dicen a las claras dónde está resumida la actividad agropecuaria. Su gente, en procura de un mejoramiento integral a su labor, se preocupa en incorporar los adelantos técnicos, mecánicos y de laboratorio que signifiquen una avanzada, y es así como han dejado de lado los pintorescos sulkys para recorrer velozmente las rutas en sólidas pick-ups, cambiando el viejo arado a tracción a sangre por imponentes máquinas a motor, siguiendo atentamente los períodos de vacunación de ganado, o fumigación de sembradíos que el INTA les indica, y contando, además, con electricidad y agua corriente, a más de las comodidades del confort actual.

Pero esa asimilación al avance de la tecnología no ha cambiado su forma de vida, que transcurre pacífica y sencillamente en su andar pueblerino, en la ciudad de las calles anchas y las casas bajas, conservando el amor por lo tradicional. Por eso no nos sorprendió ver durantes las jornadas del Festival, a auténticos paisanos de botas y bombachas, con ricas rastras de monedas de plata, asistiendo al espectáculo organizado por el Club Unión Carmeña, y aplaudiendo, ovacionando a Horacio Guarany, a los Quilla Huasi, a Ramona Galarza, a Los Chalchaleros y a tantos otros que volcaban en sus canciones el alma de la tierra, de esa tierra que a diario trabajan con sus manos, y que de este modo significaba un ritual en el que la canción se transformaba en el grito y el sentir del pueblo.

Así, auténticamente, Carmen de Areco cumplió con un deber impuesto: dar a su comunidad su propio sentimiento traducido en canciones. Ofrecerles un verdadero festival en el ámbito mismo donde tienen su origen: en la fertilidad de la tierra y en el alma de quienes la trabajan.

Por eso hablamos de un fenómeno llamado Festival, porque nos permitió conocer la parte vital, auténtica, de quienes lo hicieron posible: sus propios habitantes.

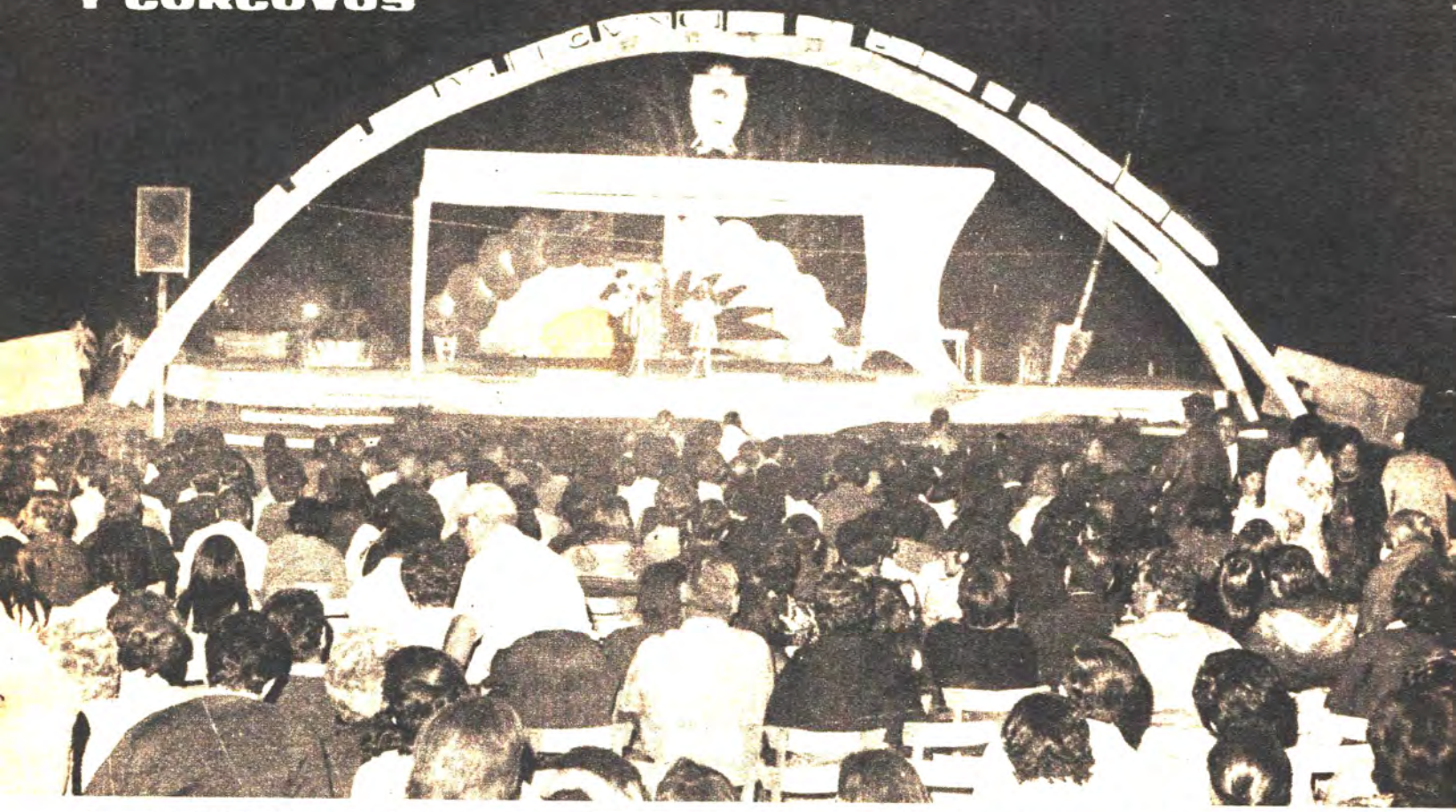
El Soldado Chamamé hasta quiso cantar. Los Quilla Huasi hicieron de las suyas en el escenario del Club Unión Carmeña.

El que se lleva siempre los mayores aplausos: Horacio Guarany, también participó del Festival de Carmen de Areco.

Abra completar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

INTENDENTE ALVEAR

ENTRE CANTOS Y CORCOVOS



La cosa comenzó con un muy buen contrato... con el tiempo, que durante los cuatro días del festival que organizara el Club Ferrocarril Oeste cumplió con las cláusulas establecidas: se portó bien. Por eso fue que al amparo de un cielo limpido las noches festivaleras crecieron con el canto de la tierra, y los paisanos sureros pudieron demostrar su destreza criolla en jineteada con monta con bastos y encimera lisa, montas de las crines y surera, y exhibición de jineteada de ponnys a cargo de la gente menuda.

Todo este espectáculo conformó plenamente al público concurrente al CUARTO FESTIVAL DE DOMA Y FOLKLORE que en Intendente Alvear (La Pampa) se realizara los días 29 y 30 de enero y 5 y 6 de febrero. Y el balance final registró una afluencia de 22.000 personas.

Nuestro equipo de redacción, diseminado hacia los cuatro rumbos del país para cubrir las crónicas de los tantos festivales del verano, no pudo estar presente (a pesar de haber recibido la cordialísima invitación), pero "las ganas de ser periodista" —como lo señala el mismo secretario de Prensa del Festival, Omar F. Ghisio— hicieron posible esta nota. Y fue merced a su completa información que nos enteramos de la proyección de este evento que reunió, tanto en canciones como en jineteada, a un importante núcleo de profesionales aficionados.

La apertura de la fiesta pampeana correspondió a Carlos Torres Vila, Los Cuatro de Córdoba, Ramona Galarza y a jóvenes cantantes lugareños. La segunda jornada hizo posible que el público aplaudiese a Luis Landriscina, Adelina Villanueva y Los Chalchaleros. El cuarto día de festival contó con la presencia del gobernador de la provincia don Angel Benjamín Santos Trapaglia, y el desfile estelar estuvo integrado por Los de Salta, Cristina y Hugo, Waldo Belloso con Eduardo Arbace y una revelación pampeana: Agrupación Folklórica Sur Cuatro. El cierre —previsto para el día 6— tuvo un final a todo piano: Rubén Durán, que compartió los aplausos con El Chango Nieto y Los Altamirano.

Un aspecto del escenario, donde Adelina Villanueva fue figura aplaudida.

Paralela al espectáculo folklórico se desarrolló la jineteada, dándose cabida y oportunidad a todos los que deseaban competir, creándose por este motivo un pequeño inconveniente en el cumplimiento del horario, dado que el sábado 5 se inscribieron 14 jinetes más de los previstos.

También hubo un invitado especial: Dante Pavoni, un inmigrante italiano que en 1909 construyó la estación del ferrocarril de Intendente Alvear, y a quien se le rindió un cariñoso homenaje. Es que en La Pampa no se olvidan de nadie... y en Intendente Alvear, menos. Todos son amigos. De allí el lleno del festival: "Antes que nada, amigos de todos". Una noble manera de iniciar un encuentro festivalero.

Ana a.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

CARTAS

Señor Director:

Soy una permanente lectora de la revista **Folklore** y trato en lo posible de escuchar las distintas audiciones que nos brindan las radioemisoras en esta faz musical, pues todo lo que sea música nuestra me encanta, y es así que en el mes de octubre otorgaron un premio a la audición "Festival de Música Nativa", de Radio Nacional. La distinción recibida fue la de "Ondas de Barcelona", pero no sé qué alcance tiene este galardón. De todos modos, pensó que la **Revista Folklore** podía haber publicado alguna nota al respecto, pues de este modo sus lectores sabrían apreciar cuánto se nos considera en el extranjero al premiar una audición de música nativa. Y creo, además, que es motivo más que suficiente de orgullo, puesto que es una forma de representatividad argentina.

JUANITA DELL
Buenos Aires

N. de la R.:

Está en preparación para próximos números un completo trabajo sobre audiciones radiales de corte folklórico donde —por supuesto— se destacarán las que hayan merecido premios nacionales e internacionales. Ese ha sido el motivo por el cual no hemos querido aislar este tipo de notas, refiriéndonos específicamente a determinados ciclos.

Señor Director:

Soy lector de la revista que usted dirige, desde el primer número. Lo felicito por la tarea de afirmación de la nacionalidad que ella representa. Con todo, para que dicha tarea resulte más eficaz, me permito formular algunas sugerencias: 1º) Debiera evitarse el utilizar palabras extranjeras —aun cuando se las coloque en "negritas"— y particularmente cuando para expresar idéntico concepto existe una palabra castellana; así, en el Nº 205 he hallado los siguientes términos que pudieron haberse reemplazado por sus equivalentes en idioma nacional: "stand" (pág. 14) = puesto, kiosco, local; "slide" (pág. 15) = diapositiva; "camping" (pág. 31) = campamento, lugar para acampar.

2º) Sin desmerecer a los conjuntos que actualmente contribuyen a hacer conocer nuestra música, debe reconocerse que, en parte, la difusión que tienen nuestros motivos tradicionales es debida a la lucha de pioneros como Velárdez-Vergara, Los Trovadores de Cuyo, Millán Medina, Acosta Villafañe y tantos otros. **Folklore** hace algún tiempo publicó dos álbumes dedicados a los "grandes del folklore", pero, como errar es humano, algunos nombres como el de Alberto Rodríguez quedaron en el olvido. Pienso que en cada aparición de la revista podría completarse la aludida recordación, historiando no sólo a los hombres, sino también algunos conjuntos que ya no actúan.

3º) ¿Por qué dedican tan poco espacio a la música cuyana y sus intérpretes?

Una vez más, adelante, **Folklore.**

Dr. FEDERICO M. J. GAMAS
Santa Cruz

N. de la R.:

Agradecemos al lector Gamas por acercarnos sus sugerencias, las que tendremos muy en cuenta para próximos trabajos, pero al mismo tiempo le aclaramos que muchas veces es necesaria la inclusión de palabras de idioma extranjero (como en el caso de un artículo sobre modas de este número) porque pintan una época de nuestro vivir en el que el uso de estos modismos identificaban a una parte de la sociedad, y el medio en que se desarrollaban sus actividades. Gracias por sus conceptos.

Señor Director:

Somos asiduos lectores de **Folklore,** y pluralizo al escribir, pues incluyo al resto de mi familia y al numeroso grupo de amigos que leen la revista, pero permítame observarle que en el Nº 201 publicaron un aviso publicitario sobre el Quinto Festival Folklórico Nacional Paso del Salado, que se llevaría a cabo en Santo Tomé (provincia de Santa Fe). A él concurrieron muchos valores jóvenes de provincias vecinas y fue un auténtico festival, compuesto por jóvenes integrantes que merecieron importantes premios de la Comisión Nacional de Folklore.

Pero al correr de los próximos números de la Revista mucho nos extrañó la falta de información sobre este festival: ni un comentario, ni una foto. Nada. ¿Es que la función de su publicación, acaso no es la de estimular a los nuevos valores?

ATILIO DONPER
Concordia, Entre Ríos

N. de la R.:

El lector Donper comprenderá que para cubrir la crónica de "todos" los festivales que hay en el país desde noviembre a febrero nos obligaría a tener un equipo de redactores y fotógrafos superior al plantel de la más importante editorial del país; además, carecemos de corresponsal en Santo Tomé, provincia de Santa Fe.

Señor Director:

En mi carácter de asiduo lector de la Revista **Folklore** (pues guardo los ejemplares desde los primeros números) y de ferviente concurrente a los Festivales de Cosquín (pues concurrí a los doce, sin dejar de asistir una sola noche) me hago un deber señalarle que en la revista (mi revista) se dedica una página y media a halagar la actuación de Piero, se nombra a varios que no ocuparon ningún lugar preponderante en el festival y, en cambio, no se dedicó un solo renglón a José Carbajal ni a Las Voces de Edgardo Gustavo, que fueron los consagrados en Cosquín.

MIGUEL BARSATTI
Capital Federal

N. de la R.:

En el presente número el lector Barsatti encontrará una nota a José Carbajal y, con respecto a Las Voces de Edgardo Gustavo, no nos ha sido posible realizar un reportaje, pues los compromisos del conjunto lo obligan a estar fuera de Buenos Aires.

Señor Director:

Quiero felicitarlos una vez más por la labor de Cosquín, y de todos los festivales, pues gracias a vuestra información nos han tenido al tanto de la actividad folklórica del país. Por la tarea que realizan por nuestro folklore, en mi nombre y en el de todos los lectores que como yo aman la tradición americana, les hago llegar sinceras felicitaciones. Les deseo mucha suerte y fe para seguir siempre adelante.

MIRTA CECILIA RACCAGNI
Olivos, Pcia. de Bs. As.

N. de la R.:

Gracias. Nos hace falta este tipo de aliento.

CANTANDO CON FUNDAMENTO

LR9 RADIO ANTARTIDA
Lunes a sábados de 4 a 5 hs.
La leyenda, el cuento, el folklore del país.
Conducción: Wilmar Caballero.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

DICCIONARIO FOLKLORICO ARGENTINO

Por el Profesor Felix Coluccio

ERKENCHO: Instrumento musical aerófono y tritónico que, según algunos autores, puede considerarse como una variante del erke. Se usa especialmente en el noroeste argentino. Para su construcción se emplea un asta de vacuno a la que se le agrega una cañita de unos diez centímetros de largo. Su ejecución comienza a principios de noviembre y se prolonga hasta el Miércoles de Ceniza.

ESCABIAR: En lunfardo, beber algo alcohólico.

ESCALERA: Las jóvenes solteras que pasen debajo de una escalera, no se casarán a menos que digan mientras van caminando: "Paso pero me caso".

ESCARAPELA: Planta que crece en la región andina, especialmente en Mendoza y más allá de los 3.000 metros. En infusión se emplea para combatir la tos.

ESCOBA: Para que una visita se retire lo antes posible, es bueno poner una escoba detrás de la puerta. En Rincón de Esperanza, Santiago del Estero, para que una visita molesta se vaya cuanto antes se acostumbra parar una escoba con las espigas hacia arriba.

ESCOBILLAR o ESCOBILLEAR: Zapateo y figuras vistosas que se hacen en algunas danzas criollas, siendo características las del **gato**, que dan la sensación al mover alternativamente uno u otro pie, de estar pasando con delicadeza una escoba por el suelo.

ESCONDIDA o ESCONDITE: Juego infantil.

ESCONDIDO: Danza de pareja suelta y picaresca que se baila aún en algunas regiones de nuestro país, en Santiago del Estero, por ejemplo. Presenta cierta semejanza con el gato y en algunas partes se le llama "gato escondido". Su nombre recuerda la temática del baile, que consiste en buscar uno de los danzantes al compañero que se ha escondido.

ESCUERCERA: Botas de cuero grueso que se usan con el propósito de evitar las mordeduras de los escuerzos en las piernas.

ESPADAÑA (Zizaniopsis bonariensis): Graminea que crece especialmente en los lugares bajos del Tigre, Isla Maciel y Río de la Plata que, como la totora, se emplea para quinchar y techar, así como para la fabricación de sillas.

ESPANTAPAJAROS: Es costumbre en todo el país que aún perdura, construir unos muñecos grandes con trapos o vestidos viejos que se ponen en los sembrados, sostenidos con un palo grueso con el propósito de espantar a los pájaros que devoran los sembrados o se llevan las simientes. La costumbre puede decirse que es universal.

ESPANTO: Luz mala, ánima, etc. Nombre que dan en las campañas, a las perturbaciones psíquicas. Su cura está a cargo especialmente de "médicas", o "remedieras", cuyo "poder" han heredado y transmitirán secretamente a alguno de sus descendientes.

ESPEJOS: Para contrarrestar la desgracia que anuncia un espejo al romperse, es bueno tirar los trozos a la calle. Hallar un espejo es de mal presagio.

ESPESADO: En Salta, comida hecha con harina, agua y sal. La harina puede ser de maíz.

ESPUELA: Instrumento que usa el jinete de América en la parte posterior de su calzado, para excitar a su cabalgadura. Había algunas hechas enteramente de plata y que podían considerarse como verdaderas obras de arte, que solo artesanos muy entendidos hacían. Otras eran enteramente de hierro, pero con adornos artísticos que no desmerecían de las otras. **Nazarenas** eran llamadas las espuelas de rodajas muy grandes.

ESQUILA: Es el corte de lana que se hace anualmente a las ovejas. Esta operación daba lugar, como todas las que se realizaban en el campo argentino, a fiestas más o menos ruidosas. Los animales eran esquilados por hombres y mujeres diestros; hoy en cambio los son por máquinas que han mecanizado completamente a los hombres y a su labor.

ESTACA PAMPA: Estaca ideada por los indios pampas para mantener los caballos atados en medio del campo. Hacían la misma, y aún hoy en caso de necesidad la hace el paisano, atando el maneador a un hueso y metiéndolo en un hoyo vertical hecho en el suelo. Luego con la misma tierra se tapa y se apisona, con lo cual por más que tire el animal, no lo consigue arrancar, resultándole en cambio al hombre muy fácil hacerlo al tirar perpendicularmente.

ESTACADA, DEJAR EN LA: Frase muy común con la que se quiere expesar que se deja a alguien solo, sin ayuda, sin recurso, sin compañía.

ESTACON: Estaca grande que se clava fuertemente en la tierra con el fin de separar los campos.

ESTANCIAS: Constituyen las estancias en nuestro país los firmes puntales de la ganadería. Se extienden por todo el territorio, dedicándose a la explotación de distintos tipos de ganado. Frente a las estancias modernas, en las que hasta el ferrocarril llega a sus puertas y el propietario recorre la vastedad de su campo en avionetas ligeras, se levanta la **vieja estancia criolla**, que condensó no poco de nuestra vida política y de nuestra historia, pero que ha ido desapareciendo casi totalmente, dejando sólo su esfumado recuerdo. Se establecieron en nuestro país a fines del siglo XVI.

ESTAMPIDA: Prácticamente en toda América, es la fuga precipitada e inesperada especialmente del ganado. También **estampía**.

ESTILO: Canción cultivada en todo el territorio de nuestro país. Es de características sentimentales y de ritmo lento; son los temas predilectos al ambiente circundante, cualquiera que sea: monte, sierra o llanura. Se acompañan con guitarra.

ESTRAUC: Entre los calchaquíes, dios del aire.

ESTRELLAS: Es malo contarlas porque le nacen a uno verrugas. Cuando se ve una estrella fugaz hay que hacer mientras dure el destello, nudos en las cuatro puntas de un pañuelo, preferiblemente de seda, lanzarlo al aire y volverlo a recoger. Si en ese tiempo se piensa en tres cosas que se desean fervientemente, es seguro que se obtendrán.

ESTRIBAR ENTRE LOS DEDOS: Cuando el estribo es sólo un botón, el jinete lo usa calzando la guasca, soga, etc., entre el dedo gordo y el siguiente del pie.

ESTRIBO: Pieza de madera o metal o simplemente botón de cuero, en el que el jinete apoya sus pies. Mala suerte significa cuando el jinete aprieta al ensillar uno de los estribos. El **mate del estribo** significa el último mate de la mateada. Era antiguamente el mate de despedida que daba la china al paisano, quien por lo común lo tomaba montado en su caballo.

ESTRIBO CHANCHO: Estribo del tipo de los llamados **capachos**, pero muy chatos por delante y altos por detrás, lo que le da cierta semejanza a la cabeza del chancho, de ahí su nombre.

EUCALIPTO (Eucaliptus sp.): Arbol originario de Australia, donde alcanza el extraordinario desarrollo de 150 metros de altura; prospera con relativa facilidad en nuestro país, en el que sólo llega a medir como máximo 70 metros de alto. Con la esencia que se obtiene por la destilación de sus hojas, corteza y "trompitos", se trata el asma, la tos y otras enfermedades de las vías respiratorias.

EXORCISMO: Conjuros que la Iglesia Católica ordena contra los espíritus posesionados de una persona, y que **curanderos** o **"médicos"** realizan de manera **sui generis** para quitar el demonio del cuerpo, especialmente en días martes o viernes, que son los preferidos por el Diablo y sus ayudantes. Las ocasiones y rituales que llevan a cabo, están reñidos con los más elementales principios de nuestra religión, debiendo señalarse que el mal de ojo, el mal de amor y aún enfermedades físicas, tienen poco más o menos el mismo tratamiento.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

EL REMEDIO CONTRA LA TRISTEZA

PICARDIAS... VOL. 3

PA'QUE SE RIAN CON GANAS
SALCHICHA PARA LA NIÑA
TUVE UN EMPACHO DE FRUTAS
EL DIA QUE ME CASE
LO QUE PASO YO LES CUENTO
UNA PULGONA RECHONCHA
BAILANDO CON LA HIJA DE DON ALFREDO
HIJO LE DOY MIS CONSEJOS
QUE LINDO SE PONE EL CAMPO

SE LOS GARANTIZA

RODOLFO ZAPATA

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Serie Discoteca Nº 2292 $ 12 90

REEDICION DE LUJO

Un aleccionador, excepcional éxito de ventas en la primera tirada del testimonio más revelador y desgarrante de vida y personalidad yupanquianas obligó a reeditar este singular trabajo, a través del cual Atahualpa Yupanqui explica porqué el suyo es "un oscuro linaje de Loreto y Guipúzcoa", un puente de sangre entre el Cansado Continente y Amerindia. En el relato, desde la infancia hasta el "¡Siempre!", están todas las claves, todo el paisaje recorrido por el más eminente trovador de la Argentina.

OFERTA $16

Esta fabulosa edición de lujo solicítela personalmente o por correo enviando giro bancario o postal por $ 16 a: EDITORIAL TOR'S S. C. A., México 4256, Buenos Aires.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas